叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奇特的墓志铭(quaint Epitaphs) 000001

2. 奇特的墓志铭(quaint Epitaphs) 000002

3. 奇特的墓志铭(quaint Epitaphs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇特的墓志铭(Quaint Epitaphs)
第1/3页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[-] [noʊts] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] , ['taipəus][ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
Transcriber's Notes Non - standard spellings , typos and non - standard punctuation
转录员的 笔记 非 - 标准 拼写 , 拼写错误 和 非 - 标准 标点
[hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
have been left as they appear in the original ,
有 到过 左边 作为 他们 出现 在 这 原来的 ,

转录者注释：非标准拼写、错别字和非标准标点符号均保留了原文中的原样。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [wer] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['klærəti] .
except in a few cases where standardization was needed for clarity .
除了 在 一个 很少 案例 在哪里 标准化 曾是 需要 为了 明晰 .

除少数需要明确规范的情况外。

" [kweɪnt] ['epɪtɑːfs]
" Quaint Epitaphs
" 古雅 墓志铭

“奇特的墓志铭”

" [kə'lektɪd] [baɪ]
" COLLECTED BY
" 集 经过

收集者

['suːzn] ['dɑːrlɪŋ] ['sæfɝd] .
Susan Darling Safford .
苏珊 亲爱的 萨福德 .

苏珊·达林·萨福德。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ] ['suːzn] ['dɑːrlɪŋ] ['sæfɝd] .
By SUSAN DARLING SAFFORD .
经过 苏珊 亲爱的 萨福德 .

作者：苏珊·达林·萨福德。

['ælfred] ['mʌdʒ] & [sʌn] , ['printərz] , - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
ALFRED MUDGE & SON , PRINTERS , 24 FRANKLIN STREET , BOSTON .
阿尔弗雷德 泥 & 儿子 , 打印机 , - 富兰克林 街道 , 波士顿 .

阿尔弗雷德·穆奇父子印刷厂，波士顿富兰克林街24号。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['epɪtɑ:fs] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv]
This collection of epitaphs was started in a very modest fashion about thirty - five
这 收藏 的 墓志铭 曾是 开始 在 一个 非常 谦虚的 时尚 关于 三十 - 五
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

这个墓志铭收藏项目大约在三十五年前以非常简朴的方式启动。

[wen] [ðə; ði] [kəm'paɪlər] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪvˌjɑ:dz] [nɪr] [hɜ:r; hər]
when the compiler found great pleasure in searching all the graveyards near her
什么时候 这 编译器 成立 伟大的 乐趣 在 搜索 全部 这 墓地 靠近 她
[vər'mɑ:nt] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [kweɪnt] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɑ:n] [oʊld] ['tu:mˌstəʊnz] .
Vermont home for quaint inscriptions upon old tombstones .
佛蒙特 家 为了 古雅 铭文 之上 老的 墓碑 .

编纂者发现，在她佛蒙特州家附近的所有墓地里寻找古老墓碑上古雅的铭文，是一件非常有趣的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [nɔ:r] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [ðæt] [ə'træktɪd]
It was neither a morbid curiosity nor a spirit of melancholy that attracted
它 曾是 两者都不 一个 病态的 好奇心 也不 一个 精神 的 忧郁 那 吸引
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] [slæbz] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] [ænd; ənd] [sleɪt] ,
her to the weather - beaten slabs of marble and slate ,
她 到 这 天气 - 被打败 板 的 大理石 和 石板 ,

吸引她来到这些饱经风霜的大理石和石板前的，既不是病态的好奇心，也不是忧郁的情绪。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] ['hju:mən] [ˌeksen'trɪsəti] [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l]
but rather a fondness for studying human eccentricity as revealed in whimsical
但 相当 一个 喜爱 为了 学习 人类 古怪 作为 揭晓 在 异想天开
['epɪtɑ:fs] .
epitaphs .
墓志铭 .

但他更喜欢研究人类的怪癖，比如那些奇特的墓志铭所揭示的怪癖。

[ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['greɪvjɑ:rd] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd]
In almost every graveyard one can find
在 几乎 每一个 墓地 一 能 寻找

几乎每个墓地都能找到

" [sʌm; səm] [freɪl] [mə'mɔ:riəl] [stɪl] [i'rektid] [naɪ] ,
" Some frail memorial still erected nigh ,
" 一些 脆弱 纪念馆 仍然 竖立 夜 ,

"附近还竖立着一些脆弱的纪念碑，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ku:θ] [raɪmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['skʌlptʃər] [dekt]
With uncouth rhymes and shapeless sculpture decked
和 粗野 韵律 和 无形 雕塑 甲板

粗俗的韵律和不成形的雕塑装饰着

" [ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [faindz] [ɪn] [sʌtʃ]
" and these have given many hours of pleasure to one who finds in such
" 和 这些 有 给定 许多 小时 的 乐趣 到 一 WHO 发现 在 这样的
['sɑ:mbər] ['elədʒi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
sombre elegies of the dead most interesting reflections of the living .
阴沉 挽歌 的 这 死的 最多 有趣的 反思 的 这 活的 .

"而这些作品给那些在哀悼逝者的悲歌中发现对生者最有趣的思考的人带来了许多欢乐时光。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ɑ:d] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ]
As the only purpose of carrying on such odd researches was to satisfy a
作为 这 仅有的 目的 的 携带 在 这样的 奇怪的 研究 曾是 到 满足 一个
['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['fri:kɪʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti] ,
fondness for freakish ingenuity ,
喜爱 为了 怪异的 独创性 ,

进行这些古怪研究的唯一目的就是为了满足对奇特创造力的喜爱，

[mʌtʃ] [les] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['epɪtɑːfs] [ðæt]

much	less	interest	was	found	in	the	thousands	of	amusing	epitaphs	that
很多	较少的	兴趣	曾是	成立	在	这	数千	的	有趣	墓志铭	那

[ɑːr; ər] [pend] [baɪ] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər]['kɑːmɪk]['pepərz][ɔːr][baɪ][wægz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

are	penned	by	writers	for	comic	papers	or	by	wags	in	general	.
是	撰写	经过	作家	为了	漫画	文件	或者	经过	摇尾巴	在	一般的	.

人们对漫画报纸的作者或普通幽默人士撰写的成千上万条有趣的墓志铭的兴趣要小得多。

[fɪk'tɪʃəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] [læk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

Fictitious	inscriptions	lack	the	charm	of	authenticity	,
虚拟	铭文	缺少	这	魅力	的	真实性	,

虚构的铭文缺乏真实性所具有的魅力。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['epɪtɑːfs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	in	the	case	of	epitaphs	is	decidedly	more	desirable	than	imagination	.
哪个	在	这	案件	的	墓志铭	是	绝对地	更多的	理想	比	想像力	.

就墓志铭而言，这显然比想象更可取。

[ɔːl] [si'lekʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['defɪnətli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːr; ər] ['klæst] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

All	selections	which	could	not	be	definitely	located	are	classed	by	themselves	,
全部	选择	哪个	可以	不是	是	确实	位于	是	分类	经过	他们自己	,

所有无法确定具体位置的选项都单独归类。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

but	many	of	these	are	known	to	have	actually	existed	,
但	许多	的	这些	是	已知	到	有	实际上	存在	,

但据了解，其中许多都确实存在过。

[ðoʊ] [fɔːr; fər]['verɪŋ; 'væriɪŋ]['riːz(ə)nz][ðə; ði] [kə'lektər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

though	for	varying	reasons	the	collector	is	unable	to	vouch	for	their
尽管	为了	变化	原因	这	集电极	是	无法	到	担保	为了	他们的

[ɪg'zækt][loʊ'kæləti] .

exact	locality	.
精确的	地点	.

尽管由于各种原因，收藏家无法保证其确切产地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

In	a	few	instances	the	names	have	been	changed	,
在	一个	很少	实例	这	姓名	有	到过	已更改	,

少数情况下，名称已被更改。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [vɜːr'beɪtɪm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑːfs] [maɪt] [pruːv] [ɪn'vɪdiəs]

where	it	was	thought	that	verbatim	copies	of	the	epitaphs	might	prove	invidious
在哪里	它	曾是	想法	那	逐字	副本	的	这	墓志铭	可能	证明	令人厌恶的

[tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

to	the	relatives	or	friends	of	the	dead	.
到	这	亲属	或者	朋友们	的	这	死的	.

人们认为逐字逐句地抄录墓志铭可能会引起死者的亲友反感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ləu'kælitiz] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	hoped	that	the	division	into	localities	will	prove	a	convenience	to	a
它	是	希望	那	这	分配	进入	地方	将要	证明	一个	方便	到	一个

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

majority	of	readers	,
多数	的	读者	,

希望按地区划分能为大多数读者带来便利。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [θruː] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

who	naturally	will	not	care	to	read	such	a	book	through	at	one	sitting	,
WHO	自然	将要	不是	关心	到	读	这样的	一个	书	通过	在	一	坐着	,

当然，没有人会愿意一口气读完这样一本书。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [laɪt]

but	rather	to	pick	it	up	now	and	then	when	in	the	mood	for	such	light
但	相当	到	挑选	它	向上	现在	和	然后	什么时候	在	这	情绪	为了	这样的	光

[ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .

entertainment	as	it	can	afford	.
娱乐	作为	它	能	买得起	.

而是应该时不时地拿起来看一看，享受一下它所能提供的轻松娱乐。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [ˌnesə'seərəli] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]

The	spelling	has	necessarily	been	changed	at	times	from	the	antiquated
这	拼写	有	一定	到过	已更改	在	时代	从	这	过时的

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'faɪ][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [taɪ'pɑ:grəfi] ;

and	almost	hieroglyphic	forms	which	would	defy	the	most	careful	typography	;
和	几乎	象形文字	表格	哪个	会	违抗	这	最多	小心	排版	;

由于拼写方式古老且近乎象形文字，即使是最精细的排版也无法将其正确拼写，因此拼写方式有时必然会发生变化；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['kɑ:pɪd][vɜ:r'beɪtɪm][frʌm; frəm]

but	in	general	the	orthography	and	punctuation	are	copied	verbatim	from
但	在	一般的	这	正字法	和	标点	是	复制	逐字	从

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

the	originals	.
这	原件	.

但总的来说，拼写和标点符号都是逐字逐句地从原文复制过来的。

[ðə; ði][kəm'paɪlər] [trʌsts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	compiler	trusts	that	it	is	not	an	act	of	unreasonable	presumption	to
这	编译器	信托	那	它	是	不是	一个	行为	的	不合理	假定	到

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['epɪtɑ:fs] [wen] [soʊ] ['meni] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪst] .

publish	a	book	of	epitaphs	when	so	many	already	exist	.
发布	一个	书	的	墓志铭	什么时候	所以	许多	已经	存在	.

编者认为，在已经有这么多墓志铭的情况下，出版一本墓志铭集并非不合理的狂妄之举。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ri'kwests] [fɔ:r; fər][æn; ən]

In	fact	it	was	partly	because	of	the	numerous	requests	for	an
在	事实	它	曾是	部分	因为	的	这	很多的	请求	为了	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] .

examination	of	her	collection	that	the	plan	of	publishing	it	was	adopted	.
考试	的	她	收藏	那	这	计划	的	出版	它	曾是	已采用	.

事实上，正是由于许多人要求查阅她的藏品，才促成了出版计划的出台。

[sʌtʃ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] ['leɪbər] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

Such	an	ambitious	consummation	of	her	pleasant	labor	never	occurred	to
这样的	一个	雄心勃勃	圆房	的	她	令人愉快的	劳动	绝不	发生	到

[hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt] - [bʊks] [bɪ'keɪm] ['bædli][wɔ:rn][ænd; ənd][tɔ:rn][ɪn][ðer; ðər]

her	until	her	original	note	-	books	became	badly	worn	and	torn	in	their
她	直到	她	原来的	笔记	-	图书	成为	糟糕	磨损	和	撕裂	在	他们的

['trævlz] [frʌm; frəm] [frend] [tu:; tə] [frend] ,

travels	from	friend	to	friend	,
旅行	从	朋友	到	朋友	,

直到她最初的笔记本在朋友间的辗转中变得破旧不堪，她才想到要以如此雄心勃勃的方式来完成她愉快的劳动成果。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ,

from	town	to	town	,
从	镇	到	镇	,

从一个城镇到另一个城镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]

and	it	is	hardly	an	exaggeration	to	say	that	they	have	been	from
和	它	是	几乎	一个	夸张	到	说	那	他们	有	到过	从

['pɔːrtlənd][tuː; tə]['pɔːrtlənd] ,

Portland	to	Portland	,
波特兰	到	波特兰	,

毫不夸张地说，他们已经从波特兰回到了波特兰。

[frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ,

from	Augusta	to	Augusta	,
从	奥古斯塔	到	奥古斯塔	,

从奥古斯塔到奥古斯塔，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [ri'kwests] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hɜːrd]

in	response	to	the	urgent	requests	of	those	who	have	in	some	manner	heard
在	回复	到	这	紧迫的	请求	的	那些	WHO	有	在	一些	方式	听到

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

of	their	existence	.
的	他们的	存在	.

响应那些以某种方式听说过他们存在的人们的迫切请求。

[ɪf] [hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɪts]

If	her	collection	is	as	kindly	received	in	book	form	as	it	has	been	in	its
如果	她	收藏	是	作为	亲切地	已收到	在	书	形式	作为	它	有	到过	在	它是

[les] [prɪ'tenʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

less	pretentious	condition	,
较少的	装腔作势	状况	,

如果她的文集以书籍形式出版后，能像之前那种不那么矫揉造作的装帧形式一样受到好评，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət]

the	editor	will	feel	that	its	publication	was	not	due	to	an	immoderate
这	编辑	将要	感觉	那	它是	发布	曾是	不是	到期的	到	一个	过分

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts][və'raɪəti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

confidence	in	its	variety	and	general	interest	.
信心	在	它是	种类	和	一般的	兴趣	.

编辑会认为，本书的出版并非出于对其内容丰富性和普遍吸引力的过分自信。

['suːzn] ['dɑːrlɪŋ] ['sæfɝd] .

SUSAN	DARLING	SAFFORD	.
苏珊	亲爱的	萨福德	.

苏珊·达林·萨福德。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , ['eɪprəl][sɪks] , - .

Boston	,	Mass	.	,	April	6	,	1895	.
波士顿	,	大量的	.	,	四月	6	,	-	.

马萨诸塞州波士顿，1895 年 4 月 6 日。

[kweɪnt] ['epɪtɑːfs] .

QUAINT	EPITAPHS	.
古雅	墓志铭	.

奇特的墓志铭。

[meɪn] .

MAINE	.
缅因州	.

缅因州。

['winzləu] .

Winslow	.
温斯洛	.

温斯洛。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['tɔməs] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][bɜ:rθ] ,

Here	lies	the	body	of	Richard	Thomas	,	an	Englishman	by	birth	,
这里	谎言	这	身体	的	理查德	托马斯	,	一个	英国人	经过	出生	,

这里安葬着理查德·托马斯的遗体，他生于英国。

[ə; eɪ] [wɪg] [ʌv; əv] - - — [ə; eɪ] ['ku:pər] [baɪ] [treɪd] , [naʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms] .

a	Whig	of	'	76	—	a	Cooper	by	trade	,	now	food	for	worms	.
一个	辉格党	的	-	-	—	一个	库珀	经过	贸易	,	现在	食物	为了	蠕虫	.

1976 年的辉格党人——以制桶为生，如今成了蚯蚓的食物。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [rʌm] ['pʌntʃən] [hu:z] [steɪvz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [hi:; hi] [wɪl]

Like	an	old	rum	puncheon	whose	staves	are	all	marked	and	numbered	he	will
喜欢	一个	老的	朗姆酒	短柱	谁	杖	是	全部	标记	和	编号	他	将要

[bi:; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

be	raised	and	put	together	again	by	his	Maker	.
是	提高	和	放	一起	再次	经过	他的	制造商	.

就像一个老式朗姆酒桶，它的木板上都做了标记和编号，他将被他的造物主重新组装起来。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][dʒɑ:n] [maʊnd]

Here	lies	the	body	of	John	Mound
这里	谎言	这	身体	的	约翰	冢

约翰·蒙德的遗体安葬于此。

[lɔ:st] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] .

Lost	at	sea	and	never	found	.
丢失的	在	海	和	绝不	成立	.

葬身大海，至今下落不明。

[hɪr] [laɪz][wʌn] [wʊd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [wʊd] ,

Here	lies	one	Wood	enclosed	in	wood	,
这里	谎言	一	木头	内	在	木头	,

这里有一棵被木头包围的木头，

[wʌn] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] .

One	Wood	within	another	.
一	木头	之内	其他	.

一棵树里藏着另一棵树。

[ðə; ði]['aʊtər] [wʊd] [ɪz]['veri] [gʊd] ,

The	outer	wood	is	very	good	,
这	外	木头	是	非常	好的	,

外层木材质量很好。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [preɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	cannot	praise	the	other	.
我们	不能	称赞	这	其他	.

我们不能赞扬对方。

['pɔ:rtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [ðæt] [laɪz] [hɪr]

The	little	hero	that	lies	here
这	小的	英雄	那	谎言	这里

这里躺着的小英雄

[wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] .

Was	conquered	by	the	diarrhœa	.
曾是	征服	经过	这	腹泻	.

被腹泻打败了。

- — - .
Gridiwokag — 1635 .
- — - .

Gridiwokag—1635。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] [naʊ] [ded] [tuː; tə] [griːf]
Beneath this stone now dead to grief
下面 这 石头 现在 死的 到 悲伤

在这块石头下，如今已因悲伤而逝去。

[laɪz] [grɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] - [tʃiːf] .
Lies Grid the famous Wokag chief .
谎言 网格 这 著名的 - 首席 .

谎言网格，著名的沃卡格酋长。

[pɔːz] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [prɪg] ,
Pause here and think you learned prig ,
暂停 这里 和 思考 你 学习 伪君子 ,

停下来，想想你是不是学到了伪善的道理。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɪg] .
This man was once an Indian big .
这 男人 曾是 一次 一个 印度 大的 .

这个人曾经是印度的一位大人物。

[kən'sɪdər] [ðɪs] , [jiː; ji] ['loʊli] [wʌn] ,
Consider this , ye lowly one ,
考虑 这 , 是的 卑微的 一 ,

卑微的人哪，想想这件事吧。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪn] — [dʒʌn] .
This man was once a big in — jun .
这 男人 曾是 一次 一个 大的 在 — 俊 .

这个人曾经是个大人物——jun。

[naʊ] [hiː; hi] [laɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [rɑːt] ,
Now he lies here , you too must rot ,
现在 他 谎言 这里 , 你 也 必须 腐烂 ,

如今他躺在这里，你也得腐烂。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [pɪg] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [pɑːt] .
As sure as pig shall go to pot .
作为 当然 作为 猪 将 去 到 锅 .

就像猪肯定会被扔进锅里一样。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
In the same churchyard .
在 这 相同的 墓地 .

在同一座教堂墓地。

[hɪr] ['betsi] [braʊn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [laɪz] .
Here Betsy Brown her body lies .
这里 贝齐 棕色的 她 身体 谎言 .

贝齐·布朗的遗体就躺在这里。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Her soul is flying in the skies .
她 灵魂 是 飞行 在 这 天空 .

她的灵魂在天空中飞翔。

[waɪl] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] ['ɔfttaimz,'ɔː-] [spʌn]
While here on earth she oftimes spun
尽管 这里 在 地球 她 很多时候 旋转

在地球上的时候，她经常旋转

[sɪks] ['hʌndrəd] [skeɪn] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,
Six **hundred** **skeins** **from** **sun** **to** **sun** **,**
六 百 线团 从 太阳 到 太阳 ,

从日出到日落，共六百团纱线。

[ænd; ənd] [woʊv] [wʌn] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [brægz] ,
And **wove** **one** **day** **,** **her** **daughter** **brags** **,**
和 编织 一 天 , 她 女儿 吹嘘 ,

有一天，她女儿吹嘘道，她织了起来。

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [rægz] .
Two **hundred** **pounds** **of** **carpet** **rags** **.**
二 百 磅 的 地毯 破布 .

两百磅地毯碎布。

['iːstˌpɔːrt] .
Eastport **.**
伊斯特波特 .

伊斯特波特。

" [træn'splæntɪd]
" **Transplanted**
" 移植

移植

" ['kɪtəri] — - .
" **Kittery** **—** **1803** **.**
" 基特里 — - .

“基特里—1803年。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['siːz]
I **lost** **my** **life** **in** **the** **raging** **seas**
我 丢失的 我的 生活 在 这 愤怒 海域

我葬身于汹涌的大海之中。

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [gɑːd] [dʌz] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] .
A **sovereign** **God** **does** **as** **he** **please** **.**
一个 主权 上帝 做 作为 他 请 .

至高无上的上帝随心所欲。

[ðə; ði] ['kɪtəri] [frendz] [dɪd] [ðen] [ə'pɪr] ,
The **Kittery** **friends** **did** **then** **appear** **,**
这 基特里 朋友们 做过 然后 出现 ,

基特里的朋友们随后出现了。

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [ðeɪ] ['berid] [hɪr] .
And **my** **remains** **they** **buried** **here** **.**
和 我的 遗迹 他们 埋葬 这里 .

他们把我的遗骸埋葬在这里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [mɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ,
We **can** **but** **mourn** **our** **loss** **,**
我们 能 但 哀悼 我们的 损失 ,

我们只能哀悼失去的亲人。

[ðoʊ] ['retʃɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Though **wretched** **was** **his** **life** **.**
尽管 可怜 曾是 他的 生活 .

虽然他的一生十分悲惨。

[deθ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] ,
Death **took** **him** **from** **the** **cross** **,**
死亡 采取 他 从 这 叉 ,

死神将他从十字架上带走，

[i'rektid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Erected	**by**	**his**	**wife**	**.**
竖立	经过	他的	妻子	.

由他的妻子建造。

[bæθ] .

Bath	**.**
洗澡	.

洗澡。

['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] .

Our	**life**	**is**	**but**	**a**	**Winter's**	**day**	**.**
我们的	生活	是	但	一个	冬天的	天	.

我们的一生不过是冬日里的一天。

[sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Some	**breakfast**	**and**	**away**	**.**
一些	早餐	和	离开	.

吃过早餐就走了。

['ʌðər] [tu:; tə] ['dɪnər] [steɪ] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [wel] [fed] .

Others	**to**	**dinner**	**stay**	**and**	**are**	**well**	**fed**	**.**
其他的	到	晚餐	停留	和	是	出色地	美联储	.

其他人留下来吃晚饭，吃得很饱。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌps] [ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə] [bed] .

The	**oldest**	**sups**	**and**	**goes**	**to**	**bed**	**.**
这	最老	主食	和	去	到	床	.

年纪最大的孩子吃过晚饭后就去睡觉了。

[lɑ:rdʒ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [det] [hu:] ['liŋgəz] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

Large	**is**	**his**	**debt**	**who**	**lingers**	**out**	**the**	**day**	**,**
大的	是	他的	债务	WHO	徘徊不去	出去	这	天	,

那些赖到天亮的人，欠下的债就很多了。

[hu:] [goʊz] [ðə; ði] [su:nɪst] [hæz; həz] [ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [peɪ] .

Who	**goes**	**the**	**soonest**	**has**	**the**	**least**	**to**	**pay**	**.**
WHO	去	这	最快	有	这	至少	到	支付	.

去得最快的人付的钱最少。

[dʒɑ:n] ['fɪlɪps] .

John	**Phillips**	**.**
约翰	菲利普斯	.

约翰·菲利普斯。

[ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Accidentally	**shot**	**as**	**a**	**mark**	**of**	**affection**	**by**	**his**	**brother**	**.**
偶然	射击	作为	一个	标记	的	感情	经过	他的	兄弟	.

被哥哥误杀，作为表达爱意的手段。

['æftər] ['laɪfs] ['fi:vər] , [aɪ] [sli:p] [wel] .

After	**life's**	**fever**	**,**	**I**	**sleep**	**well**	**.**
后	生活的	发烧	,	我	睡觉	出色地	.

人生的喧嚣过后，我睡得很香。

[nu:] ['hæmpʃə] .

NEW	**HAMPSHIRE**	**.**
新的	汉普郡	.

新罕布什尔。

['hɑ:lɪs] .

Hollis	**.**
霍利斯	.

霍利斯。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn][laɪz]

Here	**the**	**old**	**man**	**lies**
这里	这	老的	男人	谎言

老人长眠于此。

[noʊ][wʌn] [lɑːfs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kraɪz]

No	**one**	**laughs**	**and**	**no**	**one**	**cries**
不	一	笑声	和	不	一	哭泣

没有人笑，也没有人哭。

[wer] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ferz]

Where	**he's**	**gone**	**or**	**how**	**he**	**fares**
在哪里	他是	已消失	或者	如何	他	票价

他去了哪里，或者他现在过得怎么样?

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kɛrz] .

No	**one**	**knows**	**and**	**no**	**one**	**cares**	**.**
不	一	知道	和	不	一	关心	.

没人知道，也没人关心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['emiliːn]

But	**his**	**brother**	**James**	**and**	**his**	**wife**	**Emeline**
但	他的	兄弟	詹姆斯	和	他的	妻子	艾米琳

但他的兄弟詹姆斯和他的妻子艾米琳

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

They	**were**	**his**	**friends**	**all**	**the**	**time**	**.**
他们	是	他的	朋友们	全部	这	时间	.

他们一直都是他的朋友。

[hɪr] [laɪz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['dɔːtər] —

Here	**lies**	**our**	**young**	**and**	**blooming**	**daughter**	**—**
这里	谎言	我们的	年轻的	和	盛开	女儿	—

这里长眠着我们年轻貌美的女儿——

['məːdəd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['henri] .

Murdered	**by**	**the**	**cruel**	**and**	**relentless**	**Henry**	**.**
被谋杀	经过	这	残忍的	和	狠	亨利	.

被残忍无情的亨利谋杀。

[wen] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [hiː; hi][met][hɜːr; hər] ,

When	**coming**	**home**	**from**	**school**	**he**	**met**	**her**	**,**
什么时候	未来	家	从	学校	他	遇见	她	,

放学回家途中他遇到了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks][self] ['ʃuːtər] , [ʃɑːt] [hɜːr; hər] .

And	**with**	**a**	**six**	**self**	**shooter**	**,**	**shot**	**her**	**.**
和	和	一个	六	自己	射击游戏	,	射击	她	.

然后，他用一把六发左轮手枪射杀了她。

[hɪr] [laɪz] ['sɪnθiə] , ['stiːvnz] - [waɪf]

Here	**lies**	**Cynthia**	**,**	**Stevens**	**'**	**wife**
这里	谎言	辛西娅	,	史蒂文斯	-	妻子

这里安葬着辛西娅，史蒂文斯的妻子。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn][kɑːmz][ænd; ənd][straɪf] .

She	**lived**	**six**	**years**	**in**	**calms**	**and**	**strife**	**.**
她	居住地	六	年	在	平静	和	冲突	.

她经历了六年平静与动荡的岁月。

[deθ] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː] .

Death	**came**	**at**	**last**	**and**	**set**	**her**	**free**	**.**
死亡	来了	在	最后的	和	放	她	自由的	.

死神最终降临，让她解脱。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

I	was	glad	and	so	was	she	.
我	曾是	高兴的	和	所以	曾是	她	.

我很高兴，她也很高兴。

[ɪn] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [braɪt] .

In	youth	he	was	a	scholar	bright	.
在	青年	他	曾是	一个	学者	明亮的	.

他年轻时是个聪明好学的学生。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

In	learning	he	took	great	delight	.
在	学习	他	采取	伟大的	喜	.

他非常享受学习的过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒɝz]['oʊnli][sʌn] .

He	was	a	major's	only	son	.
他	曾是	一个	专业的	仅有的	儿子	.

他是位少校的独子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [lʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .

It	was	by	love	he	was	undone	.
它	曾是	经过	爱	他	曾是	未完成	.

他最终被爱情摧毁。

[hɪr] [laɪz][oʊld]['keɪləb][hæm] ,

Here	lies	old	Caleb	Ham	,
这里	谎言	老的	卡莱布	火腿	,

这里安葬着老卡莱布·哈姆。

[baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [bʌm] .

By	trade	a	bum	.
经过	贸易	一个	屁股	.

用一个流浪汉做交易。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][kraɪd] ,

When	he	died	the	devil	cried	,
什么时候	他	死亡	这	魔鬼	哭	,

他死的时候，魔鬼哭了。

[kʌm] , ['keɪləb] , [kʌm] .

Come	,	Caleb	,	come	.
来	,	卡莱布	,	来	.

来吧，卡莱布，来吧。

[piːk] ['seməteri] .

Peak	Cemetery	.
顶峰	公墓	.

峰顶公墓。

['tɔməs] ['kʌlbɝt] .

Thomas	Culbert	.
托马斯	库尔伯特	.

托马斯·库尔伯特。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepfɑːðər] [bɪ'niːθ] [ðɪs]

The	voice	of	a	stepfather	beneath	this
这	嗓音	的	一个	继父	下面	这

这声音下面传来继父的声音

[stoʊn] [ɪz][tuː; tə] [rest] [wʌn] , ['ʃeɪmfəli] [rɔbd]

Stone	is	to	rest	one	,	shamefully	robbed
石头	是	到	休息	一	,	可耻地	被抢劫

石头是用来安息的，可耻地被抢劫了

[ɪn][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz]['waɪfs] [sʌn] , [ænd; ənd][ɛs'kwɑɪər][tɑ:m]
In life by his wife's son , and Esq Tom
在 生活 经过 他的 妻子的 儿子 , 和 先生 汤姆

生前由他妻子的儿子和汤姆先生抚养长大。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['lɪərɪ] [waɪf]
And David Learys wife
和 大卫 利里 妻子

还有大卫·利里的妻子

([ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][vɜ:r'beɪtɪm]['kɑ:pi] .)
(The above is a verbatim copy .)
(这 多于 是 一个 逐字 复制 .)

（以上内容为原文照录。）

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[dʒəu'saiə] ['heɪnz] .
Josiah Haines .
约西亚 海恩斯 .

约西亚·海恩斯。

[hi:; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][seɪnts] ,
He was a blessing to the saints ,
他 曾是 一个 祝福 到 这 圣徒 ,

他是圣徒们的福星。

[tu:; tə] ['sɪnərz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
To sinners rich and poor ,
到 罪人 富有的 和 贫穷的 ,

致所有罪人，无论贫富，

[hi:; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] [mæn] ,
He was a kind and worthy man ,
他 曾是 一个 种类 和 值得 男人 ,

他是一位善良正直的人，

['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .
He's gone to be no more .
他是 已消失 到 是 不 更多的 .

他已经不在人世了。

[hi:; hɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [feɪθ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ][end]
He kept the faith unto the end
他 保留 这 信仰 到 这 结尾

他至死都坚守着信仰。

[ænd; ənd][left][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ɪn] [pi:s] .
And left the world in peace .
和 左边 这 世界 在 和平 .

给世界留下了和平。

[hi:; hɪ][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər][send]
He did not for a doctor send
他 做过 不是 为了 一个 医生 发送

他没有因为医生而离开。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['haɪərlɪŋ] [pri:st] .
Nor for a hireling priest .
也不 为了 一个 雇工 牧师 .

雇佣的牧师也不行。

['mɪsɪz] . [dʒəu'saiə] ['heɪnz] .

Mrs	.	Josiah	Haines	.
太太	.	约西亚	海恩斯	.

乔赛亚·海恩斯夫人。

[hɪr] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['mɑːrb(ə)l] [stoʊnz]

Here	beneath	these	marble	stones
这里	下面	这些	大理石	石头

就在这些大理石下面

[sliːps] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rests] [ðə; ði] [boʊnz]

Sleeps	the	dust	and	rests	the	bones
睡觉	这	灰尘	和	休息	这	骨头

尘埃沉睡，骸骨安息

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf]

Of	one	who	lived	a	Christian	life
的	一	WHO	居住地	一个	基督教	生活

一个过着基督徒生活的人

[twʌz] [heɪnzɪz] — [dʒoʊ'zaɪəz][waɪf] .

T'was	Haines's	—	Josiah's	wife	.
那是	海恩斯	—	约西亚的	妻子	.

那是海恩斯的——约西亚的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ]

She	was	a	woman	full	of	truth
她	曾是	一个	女士	满的	的	真相

她是一位充满真理的女人。

[ænd; ənd] [fɪrd] [gɑːd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [juːθ] .

And	feared	God	from	early	youth	.
和	害怕	上帝	从	早期的	青年	.

他从小就敬畏上帝。

[ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd]['eldəz][dɪd][hɜːr; hər] [faɪt]

And	priests	and	elders	did	her	fight
和	神父	和	长者	做过	她	斗争

祭司和长老们为她而战

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [diːdz] [tuː; tə] [laɪt] .

Because	she	brought	her	deeds	to	light	.
因为	她	带来	她	契约	到	光	.

因为她把自己的所作所为公之于众。

['pembruk] .

Pembroke	.
彭布罗克	.

彭布罗克。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][mæn]['nevər] [biːt] [baɪ][ə; eɪ][plæn] ,

Here	lies	a	man	never	beat	by	a	plan	,
这里	谎言	一个	男人	绝不	打	经过	一个	计划	,

这里长眠着一位从未被任何计谋击败的人。

[streɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Straight	was	his	aim	and	sure	of	his	game	,
直的	曾是	他的	目的	和	当然	的	他的	游戏	,

他的目标很明确，对自己的球技充满信心。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [bʌt; bət] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

Never	was	a	lover	but	invented	a	revolver	.
绝不	曾是	一个	情人	但	发明	一个	左轮手枪	.

他从未有过情人经历，却发明了一把左轮手枪。

['dʒæfri] .
Jaffrey .
杰弗里 .

杰弗里。

[ə; eɪ] [friː] ['niːgroʊ] , ['eɪməs] ['fɔːrtʃən] , ['setld] [ɪn] ['dʒæfri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
A free negro , Amos Fortune , settled in Jaffrey more than one hundred years ago ,
一个 自由的 黑人 , 阿莫斯 财富 , 定居 在 杰弗里 更多的 比 一 百 年 前 ,

一百多年前，一位名叫阿莫斯·福琼的自由黑人定居在贾弗里。

[ðoʊ] [wɔːrnd] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɔːpər] , [ænd; ənd] [left] [wʌn] [kweɪnt] [bɪt] [ʌv; əv]
though warned off as a possible pauper , and left one quaint bit of
尽管 警告 离开 作为 一个 可能的 穷光蛋 , 和 左边 一 古雅 少量 的
['hɪstri; 'hɪstəri] — [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
history — his estate ,
历史 — 他的 财产 ,

尽管有人警告他可能沦为赤贫，但他留下了一段奇特的历史——他的遗产。

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
to the town .
到 这 镇 .

到镇上。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [stɪl] [ɪn] [juːz] (- .)
Part of it bought the communion service still in use (1895 .)
部分 的 它 买 这 圣餐 服务 仍然 在 使用 (- .)

其中一部分用于购买了至今仍在使用的圣餐仪式用品（1895年）。

[ɑːn] [ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
On the gravestone of his wife is this inscription : —
在 这 墓碑 的 他的 妻子 是 这 题词 : —

他妻子的墓碑上刻着这样一段铭文：——

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['vaɪəleɪt] , [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['eɪməs] ['fɔːrtʃən] ,
Sacred to the memory of Violate , by purchase the Slave of Amos Fortune ,
神圣 到 这 记忆 的 违反 , 经过 购买 这 奴隶 的 阿莫斯 财富 ,

谨以此纪念 Violate，通过购买 Amos Fortune 的奴隶而获得。

[baɪ] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [fɪ'deləti] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['sɑːləs] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
by marriage his wife , by fidelity his companion and solace , and by his
经过 婚姻 他的 妻子 , 经过 忠诚 他的 伴侣 和 慰藉 , 和 经过 他的
[deθ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .
death his widow .
死亡 他的 寡妇 .

婚姻使他成为妻子，忠贞使他成为伴侣和慰藉，死亡使他成为遗孀。

[vər'mɑːnt] .
VERMONT .
佛蒙特 .

佛蒙特。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['flaʊər] [pɑːt]
Our little Jacob has been taken away to bloom in a superior flower pot
我们的 小的 雅各布 有 到过 已采取 离开 到 盛开 在 一个 优越的 花 锅
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

我们的小雅各布已被带走，在上面一个更美好的花盆里绽放。

[maɪ] [waɪf] [laɪz] [hɪr] .
My wife lies here .
我的 妻子 谎言 这里 .

我的妻子躺在这里。

[ɔ:l] [maɪ] [terz] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] ;

All	**my**	**tears**	**cannot**	**bring**	**her**	**back**	**;**
全部	我的	眼泪	不能	带来	她	后退	;

我的眼泪也无法让她回来;

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [wi:p] .

Therefore	**,**	**I**	**weep**	**.**
所以	,	我	哭泣	.

因此，我哭泣。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərkʌp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] .

This	**little**	**buttercup**	**was**	**bound**	**to**	**join**	**the**	**heavenly**	**choir**	**.**
这	小的	毛茛	曾是	边界	到	加入	这	天上	唱诗班	.

这朵小小的毛茛注定要加入天堂的合唱团。

['bɜ:rlɪŋtən] .

Burlington	**.**
伯灵顿	.

伯灵顿。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [stoʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪbi] [leiz]

Beneath	**this**	**stone**	**our**	**baby**	**lays**
下面	这	石头	我们的	婴儿	躺下

我们的宝宝就躺在这块石头下面。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [kraɪz] [ɔ:r] ['hɑ:lər] .

He	**neither**	**crys**	**or**	**hollers**	**.**
他	两者都不	哭泣	或者	喊叫	.

他既不哭也不喊。

[hi:; hi] [lɪvd] [dʒʌst] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,

He	**lived**	**just**	**one**	**and**	**twenty**	**days**	**,**
他	居住地	只是	一	和	二十	天	,

他只活了二十一天。

[ænd; ənd] [kɔ:st] [ˌju: 'es] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

And	**cost**	**us**	**forty**	**dollars**	**.**
和	成本	我们	四十	美元	.

花了我们四十美元。

['tʃærəti] [waɪf] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [blaɪ]

Charity	**wife**	**of**	**Gideon**	**Bligh**
慈善	妻子	的	基甸	布莱

吉迪恩·布莱的妻子查丽蒂

[ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] [stoʊn] [dʌθ; dəθ] [laɪ]

Underneath	**this**	**stone**	**doth**	**lie**
下	这	石头	确实	说谎

这块石头下面躺着

[nɔ:t] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɛə] [noʊn] [tu:; tə] [du:]

Naught	**was**	**she**	**e'er**	**known**	**to**	**do**
零	曾是	她	曾经	已知	到	做

她从未做过任何事。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] .

That	**her**	**husband**	**told**	**her**	**to**	**.**
那	她	丈夫	讲述	她	到	.

是她丈夫让她这么做的。

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['tɔməs] ,

Here	**lies**	**the**	**wife**	**of**	**brother**	**Thomas**	**,**
这里	谎言	这	妻子	的	兄弟	托马斯	,

这里安葬着托马斯兄弟的妻子。

[huːm] ['taɪrənt] [deθ] [hæz; həz][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Whom	**tyrant**	**death**	**has**	**torn**	**from**	**us**	**,**
谁	暴君	死亡	有	撕裂	从	我们	,

被暴君死神从我们身边夺走的人，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Her	**husband**	**never**	**shed**	**a**	**tear**	**,**
她	丈夫	绝不	棚	一个	撕	,

她的丈夫从未流过一滴眼泪。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['berid] [hɪr] .

Until	**his**	**wife**	**was**	**buried**	**here**	**.**
直到	他的	妻子	曾是	埋葬	这里	.

直到他的妻子被埋葬在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [raʊt] ,

And	**then**	**he**	**made**	**a**	**fearful**	**rout**	**,**
和	然后	他	制成	一个	可怕	路线	,

然后他仓皇逃窜，溃不成军。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] .

For	**fear**	**she**	**might**	**find**	**her**	**way**	**out**	**.**
为了	害怕	她	可能	寻找	她	方式	出去	.

害怕她会找到逃跑的路。

[hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**first**	**departed**	**,**	**she**	**a**	**little**	**tried**	**to**	**live**	**without**	**him**	**.**
他	第一的	已离开	,	她	一个	小的	尝试	到	居住	没有	他	.

他先是离开了，她试着适应没有他的生活。

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ænd; ənd][daɪd] .

Liked	**it**	**not**	**and**	**died**	**.**
喜欢	它	不是	和	死亡	.

不喜欢就死了。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [leɪ] [nɑːt][ɪn][wʌn][pɑːrt]

His	**illness**	**lay**	**not**	**in**	**one**	**part**
他的	疾病	躺	不是	在	一	部分

他的疾病并非出自某一方面。

[bʌt; bət][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] [spred] .

But	**o'er**	**his**	**frame**	**it**	**spread**	**.**
但	超过	他的	框架	它	传播	.

但它却蔓延到了他的全身。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

The	**fatal**	**disease**	**was**	**in**	**his**	**heart**
这	致命的	疾病	曾是	在	他的	心

致命的疾病在他的心脏。

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

And	**water**	**in**	**his**	**head**	**.**
和	水	在	他的	头	.

他脑子里一片空白。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['teilə] .

In	**memory**	**of**	**Elizabeth**	**Taylor**	**.**
在	记忆	的	伊丽莎白	泰勒	.

谨以此纪念伊丽莎白·泰勒。

[kʊd; kəd] ['bluːmɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd]['mɑːdəsti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Could	**blooming**	**years**	**and**	**modesty**	**and**	**all**	**thats**	**pleasing**	**to**	**the**	**eye**	**,**
可以	盛开	年	和	谦逊	和	全部	那是	令人愉悦	到	这	眼睛	,

或许是花开的岁月、谦逊的品格以及所有赏心悦目的事物，

[ə'genst] [grɪm] [deθ] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

Against	**grim**	**death**	**been**	**a**	**defence**	**,**
反对	严峻	死亡	到过	一个	防御	,

对抗残酷死亡的一种辩护，

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [hens] .

Elizabeth	**had**	**not**	**gone**	**hence**	**.**
伊丽莎白	有	不是	已消失	因此	.

伊丽莎白并没有离开。

[daɪd] [wen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs]

Died	**when**	**young**	**and**	**full**	**of**	**promise**
死亡	什么时候	年轻的	和	满的	的	承诺

英年早逝，前途无量。

[ʌv; əv]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['tɔməs] .

Of	**whooping**	**cough**	**our**	**Thomas**	**.**
的	欢呼	咳嗽	我们的	托马斯	.

我们的托马斯得了百日咳。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['fɪfti] ['jɪrz]

She	**lived**	**with**	**her**	**husband**	**fifty**	**years**
她	居住地	和	她	丈夫	五十	年

她和丈夫一起生活了五十年。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

And	**died**	**in**	**the**	**confident**	**hope**	**of**	**a**	**better**	**life**	**.**
和	死亡	在	这	自信的	希望	的	一个	更好的	生活	.

他怀着对美好生活的坚定希望而逝。

[stɑ:p] [dɪr] ['perənt][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ,

Stop	**dear**	**parent**	**cast**	**your**	**eye**	**,**
停止	亲爱的	父母	投掷	你的	眼睛	,

亲爱的家长，请停下，看看这边。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [laɪ] .

And	**here**	**you**	**see**	**your**	**children**	**lie**	**.**
和	这里	你	看	你的	孩子们	说谎	.

你现在看到的，是你的孩子躺在这里。

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

Though	**we**	**are**	**gone**	**one**	**day**	**before**	**,**
尽管	我们	是	已消失	一	天	前	,

虽然我们提前一天离开，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][koʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] .

You	**may**	**be**	**cold**	**in**	**a**	**minute**	**more**	**.**
你	可能	是	寒冷的	在	一个	分钟	更多的	.

再过一会儿你可能会觉得冷。

['lɪt(ə)l] ['tedi] , [fer] [ði:] [wel] ,

Little	**Teddy**	**,**	**fare**	**thee**	**well**	**,**
小的	泰迪	,	票价	你	出色地	,

小泰迪，一路走好。

[seɪf] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [dwel] .

Safe	**from**	**earth**	**in**	**Heaven**	**to**	**dwell**	**.**
安全的	从	地球	在	天堂	到	住	.

远离尘世，安居天堂。

['ɔ:lmoʊst] ['tʃerəb] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

Almost	**Cherub**	**here**	**below**	**,**
几乎	小天使	这里	以下	,

下面这位几乎就是小天使了，

[ˌɔːltə'geðər] ['eɪndʒl] [naʊ] .

Altogether	**angel**	**now**	**.**
共	天使	现在	.

现在完全是天使了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

On	**a**	**tombstone**	**for**	**man**	**and**	**wife**	**.**
在	一个	墓碑	为了	男人	和	妻子	.

墓碑上刻着夫妻二人的姓名。

[ɪn] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

In	**sunny**	**days**	**and**	**stormy**	**weather**	**,**
在	阳光明媚	天	和	暴风雨	天气	,

无论晴天还是暴风雨天气，

[ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd][eɪdʒ] , [wiː; wi] [klʌŋ] [tə'geðər] .

In	**youth**	**,**	**and**	**age**	**,**	**we**	**clung**	**together**	**.**
在	青年	,	和	年龄	,	我们	紧紧抓住	一起	.

从年轻时到年老时，我们都形影不离。

[wiː; wi] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [læft] [ænd; ənd][kraɪd]

We	**lived**	**and**	**loved**	**,**	**laughed**	**and**	**cried**
我们	居住地	和	喜爱	,	笑了	和	哭

我们曾生活，曾相爱，曾欢笑，也曾哭泣。

[tə'geðər] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] [daɪd] .

Together	**—**	**and**	**almost**	**together**	**died**	**.**
一起	—	和	几乎	一起	死亡	.

他们在一起——几乎一起死去。

['wɪnzər] .

Windsor	**.**
温莎	.

温莎。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看！

[aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

I	**come**	**as**	**a**	**thief**	**.**
我	来	作为	一个	贼	.

我以窃贼的身份而来。

[deθ] [lʌvz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːrk] .

Death	**loves**	**a**	**shining**	**mark**	**.**
死亡	爱	一个	灼灼	标记	.

死神偏爱闪亮的标记。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

In	**this**	**case**	**he**	**had**	**it**	**.**
在	这	案件	他	有	它	.

在这种情况下，他拥有它。

[stoʊ] .

Stowe	**.**
斯托	.

斯托。

[i'rektid] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] .

Erected	**by**	**a**	**widower**	**in**	**memory**	**of**	**his**	**two**	**wives**	**.**
竖立	经过	一个	鳏夫	在	记忆	的	他的	二	妻子们	.

由一位鳏夫为纪念他的两位妻子而建。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kɔ:l][ɪz][leɪd][tu:; tə][ɔ:l] ,
This double call is laid to all ,
这 双倍的 称呼 是 铺设 到 全部 ,

这份双重呼吁是向所有人发出的。

[let] [nʌn] [sər'praɪz] [ɔ:r] ['wʌndər] .
Let none surprise or wonder .
让 没有任何 惊喜 或者 想知道 .

无需惊讶或疑惑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ə; eɪ] [tru:θ] ,
But to the youth it speaks a truth ,
但 到 这 青年 它 说话 一个 真相 ,

但对年轻人来说，这道出了真相。

[ɪn]['æksənts] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] .
In accents loud as thunder .
在 口音 大声 作为 雷 .

口音响亮如雷。

['streɪndʒər] [pɔ:z] [æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [baɪ] ;
Stranger pause as you pass by ;
陌生人 暂停 作为 你 经过 经过 ;

陌生人在你经过时驻足;

[maɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][laɪ] .
My thirteen children with me lie .
我的 十三 孩子们 和 我 说谎 .

我的十三个孩子和我一起躺着。

[si:] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn]
See their faces how they shine
看 他们的 面孔 如何 他们 闪耀

看看他们脸上闪耀的光芒

[laɪk] ['blɔsəmz] [ɑ:n][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [vaɪn] .
Like blossoms on a fruitful vine .
喜欢 花朵 在 一个 卓有成效 藤 .

如同硕果累累的藤蔓上盛开的花朵。

[ə; eɪ] [rʌm] [kɔ:f] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
A rum cough carried him off .
一个 朗姆酒 咳嗽 携带 他 离开 .

一阵咳嗽夺去了他的生命。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][oʊld]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ,
Here lies the body of old Uncle David ,
这里 谎言 这 身体 的 老的 叔叔 大卫 ,

这里安葬着老戴维叔叔的遗体。

[hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:] - [vɛd] .
Who died in the hope of being sa - ved .
WHO 死亡 在 这 希望 的 存在 萨 - 维德 .

谁为了获救而死。

[wer] ['hi:z] [gɔ:n] [ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [ferz] ,
Where he's gone or how he fares ,
在哪里 他是 已消失 或者 如何 他 票价 ,

他去了哪里，或者他现在过得怎么样，

['noʊbɑ:di] [noʊz] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['kɛrz] .
Nobody knows and nobody cares .
无人 知道 和 无人 关心 .

没人知道，也没人关心。

[ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [laɪz] ['berid] [hɪr]
The body that lies buried here
这 身体 那 谎言 埋葬 这里

埋葬在这里的尸体

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] [fel] , ['dɛθs] ['sækrɪfaɪs] ,
By lightning fell , death's sacrifice ,
经过 闪电 跌倒 , 死亡人数 牺牲 ,

被闪电击中，死亡的祭品，

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪ'laɪdʒəz] [feɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
To him Elijah's fate was given
到 他 以利亚的 命运 曾是 给定

以利亚的命运已注定要降临在他身上。

[hi:; hi][roʊd][ɑ:n] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər][tu:; tə]['hev(ə)n] .
He rode on flames of fire to heaven .
他 骑 在 火焰 的 火 到 天堂 .

他乘着火焰升天。

[steɪ] , ['ri:dər] , [drɑ:p][ə'pɑ:n] [ðɪs] [stoʊn]
Stay , reader , drop upon this stone
停留 , 读者 , 降低 之上 这 石头

读者，请停留片刻，落于此石之上。

[wʌn] ['pɪtiɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [gɔ:n] :
One pitying tear and then be gone :
一 怜悯 撕 和 然后 是 已消失 :

流下一滴怜悯的眼泪，然后就离开了:

[ə; eɪ] ['hænsəm] [paɪl][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
A handsome pile of flesh and blood
一个 英俊的 桩 的 肉 和 血

一堆漂亮的血肉

[ɪz] [hɪr] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ɪts][fɜ:rst] [mʌd] .
Is here sunk down in its first mud .
是 这里 沉没 向下 在 它是 第一的 泥 .

它在这里沉入了最初的泥潭中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] — [hu:] ?
I was somebody — who ?
我 曾是 某人 — WHO ?

我曾经是某个人——是谁?

[ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
is no business of yours .
是 不 商业 的 你的 .

这不关你的事。

[maɪ][waɪf][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [dɪ'pɑ:rtɪd]
My wife from me departed
我的 妻子 从 我 已离开

我的妻子离开了我。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [neɪv] ;
And robbed me like a knave ;
和 被抢劫 我 喜欢 一个 恶棍 ;

他像个无赖一样抢劫了我;

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]['broʊkən] ['hɑrtɪd]
Which caused me broken hearted
哪个 导致 我 破碎的 心地

这让我心碎不已。

[tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪv] .

To	sink	into	this	grave	.
到	下沉	进入	这	严重	.

沉入这坟墓。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ,

My	children	took	an	active	part	,
我的	孩子们	采取	一个	积极的	部分	,

我的孩子们积极参与其中，

[tuː; tə] [duːm] [ˌem 'iː] [dɪd] [kən'traɪv] ;

To	doom	me	did	contrive	;
到	厄运	我	做过	精心策划	;

他们设计陷害我；

[wɪtʃ] [stʌk] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt]

Which	stuck	a	dagger	in	my	heart
哪个	卡住	一个	匕首	在	我的	心

这就像一把匕首插进了我的心。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sər'vaɪv] .

That	I	could	not	survive	.
那	我	可以	不是	存活	.

我无法活下去。

['paɪəs] .

Pious	.
虔诚的	.

虔诚的。

['oʊpən] [ðaɪn] [aɪz] [lɔːrd]

Open	thine	eyes	Lord
打开	你的	眼睛	主

主啊，睁开你的双眼吧！

[aɪ] [kʌm] !

I	come	!
我	来	!

我来了！

[aɪ] [kʌm] !

I	come	!
我	来	!

我来了！

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [θriː] [twɪnz] .

Sacred	to	the	memory	of	three	twins	.
神圣	到	这	记忆	的	三	双胞胎	.

谨以此纪念三对双胞胎。

[maɪ] [glæs] [ɪz] [rʌn] ; [jɔːrz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] .

My	glass	is	run	;	yours	is	running	.
我的	玻璃	是	跑步	;	你的	是	跑步	.

我的杯子空了；你的杯子也空了。

[rɪ'membər] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['kʌmɪŋ] .

Remember	death	and	judgment	coming	.
记住	死亡	和	判断	未来	.

记住死亡和审判终将到来。

[ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [lɑːt] .

This	stone	was	got	to	keep	this	lot	.
这	石头	曾是	得到	到	保持	这	很多	.

这块石头是为了守住这块地而取的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɔːt] .

Her	father	bought	.
她	父亲	买	.

她父亲买的。

[dɪg] [nɑːt] [tuː] [nɪr] .

Dig	not	too	near	.
挖	不是	也	靠近	.

不要挖得太近。

[grɪm] [deθ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['dʒeri] ,

Grim	death	took	little	Jerry	,
严峻	死亡	采取	小的	杰瑞	,

小杰瑞不幸去世了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [sɛ'reɪnoʊ] ['haʊəlz] ,

The	son	of	Joseph	and	Sereno	Howells	,
这	儿子	的	约瑟夫	和	塞雷诺	豪厄尔斯	,

约瑟夫和塞雷诺·豪厄尔斯的儿子

['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪsənteri]

Seven	days	he	wrestled	with	the	dysentery
七	天	他	摔跤	和	这	痢

他与痢疾搏斗了七天

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['baʊəlz] .

And	then	he	perished	in	his	little	bowels	.
和	然后	他	遇难	在	他的	小的	肠道	.

然后他就死在了自己的小肠里。

['nuːˌfeɪn]

Newfane
纽芬

纽芬

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [lɑː'viːnə] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn]

Oh	,	little	Lavina	she	has	gone
哦	,	小的	拉维娜	她	有	已消失

哦，小拉维娜走了

[tuː; tə] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [æn] .

To	James	and	Charles	and	Eliza	Ann	.
到	詹姆斯	和	查尔斯	和	伊丽莎	安	.

致詹姆斯、查尔斯和伊丽莎·安。

[ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'bʌv]

Arm	in	arm	they	walk	above
手臂	在	手臂	他们	走	多于

他们手挽着手，走在上方

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [lʌv] .

Singing	the	Redeemer's	love	.
歌唱	这	救赎者的	爱	.

歌颂救赎主的爱。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

MASSACHUSETTS	.
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

['mɔːldən]

Malden
莫尔登

莫尔登

['fi:bi:] ['spreɪg] .
Phebe Sprague .
菲比 斯普拉格 .

菲比·斯普拉格。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
In the sixteenth year of her age ,
在 这 第十六 年 的 她 年龄 ,

在她十六岁那年，

['neɪtɪvli] [kwɪk] [ænd; ənd][spraɪ]
Natively quick and spry
原生 快的 和 轻快

天生敏捷灵活

[æz; əz][ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][bi:; bi] ,
As all young people be ,
作为 全部 年轻的 人们 是 ,

就像所有年轻人一样，

[wen] [gɑ:d] [kə'mændz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [dʌst] ,
When God commands them down to dust ,
什么时候 上帝 命令 他们 向下 到 灰尘 ,

当上帝命令他们化为尘土时，

[haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [drɑ:p][ju:; jʊ] [si:] .
How quick they drop you see .
如何 快的 他们 降低 你 看 .

你看它们掉下去有多快。

['melrəuz]
Melrose
梅尔罗斯

梅尔罗斯

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [greɪv]
When I am dead and in my grave
什么时候 我 是 死的 和 在 我的 严重

当我死去，长眠于坟墓之中时

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][boʊnz][ɑ:r; ər]['rɑ:t(ə)n] ,
And all my bones are rotten ,
和 全部 我的 骨头 是 烂 ,

我的骨头都烂了，

[ɪf] [ðɪs] [ju:; jʊ] [si:] , [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ,
If this you see , remember me ,
如果 这 你 看 , 记住 我 ,

如果你看到这条信息，请记住我。

[nɔ:r] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [fər'gɑ:tən] .
Nor let me be forgotton .
也不 让 我 是 被遗忘的 .

不要让我被遗忘。

['wendl]
Wendell
温德尔

温德尔

['meri] ['hɑ:rdi] [gɑ:s] [hɪl] ['sɔi:n] .
Mary Hardy Goss Hill Sawin .
玛丽 哈迪 戈斯 爬坡道 萨温 .

玛丽·哈迪·戈斯·希尔·索温。

['ɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gri:f] , [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['grænd,saɪr] , [nɜ:rs] [ʌv; əv]

Orphan	of	affection	and	grief	,	adopted	by	aunt	and	grandsire	,	nurse	of
孤儿	的	感情	和	悲伤	,	已采用	经过	阿姨	和	祖父	,	护士	的

[ðer; ðər]['hɑ:spɪt(ə)l] [hoʊm] .

their	hospital	home	.
他们的	医院	家	.

因缺乏关爱和悲伤而成为孤儿，被姑姑和祖父收养，在他们医院的住所担任护士。

[waɪf] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['di:] [dʒɑ:n] [hɪlz] .

Wife	and	widow	of	Dea	John	Hills	.
妻子	和	寡妇	的	数据包络分析	约翰	丘陵	.

约翰·希尔斯警官的妻子和遗孀。

['hæpi] [waɪf] [ɪn] ['rʊrəl] [hoʊm] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['sɔi:n] [eɪt] ['jɪrz] .

Happy	wife	in	rural	home	of	Thomas	Sawin	eight	years	.
快乐的	妻子	在	乡村的	家	的	托马斯	萨温	八	年	.

托马斯·索温的妻子在乡下家中幸福地生活了八年。

['ɔ:f(ə)n] - [ʌv; əv] [kə'læməti] [ænd; ənd] [peɪn] .

Often	prisinor	of	calamity	and	pain	.
经常	-	的	灾害	和	疼痛	.

常常是灾难和痛苦的囚徒。

[ɛgzaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['meləŋkɑ:li] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

Exhile	of	inherited	melancholy	fifteen	years	.
流放	的	遗传	忧郁	十五	年	.

因遗传的忧郁症而流放十五年。

['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtər] [ɑ:n] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] .

Patient	waiter	on	decay	and	death	.
病人	服务员	在	衰变	和	死亡	.

耐心等待腐朽和死亡的到来。

['lʌvər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [lʌv] ['dʒi:zəs] .

Lover	of	all	who	love	Jesus	.
情人	的	全部	WHO	爱	耶稣	.

爱所有爱耶稣的人。

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['prɑ:ktər]

Here	lies	the	body	of	Samuel	Proctor
这里	谎言	这	身体	的	塞缪尔	普罗克特

这里安葬着塞缪尔·普罗克特的遗体

[hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .

Who	lived	and	died	without	a	doctor	.
WHO	居住地	和	死亡	没有	一个	医生	.

谁生前没有医生，死后也没有医生?

['ʌndər] [ði:z] [stoʊnz] [laɪz] [θri:] ['tʃɪldrən] [dɪr] ;

Under	these	stones	lies	three	children	dear	;
在下面	这些	石头	谎言	三	孩子们	亲爱的	;

这些石头下面埋葬着三个可爱的孩子;

[tu:] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rid] [æt; ət] ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪ] [hɪr] .

Two	are	burried	at	Taunton	and	I	lie	here	.
二	是	埋葬	在	汤顿	和	我	说谎	这里	.

其中两人葬于汤顿，而我长眠于此。

['brɔmfi:ld]

Bromfield
布罗姆菲尔德

布罗姆菲尔德

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['pɪntʃən] .

In	memory	of	Stephen	Pynchon	.
在	记忆	的	史蒂芬	品钦	.

谨以此纪念斯蒂芬·品钦。

[wʌn] [truː θ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [wen] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɔː(r)] ,

One	truth	is	certain	when	this	life	is	o'er	,
一	真相	是	肯定	什么时候	这	生活	是	超过	,

当生命终结之时，有一件事是确定的。

[mæn][daɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][daɪ][noʊ] [mɔːr] .

Man	dies	to	live	and	lives	to	die	no	more	.
男人	死亡	到	居住	和	生活	到	死	不	更多的	.

人死是为了活，活是为了不再死去。

['mɑːrʃˌfiːld]

Marshfield
马什菲尔德

马什菲尔德

['dʒuːliə] ['webstər] ['æpəltən] .

Julia	Webster	Appleton	.
朱莉娅	韦伯斯特	阿普尔顿	.

朱莉娅·韦伯斯特·阿普尔顿。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['breɪkɪθ] .

"	Let	me	go	for	the	day	breaketh	.
"	让	我	去	为了	这	天	打破	.

“让我走吧，直到天亮。”

" ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ɔːbərn]

"	Mt	.	Auburn
"	公吨	.	奥本

奥本山

" [æn; ən] [ɪ'klɪps] [æt; ət] [mə'rɪdiən] .

"	An	eclipse	at	meridian	.
"	一个	蚀	在	子午线	.

“中天日食。”

" [hɪr] [laɪz][wʌn][dʒɑːn] ['wɪðərbiː] ,

"	Here	lies	one	John	Witherbee	,
"	这里	谎言	一	约翰	威瑟比	,

“这里长眠着约翰·威瑟比，

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['gælənt] [tʃæp] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

A	Boston	gallant	chap	was	he	.
一个	波士顿	英勇	小伙子	曾是	他	.

他是一位英勇的波士顿小伙子。

[gɑːd][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

God	had	no	use	for	such	as	he	,
上帝	有	不	使用	为了	这样的	作为	他	,

上帝不需要他这样的人，

[ðə; ði]['dev(ə)l][rɪ'dʒektɪd] ['wɪðərbiː] .

The	devil	rejected	Witherbee	.
这	魔鬼	拒绝	威瑟比	.

魔鬼拒绝了威瑟比。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [sɑːd] ,

Here	lies	a	man	beneath	this	sod	,
这里	谎言	一个	男人	下面	这	草皮	,

这片草皮下埋葬着一位男子。

[huː] ['slændərt] [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][gɑːd] ,
Who slandered all except his God ,
WHO 诽谤 全部 除了 他的 上帝 ,

他诽谤了除上帝以外的所有人，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['slændərt] [tuː] ,
And him he would have slandered too ,
和 他 他 会 有 诽谤 也 ,

他也会诽谤他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːd][hiː; hi]['nevər] [nuː] .
But that his God he never knew .
但 那 他的 上帝 他 绝不 知道 .

但他从未认识过他的神。

['plɪməθ]
Plymouth
普利茅斯

普利茅斯

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['tɔməs] ['vəːnən] ,
Here lies the body of Thomas Vernon ,
这里 谎言 这 身体 的 托马斯 弗农 ,

这里安葬着托马斯·弗农的遗体。

[ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['vəːnən] .
The only surviving son of Admiral Vernon .
这 仅有的 幸存 儿子 的 上将 弗农 .

弗农海军上将唯一在世的儿子。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['lɔːtn]
Here lies the bones of Richard Lawton
这里 谎言 这 骨头 的 理查德 劳顿

这里安葬着理查德·劳顿的遗骸。

[huːz] [deθ] [ə'læs] ! [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [brɔːt] [ɑːn] .
Whose death alas ! was strangely brought on .
谁 死亡 唉 ! 曾是 奇怪的 带来 在 .

唉，他的死因竟十分蹊跷。

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrnz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [moʊ] [ɔːf] .
Trying his corns one day to mow off .
尝试 他的 玉米 一 天 到 刈 离开 .

有一天，他试着用割草机把他的玉米须割掉。

[hɪz; ɪz]['reɪzər] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][toʊ] [ɔːf] .
His razor slipped and cut his toe off .
他的 剃刀 滑倒了 和 切 他的 脚趾 离开 .

他的剃刀滑了一下，削掉了他的脚趾。

[hɪz; ɪz][toʊ][ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] ,
His toe or rather what it grew to ,
他的 脚趾 或者 相当 什么 它 生长 到 ,

他的脚趾，或者更确切地说，是它长成的样子，

[æn; ən] - ['kwɪkli] [fluː] [tuː; tə] .
An inflimation quickly flew to .
一个 - 迅速地 飞翔 到 .

一股热流迅速涌来。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'læs] !
Which took alas !
哪个 采取 唉 !

唉，这花了很长时间！

[tuː; tə] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ]
to **mortifying**
到 令人羞愧

令人羞愧

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdz] ['daɪɪŋ] .
And **was** **the** **cause** **of** **Richards** **dying** **.**
和 曾是 这 原因 的 理查兹 垂死 .

这也是导致理查兹死亡的原因。

['hɑːrvərd]
Harvard
哈佛大学

哈佛大学

['diː] ['lemjuəl] ['wiləd]
Dea **Lemuel** **Willard**
数据包络分析 莱缪尔 威拉德

迪亚·莱缪尔·威拉德

[daɪd][ɪn] -
Died **in** **1821**
死亡 在 -

卒于1821年

[wen] ['prez(ə)nt]['juːsf(ə)l] , ['æbsənt]['wɑːntɪd]
When **present** **useful** **,** **absent** **wanted**
什么时候 展示 有用 , 缺席的 通缉

有时有用，无时则无用

[lɪvd] [rɪ'spektɪd] , [daɪd] [lə'mentɪd] .
Lived **respected** **,** **died** **lamented** **.**
居住地 受人尊敬 , 死亡 哀叹 .

生前受人尊敬，死后被人哀悼。

['bɪʃəp] ['dʒuːəl]
Bishop **Jewel**
主教 宝石

朱厄尔主教

[hiː; hi] [roʊt] ['lɜːrnɪdli] , [priːtʃt] ['peɪnfəli] , [lɪvd] ['paɪəsli] , [daɪd] ['piːsfəli] .
He **wrote** **learnedly** **,** **preached** **painfully** **,** **lived** **piously** **,** **died** **peacefully** **.**
他 写道 博学地 , 布道 痛苦地 , 居住地 虔诚地 , 死亡 和平地 .

他著述博学，布道辛辣，生活虔诚，去世安详。

[dʒɑːn] ['sæfɝd] .
John **Safford** **.**
约翰 萨福德 .

约翰·萨福德。

[krʌʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [hændz]
Crushed **as** **a** **moth** **beneath** **Thy** **hands**
碎 作为 一个 蛾 下面 你的 双手

像飞蛾般被你双手碾碎

[wiː; wi] ['moʊldər] [bæk] [tuː; tə] [dʌst] .
We **moulder** **back** **to** **dust** **.**
我们 成型机 后退 到 灰尘 .

我们终将化为尘埃。

['aʊər; ɑːr]['fiːb(ə)l] [freɪmz] ['kænɑːt] [wɪð'stænd]
Our **feeble** **frames** **cannot** **withstand**
我们的 微弱 框架 不能 经受

我们脆弱的身躯无法承受

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtiz] [lɔːst] .

And	all	our	beauty's	lost	.
和	全部	我们的	美的	丢失的	.

我们所有的美好都消失了。

[ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][laɪf] [di'keiz] [ə'peɪs]

This	mortal	life	decays	apace
这	凡人	生活	衰变	迅速

短暂的生命迅速消逝。

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [broʊk] .

How	soon	the	bubble's	broke	.
如何	很快	这	泡沫的	打破	.

泡沫破裂得真快。

['ædəm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [reɪs]

Adam	and	all	his	numerous	race
亚当	和	全部	他的	很多的	种族

亚当和他众多的族人

[ɑːr; ər]['vænəti][ænd; ənd] [smoʊk] .

Are	vanity	and	smoke	.
是	虚荣	和	抽烟	.

虚荣和烟雾。

[dʒɑːn][deɪbi] .

John	Daby	.
约翰	达比	.

约翰·达比。

[tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊl] [deɪz] [ə'maʊnt]

Tis	but	a	few	whole	days	amount
的	但	一个	很少	所有的	天	数量

这只是几天的时间而已。

[tuː; tə] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ;

To	three	score	years	and	ten	;
到	三	分数	年	和	十	;

七十岁;

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt]

And	all	beyond	that	short	account
和	全部	超过	那	短的	帐户

除此之外，还有所有超出这个简短账户的内容。

[ɪz] ['sɑːroʊ] [tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] .

Is	sorrow	toil	and	pain	.
是	悲哀	辛劳	和	疼痛	.

是悲伤、辛劳和痛苦。

['aʊər; ɑːr]['vaɪtlz][wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] [straɪf]

Our	vitals	with	laborious	strife
我们的	命脉	和	费力的	冲突

我们的生命体经受着艰苦卓绝的斗争

[ber] [ʌp][ðə; ði]['kreɪzi][loʊd] ,

Bear	up	the	crazy	load	,
熊	向上	这	疯狂的	加载	,

承受这疯狂的重担吧,

[ænd; ənd][dræg] [ðiːz] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][laɪf]

And	drag	these	poor	remains	of	life
和	拖	这些	贫穷的	遗迹	的	生活

拖着这些可怜的生命残骸

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [roʊd] .

Along	the	toilsome	road	.
沿着	这	辛苦	路	.

沿着艰辛的道路。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

(['greɪnəriˌ'grænəri] ['beriɪŋ] [graʊnd] .)

(	Granary	Burying	Ground	.	)
(	粮仓	埋葬	地面	.	)

（粮仓墓地。）

[hɪr] [aɪ][laɪ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [breθ]

Here	I	lie	bereft	of	breath
这里	我	说谎	失去	的	气息

我躺在这里，已无力呼吸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [kɔːf] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf] ;

Because	a	cough	carried	me	off	;
因为	一个	咳嗽	携带	我	离开	;

因为一声咳嗽，我便离开了人世;

[ðen] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf][ɪn] .

Then	a	coffin	they	carried	me	off	in	.
然后	一个	棺材	他们	携带	我	离开	在	.

然后他们用棺材把我抬走了。

['dɔːtʃəstə(r)]

Dorchester
多切斯特

多切斯特

[ðɪs] ['wɝːldz] [ə; eɪ]['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [striːts] ;

This	world's	a	city	,	full	of	crooked	streets	;
这	世界的	一个	城市	,	满的	的	歪	街道	;

这个世界就像一座城市，到处都是曲折蜿蜒的街道;

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wer] [ɔːl][men] [miːts] .

And	Death	the	market	place	where	all	men	meets	.
和	死亡	这	市场	地方	在哪里	全部	男人	满足	.

而死亡，则是所有人相遇的市场。

[ɪf] [laɪf][wɜːr; wər] ['m\\ : tʃəndaiz] [ðæt] [men][kʊd; kəd] [bai]

If	life	were	merchandize	that	men	could	buy
如果	生活	是	商品	那	男人	可以	买

如果生命是可以买卖的商品呢?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [pʊr] [wʊd] [daɪ] .

The	rich	would	live	and	none	but	poor	would	die	.
这	富有的	会	居住	和	没有任何	但	贫穷的	会	死	.

富人会活下去，只有穷人会死。

[ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] [ˌsjuːpəˈviːnɪŋ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði][meɪn]

Of	pneumonia	supervening	consumption	complicated	with	other	diseases	,	the	main
的	肺炎	超越	消耗	复杂的	和	其他	疾病	,	这	主要的

['sɪmptəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'sænəti] .

symptom	of	which	was	insanity	.
症状	的	哪个	曾是	疯狂	.

肺炎继发于肺结核，并伴有其他疾病，其主要症状是精神错乱。

[səb'mɪt] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
Submit , submitted to her heavenly King
提交 , 提交 到 她 天上 国王

臣服，臣服于她天上的君王

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθərəl] [sprɪŋ] —
Being a flower of the etheral Spring —
存在 一个 花 的 这 以太 春天 —

成为春天缥缈的花朵——

[nɪr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][daɪd] — [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [weɪt]
Near three years old she died — In Heaven to wait
靠近 三 年 老的 她 死亡 — 在 天堂 到 等待

她去世时将近三岁——在天堂等待着

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [eɪt] .
The year was sixteen hundred forty eight .
这 年 曾是 十六 百 四十 八 .

那是1648年。

['rəuli]
Rowley
罗利

罗利

[ɪ'ziːkɪəl] ['rɔdʒəz] , ['mɪnɪstər]
Ezekiel Rogers , Minister
以西结 罗杰斯 , 部长

以西结·罗杰斯，牧师

[daɪd] [ɪn] - .
Died in 1660 .
死亡 在 - .

卒于1660年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] ,
With the youth he took great pains ,
和 这 青年 他 采取 伟大的 疼痛 ,

他为这个年轻人倾注了大量心血，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
and was a tree of knowledge laden with fruit which the children could
和 曾是 一个 树 的 知识 满载 和 水果 哪个 这 孩子们 可以
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

那是一棵知识之树，结满了孩子们可以摘取的果实。

['epɪtæf] [ʌv; əv] [rev] . ['dʒɑːnəθən] ['mɪtʃəl] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
Epitaph of Rev . Jonathan Mitchel , pastor of the first church in Cambridge .
墓志铭 的 牧师 . 乔纳森 米切尔 , 牧师 的 这 第一的 教会 在 剑桥 .

剑桥第一座教堂牧师乔纳森·米切尔牧师的墓志铭。

[daɪd] [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .
Died July 9 , 1668 .
死亡 七月 9 , - .

卒于1668年7月9日。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]
Here lies the darling of his time
这里 谎言 这 亲爱的 的 他的 时间

这里长眠着他那个时代的宠儿。

['mɪtʃəl] [ɪk'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .

Mitchel	**expired**	**in**	**his**	**prime**	**.**
米切尔	已到期	在	他的	主要的	.

米切尔英年早逝，正值壮年。

[huː] [fɔːr] ['jɪrz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['fɔːrti]['sev(ə)n]

Who	**four**	**years**	**short**	**of**	**forty**	**seven**
WHO	四	年	短的	的	四十	七

还差四年就满四十七岁了

[wʌz; wəz][faʊnd] [fʊl] [raɪp][ænd; ənd] [plʌkt] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] .

Was	**found**	**full**	**ripe**	**and**	**plucked**	**for**	**Heaven**	**.**
曾是	成立	满的	成熟	和	拨弦	为了	天堂	.

被发现时已完全成熟，被摘下献给天堂。

[saʊθ] ['denis]

South	**Dennis**
南	丹尼斯

南丹尼斯

[ʌv; əv]['sev(ə)n][sʌnz][ðə; ðɪ][lɔːrd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] ,

Of	**seven**	**sons**	**the**	**Lord**	**his**	**father**	**gave**	**,**
的	七	儿子们	这	主	他的	父亲	给予	,

耶和华赐给他父亲的七个儿子中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [huː] [faʊnd][ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] .

He	**was**	**the**	**fourth**	**who**	**found**	**a**	**watery**	**grave**	**.**
他	曾是	这	第四	WHO	成立	一个	水状的	严重	.

他是第四个葬身水底的人。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] ,

Fifteen	**days**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**circumstance**	**occurred**	**,**
十五	天	有	通过了	自从	这	环境	发生	,

事情发生至今已过去十五天。

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][faʊnd][ænd; ənd] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] .

When	**his**	**body**	**was**	**found**	**and**	**decently**	**interred**	**.**
什么时候	他的	身体	曾是	成立	和	体面地	埋葬	.

他的遗体被发现并妥善安葬后。

['vɪnjərd] ['heɪv(ə)n]

Vineyard	**Haven**
葡萄园	避风港

葡萄园港

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['lɪdiə] , [ðæt] ['bluːmɪŋ] [per] ,

John	**and**	**Lydia**	**,**	**that**	**blooming**	**pair**	**,**
约翰	和	莉迪亚	,	那	盛开	一对	,

约翰和莉迪亚，这对恩爱的夫妻

[ə; eɪ] [weɪl] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][laɪz] [hɪr] .

A	**whale**	**killed**	**him**	**and**	**her**	**body**	**lies**	**here**	**.**
一个	鲸	被杀	他	和	她	身体	谎言	这里	.

他被鲸鱼杀死了，鲸鱼的尸体就躺在这里。

['tʃætəm]

Chatham
查塔姆

查塔姆

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['brʌðərz] [went][tuː; tə] [siː]

There	**were**	**three**	**brothers**	**went**	**to**	**sea**
那里	是	三	兄弟	去	到	海

三兄弟出海了。

[huː] [wɜːr; wər]['nevər] [noʊn] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l]

Who	were	never	known	to	wrangle
WHO	是	绝不	已知	到	争吵

他们素来以争吵不休而闻名。

[hoʊlmz] [hoʊl] — ['siːdər][poʊl]

Holmes	Hole	—	cedar	pole
福尔摩斯	洞	一	雪松	极

霍姆斯洞——雪松杆

['krɪŋkl] , ['krɪŋkl] ['kræŋgəl] .

Crinkle	,	crinkle	crangle	.
皱褶	,	皱褶	扼杀	.

沙沙，沙沙，嘎吱。

[θriː] ['brʌðərz] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [hoʊlmz] [hoʊl][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][fɔːr; fər]['siːdər][poʊlz] ,

Three	brothers	started	for	Holmes	Hole	in	an	open	boat	for	cedar	poles	,
三	兄弟	开始	为了	福尔摩斯	洞	在	一个	打开	船	为了	雪松	杆子	,

三兄弟乘着一艘敞篷船前往霍姆斯霍尔，去运雪松木杆。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪŋkl] ,

and	on	the	passage	were	killed	by	lightning	,	represented	by	the	crinkle	,
和	在	这	通道	是	被杀	经过	闪电	,	代表	经过	这	皱褶	,

['krɪŋkl] , ['kræŋgəl] .

crinkle	,	crangle	.
皱褶	,	扼杀	.

在通道上，他们被闪电击中身亡，闪电的象征是"噼啪、噼啪、嘎吱"声。

[taɪm] [wʌz; wəz][aɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðaʊ] ['duː)ist] [naʊ]

Time	was	I	stood	as	thou	doest	now
时间	曾是	我	站立	作为	你	不会	现在

那时我像你现在一样伫立。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ðaʊ] ['duː)ist][ˌem 'iː] .

And	viewed	the	dead	as	thou	doest	me	.
和	已查看	这	死的	作为	你	不会	我	.

你看待死者的方式，就像你看待我一样。

[ɛə] [lɔːŋ] - [laɪ][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][aɪ]

E'er	long	thou'l	lie	as	low	as	I
曾经	长的	-	说谎	作为	低的	作为	我

你永远都会像我一样卑微。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stænd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] .

And	others	stand	to	look	on	thee	.
和	其他的	站立	到	看	在	你	.

其他人则站在那里注视着你。

['nɔːtən]

Norton
诺顿

诺顿

[ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['epɪtæf] [kəm'poʊzd] [baɪ][hɪm'self] .

A	blacksmith's	epitaph	composed	by	himself	.
一个	铁匠	墓志铭	由	经过	他自己	.

铁匠自己撰写的墓志铭。

[maɪ] [sledʒ] [ænd; ənd] ['hæmər] [laɪ] [rɪ'klaɪnd] ,

My	sledge	and	hammer	lie	reclined	,
我的	雪橇	和	锤	说谎	斜倚	,

我的大锤和铁锤斜放在地上，

[maɪ] ['beloʊz] [tuː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [wɪnd] ,

My	bellows	too	have	lost	their	wind	,
我的	风箱	也	有	丢失的	他们的	风	,

我的风箱也泄了气。

[maɪ] ['faɪɚz] [ɪk'stɪŋkt] , [maɪ] [fɔːrdʒ] [dɪ'keɪd] ,

My	fire's	extinct	,	my	forge	decayed	,
我的	火灾的	灭绝	,	我的	锻造	腐烂的	,

我的炉火熄灭了，我的锻炉也已腐朽了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [maɪ] [vaɪs] [ɪz] [leɪd] .

And	in	the	dust	my	vice	is	laid	.
和	在	这	灰尘	我的	副	是	铺设	.

我的罪恶已化为尘埃。

[maɪ] ['aɪərn] [spent] , [maɪ] [koʊl] [ɪz] [gɔːn] ,

My	iron	spent	,	my	coal	is	gone	,
我的	铁	花费	,	我的	煤炭	是	已消失	,

我的铁用完了，我的煤也用完了。

[maɪ] [neɪlz] [ɑːr; ər] [droʊv] — [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

My	nails	are	drove	—	my	work	is	done	.
我的	指甲	是	驾驶	—	我的	工作	是	完毕	.

我的钉子已经钉好了——我的工作完成了。

['brɔktən]

Brockton
布罗克顿

布罗克顿

[ɪn'dʌldʒənt] [wɜːrld] [aɪ] [bɪd] [ə'duː] .

Indulgent	world	I	bid	adieu	.
放纵的	世界	我	出价	再见	.

我向纵容的世界告别。

[ˌfer'wel] , [dɪr] [frendz] , [ˌfer'wel] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Farewell	,	dear	friends	,	farewell	to	you	.
告别	,	亲爱的	朋友们	,	告别	到	你	.

再见了，亲爱的朋友们，再见了。

[noʊ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [kæn; kən] [aɪ] [ʃoʊ] ,

No	more	kindness	can	I	show	,
不	更多的	仁慈	能	我	展示	,

我已无力再展现任何善意，

[tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃər] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

To	any	creature	here	below	.
到	任何	生物	这里	以下	.

致以下所有生物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tuːm] ,

I	am	invited	to	my	tomb	,
我	是	受邀	到	我的	墓	,

我被邀请前往我的陵墓，

[tuː; tə] [sliːp] [ə'waɪl] [tɪl] ['dʒiːzəs] [kʌm] .

To	sleep	awhile	till	Jesus	come	.
到	睡觉	一会儿	直到	耶稣	来	.

睡一会儿，等耶稣再来。

['weɪlənd]

Wayland
韦兰

韦兰

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['heiwəd] ,

Here	lies	the	body	of	Dr	Hayward	,
这里	谎言	这	身体	的	博士	海沃德	,

这里安葬着海沃德博士的遗体。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər]['voʊtɪd] .

A	man	who	never	voted	.
一个	男人	WHO	绝不	投票	.

一个从未投票的人。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Of	such	is	the	kingdom	of	Heaven	.
的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

天国是属于这样的人的。

['tʃelsi]

Chelsea
切尔西

切尔西

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

Agreeable	to	the	memory	of
同意	到	这	记忆	的

令人愉悦的记忆

['mɪsɪz] [əlɪndə] ['tu:ksbɝi] .

Mrs	Alinda	Tewksbury	.
太太	阿琳达	特克斯伯里	.

阿琳达·图克斯伯里夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪlaɪvɝ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] - .

She	was	not	a	beleiver	in	the	Christian	idolitry	.
她	曾是	不是	一个	信徒	在	这	基督教	-	.

她不信奉基督教偶像崇拜。

[i:st] ['wɛərˌhæm]

East	Wareham
东方	韦勒姆

东韦勒姆

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['aɪrɪʃmən] .

Erected	by	the	creditors	of	a	bachelor	Irishman	.
竖立	经过	这	债权人	的	一个	学士	爱尔兰人	.

由一位爱尔兰单身汉的债权人建造。

[ˌhaɪ'bɝ:ni:əz] [sʌn] [hɪm'self] [eg'zaild] ,

Hibernia's	son	himself	exiled	,
希伯尼亚的	儿子	他自己	放逐	,

希伯尼亚的儿子本人也被流放了，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] , [waɪf][ɔ:r][tʃaɪld] ,

Without	an	inmate	,	wife	or	child	,
没有	一个	囚犯	,	妻子	或者	孩子	,

没有囚犯、妻子或孩子，

[hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] .

He	lived	alone	.
他	居住地	独自的	.

他独居。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ðoʊ] [smɔ:l] ,

And	when	he	died	,	his	purse	,	though	small	,
和	什么时候	他	死亡	,	他的	钱包	,	尽管	小的	,

他去世时，他的钱包虽然不大，

[kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
Contained **enough** **to** **pay** **us** **all** **,**
包含 足够的 到 支付 我们 全部 ,

足够支付我们所有人的报酬，

[ænd; ənd] [bai] [ðɪs] [stoʊn] .
And **buy** **this** **stone** **.**
和 买 这 石头 .

买下这块石头。

[rɪ'bekə] ['nɔrs]
Rebecca **Nourse**
丽贝卡 诺尔斯

丽贝卡·诺斯

['jɑːməθ] [ˌiː en 'dʒiː] -
Yarmouth **Eng** **1621**
雅茅斯 英文 -

英格兰雅茅斯，1621年

['seɪləm] [mæs] -
Salem **Mass** **1692**
塞勒姆 大量的 -

马萨诸塞州塞勒姆 1692 年

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl] [klɪr] [maɪ]
Accused **of** **witchcraft** **she** **declared** **"** **I** **am** **innocent** **and** **God** **will** **clear** **my**
被告 的 巫术 她 声明 " 我 是 清白的 和 上帝 将要 清除 我的
['inəsənsi] .
innocency **.**
无辜 .

她被指控为女巫，并宣称："我是无辜的，上帝会证明我的清白。"

" [wʌns] [ə'kwɪtɪd] [jet] ['fɔːlsli] [kən'demd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [deθ] [dʒʊ'laɪ] 19th , - .
" **Once** **acquitted** **yet** **falsely** **condemned** **she** **suffered** **death** **July** **19th** **,** **1692** **.**
" 一次 无罪释放 然而 错误地 谴责 她 遭受 死亡 七月 19th , - .

"她曾被判无罪，却又被错误定罪，于 1692 年 7 月 19 日去世。"

[oʊ] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] [huː] [fɔːr; fər] [truːθ] [kʊd; kəd] [daɪ] ,
O **Christian** **Martyr** **who** **for** **truth** **could** **die** **,**
哦 基督教 烈士 WHO 为了 真相 可以 死 ,

哦，为真理而死的基督教殉道者，

[wen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiː] [oʊnd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [laɪ]
When **all** **about** **thee** **owned** **the** **hideous** **lie**
什么时候 全部 关于 你 拥有 这 可怕 说谎

当你周围的人都承认那可怕的谎言时

[ðə; ði] [wɜːrld] [riː'diːmd] [frʌm; frəm] [ˌsuːpər'stɪʃənz] [sweɪ] ,
The **world** **redeemed** **from** **superstition's** **sway** **,**
这 世界 已赎回 从 迷信的 摇摆 ,

世界摆脱了迷信的统治，

[ɪz] ['briːðɪŋ] ['friːə(r)] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
Is **breathing** **freer** **for** **thy** **sake** **to** **-** **day** **.**
是 呼吸 更自由 为了 你的 清酒 到 - 天 .

今天，你呼吸得更顺畅了。

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT **.**
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
Composed by the deceased .
由 经过 这 死者 .

由逝者创作。

['pɑːrtrɪdʒ] ['θækɝ] .
Partridge Thacher .
鹧鸪 撒切尔 .

帕特里奇·撒切尔。

[rest] [hɪr] , [maɪ]['bɑːdi] , [tɪl] [ðə; ði]['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [vɔɪs] [mɔːr] ['sɑːnərəs] [fɑːr][ðæn; ðən][naɪn][foʊld] ['θʌndər] ,
Rest here , my body , till the Archangel's voice more sonorous far than nine fold thunder ,
休息 这里 , 我的 身体 , 直到 这 大天使的 嗓音 更多的 响亮的 远的 比 九 折叠 雷 ,

我的躯体，安息于此，直到大天使的声音比九重雷霆更加洪亮。

[weiks] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ded] ; [ðen] [raɪz][tuː; tə][ðaɪ][dʒʌst] [sfɪr] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [haʊs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
wakes the sleeping dead ; then rise to thy just sphere and be my house immortal .
醒来 这 睡眠 死的 ; 然后 上升 到 你的 只是 领域 和 是 我的 房子 不朽 .

唤醒沉睡的亡灵；然后升入你公正的领域，成为我永恒的居所。

[ɑːn][ə; eɪ] [beɪb] [fɔːr] [deɪz] [oʊld] .
On a babe four days old .
在 一个 宝贝 四 天 老的 .

一个出生仅四天的婴儿。

[sɪns] [aɪ][soʊ] ['veri] [suːn] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər]
Since I so very soon was done for
自从 我 所以 非常 很快 曾是 完毕 为了

因为我很快就完蛋了

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] .
I wonder what I was begun for .
我 想知道 什么 我 曾是 开始 为了 .

我不知道我存在的意义是什么。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌəubə'daiə] ['wilkinsn]
Here lies the body of Obadiah Wilkinson
这里 谎言 这 身体 的 俄巴底亚 威尔金森

这里安葬着奥巴迪亚·威尔金森的遗体。

[ænd; ənd] [ruːθ] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
And Ruth , his wife .
和 露丝 , 他的 妻子 .

还有他的妻子露丝。

[ðer; ðər] ['wɔːrfer] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Their warfare is accomplished .
他们的 战争 是 完成 .

他们的战争已经结束。

['frænklɪn] [waɪt] .

Franklin	White	.
富兰克林	白色的	.

富兰克林·怀特。

[hɪr] [laɪz] [fræŋk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt]

Here	lies	Frank	a	shining	light
这里	谎言	坦率	一个	灼灼	光

这里安息着弗兰克，一位闪耀的光芒。

[huːz] [neɪm] , [laɪf] , ['ækʃnz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [waɪt] .

Whose	name	,	life	,	actions	all	were	white	.
谁	姓名	,	生活	,	行动	全部	是	白色的	.

其姓名、生活、行为均为白人。

['riːdər] [pæs] [ɑːn] .

Reader	pass	on	.
读者	经过	在	.

读者请转交。

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm]

Don't	waste	your	time
不	浪费	你的	时间

不要浪费时间

[ɑːn] [bæd] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['bɪtər] [raɪm] .

On	bad	biography	and	bitter	rhyme	.
在	坏的	传	和	苦的	韵	.

论糟糕的传记和苦涩的韵律。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ˌaɪ 'em] [ðɪs] ['krʌmbliŋ] [kleɪ] [ə'ʃuəz] ,

For	what	I	am	this	crumbling	clay	assures	,
为了	什么	我	是	这	摇摇欲坠	黏土	保证	,

这即将崩塌的黏土向我昭示着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪz] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

And	what	I	was	is	no	affair	of	yours	.
和	什么	我	曾是	是	不	事务	的	你的	.

而我的过去与你无关。

[gɑːd] [wɜːrks] [ə; eɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

God	works	a	wonder	now	and	then	,
上帝	作品	一个	想知道	现在	和	然后	,

上帝偶尔会创造奇迹。

[hiː; hi] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

He	though	a	lawyer	was	an	honest	man	.
他	尽管	一个	律师	曾是	一个	诚实的	男人	.

他认为律师都是诚实的人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌmərbi] .

Dr	.	Somerby	.
博士	.	索默比	.

索默比博士。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [greɪv] [spɑːts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [prə'vaɪdɪd] ,

At	length	a	grave	spots	for	him	provided	,
在	长度	一个	严重	地点	为了	他	假如	,

最后，有人为他提供了墓地。

[wer] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [daɪd] [dɪd] .

Where	all	through	him	so	many	of	us	died	did	.
在哪里	全部	通过	他	所以	许多	的	我们	死亡	做过	.

我们中的许多人都是因为他而死的。

['ɜ:rli] , [braɪt] , [tʃeɪst] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ,
Early , bright , chaste as morning dew ,
早期的 , 明亮的 , 贞洁 作为 早晨 露 ,

清晨，明亮，纯洁如晨露，

[ʃi:; ʃi] ['spɑ:kld] , [wʌz; wəz][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
She sparkled , was exalted and went to heaven .
她 闪闪发光 , 曾是 崇高 和 去 到 天堂 .

她光芒四射，被神化，升入天堂。

['nɔ:rfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['neɪθn] ['deivis] .
Nathan Davis .
内森 戴维斯 .

内森·戴维斯。

[daɪd][ɪn] - .
Died in 1781 .
死亡 在 - .

卒于1781年。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [det] [ðæts] ['dʒʌstli] [du:] ,
Death is a debt that's justly due ,
死亡 是 一个 债务 那就是 公正地 到期的 ,

死亡是罪有应得的代价。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ] .
That I have paid and so must you .
那 我 有 有薪酬的 和 所以 必须 你 .

我已经付出了代价，你也必须付出代价。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪf][ʌv; əv] ['neɪθn] ['deivis] .
Elizabeth , wife of Nathan Davis .
伊丽莎白 , 妻子 的 内森 戴维斯 .

伊丽莎白，内森·戴维斯的妻子。

[daɪd] - .
Died 1786 .
死亡 - .

卒于1786年。

[ðɪs] [det] [aɪ] [oʊ] [ɪz]['dʒʌstli] [du:] ,
This debt I owe is justly due ,
这 债务 我 欠 是 公正地 到期的 ,

我所欠的这笔债务是理所应当偿还的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
And I am come to sleep with you .
和 我 是 来 到 睡觉 和 你 .

我来和你一起睡觉。

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ˌskæni'ætələs] .
Skaneateles **.**
斯卡尼阿特勒斯 .

斯卡尼阿特勒斯。

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz]
Underneath **this** **pile** **of** **stones**
下 这 桩 的 石头

在这堆石头下面

[laɪz] [ɔːl] [ðæts] [left] [ʌv; əv] ['sæli] [dʒəʊnz] .
Lie's **all** **thats** **left** **of** **Sally** **Jones** **.**
谎言 全部 那是 左边 的 莎莉 琼斯 .

谎言是莎莉·琼斯身上唯一剩下的东西。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒəʊnz] .
Her **name** **was** **Lord** **it** **was** **not** **Jones** **.**
她 姓名 曾是 主 它 曾是 不是 琼斯 .

她的名字是洛德，不是琼斯。

[bʌt; bət] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
But **Jones** **was** **used** **to** **ryme** **with** **stones** **.**
但 琼斯 曾是 用过的 到 韵律 和 石头 .

但琼斯习惯于用石头押韵。

['meri] ['drʌmənd] [smɪθ] .
Mary **Drummond** **Smith** **.**
玛丽 德拉蒙德 史密斯 .

玛丽·德拉蒙德·史密斯。

[nʊ'rældʒə] [wɜːrkt] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [smɪθ]
Neuralgia **worked** **on** **Mrs** **.** **Smith**
神经痛 工作 在 太太 . 史密斯

神经痛对史密斯太太有效。

- [tɪl] [niːθ] [ðə; ði] [sɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [hɜːr; hər] .
' **Till** **neath** **the** **sod** **it** **laid** **her** **.**
- 直到 下方 这 草皮 它 铺设 她 .

直到她被埋在草皮下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['meθədɪst]
She **was** **a** **worthy** **Methodist**
她 曾是 一个 值得 卫理公会

她是一位虔诚的卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kruː'seɪdər] .
And **served** **as** **a** **crusader** **.**
和 服务 作为 一个 十字军战士 .

他曾担任十字军战士。

[waɪ'oʊmɪŋ] ['kaʊnti] .
Wyoming **County** **.**
怀俄明州 县 .

怀俄明县。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [helθ] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .
She **was** **in** **health** **at** **11** **.** **30** **a** **.** **m** **.**
她 曾是 在 健康 在 - . - 一个 . 米 .

上午11点30分，她身体状况良好。

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [æt; ət] [θriː] . - [piː] . [em] .
And **left** **for** **Heaven** **at** **3** **.** **30** **p** **.** **m** **.**
和 左边 为了 天堂 在 3 . - p . 米 .

下午3点30分，他升天去了。

[iːst] [ˈtɔmpsn] .
East Thompson .
东方 汤普森 .

东汤普森。

[hɪr] [laɪz][wʌn] [huː] [ˈnevər] [ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [gɑːd] ,
Here lies one who never sacrificed his reason to superstitious God ,
这里 谎言 一 WHO 绝不 牺牲 他的 原因 到 迷信的 上帝 ,

这里长眠着一位从未向迷信的神明牺牲理智的人。

[nɔːr][ˈevər] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈdʒoʊnə] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [weɪl] .
nor ever believed that Jonah swallowed the whale .
也不 曾经 相信 那 约拿 吞咽 这 鲸 .

也从未相信约拿吞下了鲸鱼。

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˈtrɪnəti] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] . - .
Trinity Churchyard . 1767 .
三位一体 墓地 . - .

三一教堂墓地。1767年。

[ðoʊ] - [ˈbɔriæs] - [blæsts][ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [weɪvz]
Tho ' Boreas ' blasts and boisterous waves
虽然 - 北风 - 爆炸 和 喧闹的 波浪

尽管北风呼啸，波涛汹涌。

[hæv; həv] [tɔːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Have tossed me to and fro ,
有 抛掷 我 到 和 弗 ,

把我抛来抛去，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bəuθ][baɪ][ˈgɑːdz] [dɪˈkriː]
In spite of both by God's decree
在 尽管如此 的 两个都 经过 神的 法令

尽管如此，但这是神的旨意

[aɪ][ˈhɑːrbər] [hɪr] [bɪˈloʊ] ;
I harbor here below ;
我 港口 这里 以下 ;

我在此下方避难；

[wer] [aɪ][duː] [naʊ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [raɪd]
Where I do now at anchor ride
在哪里 我 做 现在 在 锚 骑

我现在在锚泊骑行

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] ,
With many of our fleet ,
和 许多 的 我们的 舰队 ,

我们船队中的许多船只，

[jet] [wʌns] [əˈgen] [aɪ][mʌst; məst][set] [seɪl] ,
Yet once again I must set sail ,
然而 一次 再次 我 必须 放 帆 ,

然而，我必须再次扬帆起航。

[maɪ][ˈædmərəl] [kraɪst] [tuː; tə] [miːt] .
My Admiral Christ to meet .
我的 上将 基督 到 见面 .

我要见我的基督上将。

['ɔ:ldən] [waɪt] .
Alden White .
奥尔登 白色的 .

奥尔登·怀特。

[grɪm] [deθ] [tʊk] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Grim death took me without any warning ,
严峻 死亡 采取 我 没有 任何 警告 ,

死神毫无预兆地夺走了我的生命。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [stoʊn] [ded] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
I was well one day , and stone dead next morning .
我 曾是 出色地 一 天 , 和 石头 死的 下一个 早晨 .

我前一天还好好的，第二天早上就死了。

['mædəlɪn] [waɪt] .
Madeline White .
玛德琳 白色的 .

玛德琳·怀特。

[gɑ:d] [teɪks] [ðə; ði] [gʊd] [tu:] [gʊd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [steɪ] ,
God takes the good too good on earth to stay ,
上帝 需要 这 好的 也 好的 在 地球 到 停留 ,

上帝带走了那些过于善良的人，让他们留在人间。

[gɑ:d] [li:vz] [ðə; ði][bæd] [tu:] [bæd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .
God leaves the bad too bad to take away .
上帝 树叶 这 坏的 也 坏的 到 拿 离开 .

上帝让那些坏到无法挽回的事物留了下来。

['serə] ['tɔməs] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf]
Sarah Thomas is dead and that's enough
莎拉 托马斯 是 死的 和 那就是 足够的

莎拉·托马斯死了，这就足够了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz][aʊt][ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [snʌf]
The candle is out and so is the snuff
这 蜡烛 是 出去 和 所以 是 这 鼻烟

蜡烛熄灭了，鼻烟也用完了。

[hɜ:r; hər][soʊl][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr]
Her soul is in Heaven you need not fear
她 灵魂 是 在 天堂 你 需要 不是 害怕

她的灵魂已升入天堂，你无需害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇特的墓志铭(Quaint Epitaphs)
第2/3页

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] [left][ɪz] ['berid] [hɪr] .
And **all** **that's** **left** **is** **buried** **here** **.**
和 全部 那就是 左边 是 埋葬 这里 .

剩下的所有东西都埋在这里了。

['ɪθəkə] .
Ithaca **.**
伊萨卡 .

伊萨卡。

[ðə; ði] [peɪl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [bloʊ] .
The **pale** **consumption** **gave** **the** **mortal** **blow** **.**
这 苍白 消耗 给予 这 凡人 吹 .

苍白的肺结核给了他致命一击。

[ðə; ði] [feɪt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
The **fate** **was** **certain** **although** **the** **event** **was** **slow** **.**
这 命运 曾是 肯定 虽然 这 事件 曾是 慢的 .

命运虽慢，但终究是注定的。

[waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [maɪ] [ni:] [wʌz; wəz] [leɪm] ,
While **on** **earth** **my** **knee** **was** **lame** **,**
尽管 在 地球 我的 膝盖 曾是 瘸 ,

当我还在人世间时，我的膝盖一直很跛。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I **had** **to** **nurse** **and** **heed** **it** **.**
我 有 到 护士 和 注意 它 .

我必须悉心照料并听从它。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ,
But **now** **I'm** **at** **a** **better** **place** **,**
但 现在 我是 在 一个 更好的 地方 ,

但我现在情况好多了。

[wer] [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Where **I** **don't** **even** **need** **it** **.**
在哪里 我 不 甚至 需要 它 .

我根本不需要它。

[hɜ:r; hər] ['blu:mɪŋ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][noʊ] [dɪ'fens]
Her **blooming** **cheeks** **were** **no** **defence**
她 盛开 脸颊 是 不 防御

她红扑扑的脸颊也无济于事。

[ə'genst] [ðə; ði]['skɑ:rlət]['fi:vər] .
Against **the** **scarlet** **fever** **.**
反对 这 猩红 发烧 .

对抗猩红热。

[ɪn] [faɪv] ['deɪz] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,
In **five** **day's** **time** **she** **was** **cut** **down** **,**
在 五 天 时间 她 曾是 切 向下 ,

五天后她就被砍倒了。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [fər'evər] .

To	dwell	with	Christ	forever	.
到	住	和	基督	永远	.

与基督永远同在。

['moʊzəs] [waɪt] .

Moses	White	.
摩西	白色的	.

摩西·怀特。

[hɪz; ɪz][grænd] ['eksələns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

His	grand	excellence	was	that	he	was	genuine	.
他的	盛大	卓越	曾是	那	他	曾是	真的	.

他最大的优点就是真诚。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]

Father	and	Mother	and	I
父亲	和	母亲	和	我

爸爸妈妈和我

[tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'sʌndər] .

Choose	to	be	buried	asunder	.
选择	到	是	埋葬	分离	.

选择被分开埋葬。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hɪr] ,

Father	and	Mother	here	,
父亲	和	母亲	这里	,

爸爸妈妈在这里，

[ænd; ənd][aɪ] ['berid] ['jɑːndər] .

And	I	buried	yonder	.
和	我	埋葬	远处	.

我把她埋葬在了那里。

['dʒuːliə] [kɪŋ] .

Julia	King	.
朱莉娅	国王	.

朱莉娅·金。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] .

I	go	to	meet	my	brother	.
我	去	到	见面	我的	兄弟	.

我去见我哥哥。

[dʒɑːn] [deɪl]

John	Dale
约翰	戴尔

约翰·戴尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] .

and	his	two	wives	.
和	他的	二	妻子们	.

以及他的两位妻子。

[ə; eɪ] ['pɪriːədz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['tɔɪlsəm] [laɪvz; lɪvz] ,

A	period's	come	to	all	their	toilsome	lives	,
一个	时期	来	到	全部	他们的	辛苦	生活	,

他们辛勤劳作的生活中，一个时期已经到来。

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz]['kwaɪət] — [stɪl] [ɑːr; ər][bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

The	good	man's	quiet	—	still	are	both	his	wives	.
这	好的	男人的	安静的	—	仍然	是	两个都	他的	妻子们	.

这位好男人很安静——他的妻子们也一样。

['griːnˌwʊd]	.
Greenwood	**.**
格林伍德	.

格林伍德。

[griːv]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[maɪ]	[ˈhɛriːət]	[dɪr]
Grieve	**not**	**for**	**me**	**my**	**Harriet**	**dear**
哀悼	不是	为了	我	我的	哈丽特	亲爱的

亲爱的哈丽特，请不要为我悲伤。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	['betər]	[ɔːf]	,
For	**I**	**am**	**better**	**off**	**,**
为了	我	是	更好的	离开	,

因为我的境况更好了，

[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[wɜːr; wər]	[maɪ]	['sʌfərɪŋz]
You	**know**	**what**	**were**	**my**	**sufferings**
你	知道	什么	是	我的	苦难

你知道我经历了什么痛苦。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[kɔːf]	.
And	**what**	**a**	**dreadful**	**cough**	**.**
和	什么	一个	可怕	咳嗽	.

咳嗽得真厉害。

['deɪvɪd]	['stjʊt]
David	**Stuart**
大卫	斯图尔特

大卫·斯图尔特

[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[kəm'pænjən]	,
A	**loving**	**father**	**and**	**companion**	**,**
一个	爱	父亲	和	伴侣	,

一位慈爱的父亲和伴侣

['fɑːloʊ]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	—	['dʒiːzəs]	.
Follow	**me**	**as**	**I**	**have**	**—**	**Jesus**	**.**
跟随	我	作为	我	有	—	耶稣	.

跟随我，就像我跟随耶稣一样。

['ɔrɪndʒ]	['kaʊnti]	.
Orange	**County**	**.**
橙子	县	.

橙县。

[ˌʌndər'niːθ]	[ðɪs]	[stoʊn]	['duː)iθ]	[laɪ]
Underneath	**this**	**stone**	**doeth**	**lie**
下	这	石头	做	说谎

这块石头下面躺着

[æz; əz]	[mʌtʃ]	['vɜːrtʃuː]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[daɪ]	;
As	**much**	**virtue**	**as**	**could**	**die**	**;**
作为	很多	美德	作为	可以	死	;

逝去的美德；

[wɪtʃ]	[wen]	[ə'laɪv]	[dɪd]	['vɪgər]	[gɪv]
Which	**when**	**alive**	**did**	**vigor**	**give**
哪个	什么时候	活	做过	活力	给

它活着的时候，赋予了它活力。

[tuː; tə]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	.
To	**as**	**much**	**of**	**beauty**	**as**	**could**	**live**	**.**
到	作为	很多	的	美丽	作为	可以	居住	.

尽可能地展现生命中所有美好的事物。

['eɪməs] [dʒʌdʒ]
Amos **Judge**
阿莫斯 法官

阿莫斯·贾奇

([koʊl] ['di:lər] .)
(Coal dealer .)
(煤炭 经销商 .)

（煤炭经销商）

[hi:; hi] [geɪv] [fʊl] [weɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] [-] [sed]
He gave full weight to all t'is said
他 给予 满的 重量 到 全部 是 说

他完全重视了所有说法。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['vɑ:ntɪŋ] ;
And did it without vaunting ;
和 做过 它 没有 吹嘘 ;

而且他做这一切时毫不张扬；

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:ləns] [hi:; hi] [ɪz] [weid]
When in the ballance he is weighed
什么时候 在 这 平衡 他 是 称重

当他处于天平上时，他被称重

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] .
He will not be found wanting .
他 将要 不是 是 成立 想要 .

他不会让人失望。

['wɪljəm] ['nu:ˌhɔl] .
William Newhall .
威廉 纽霍尔 .

威廉·纽霍尔。

[hi:; hi] - [roʊz] [ɪn] [helθ] [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n]
He ' rose in health at early dawn
他 - 玫瑰 在 健康 在 早期的 黎明

他清晨便精神抖擞地起床了。

[tu:; tə] [heɪl] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:rn] [jɪr] :
To hail the new born year :
到 冰雹 这 新的 出生 年 :

迎接新年：

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃeɪd] [keɪm] [ɑ:n]
Before the evening shade came on
前 这 晚上 阴影 来了 在

在夜幕降临之前

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
He finished his career .
他 完成的 他的 职业 .

他结束了自己的职业生涯。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [greɪt]
He was a man of invention great
他 曾是 一个 男人 的 发明 伟大的

他是一位伟大的发明家。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [hu:] [hi:; hi] [lɪvd] [naɪ] ;
Above all who he lived nigh ;
多于 全部 WHO 他 居住地 夜 ;

在他所居住的所有人中，最重要的是；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'vent][tuː; tə][lɪv; laɪv]

But	he	could	not	invent	to	live
但	他	可以	不是	发明	到	居住

但他无法发明创造来生存。

[wen] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .

When	God	called	him	to	die	.
什么时候	上帝	称为	他	到	死	.

当上帝召唤他去死的时候。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [kʌt] [ʃɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

A	thousand	ways	cut	short	our	days	,
一个	千	方式	切	短的	我们的	天	,

有一千种方法会缩短我们的生命，

[nʌn] [ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [deθ] .

None	are	exempt	from	death	.
没有任何	是	豁免	从	死亡	.

没有人能免于死亡。

[ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [baɪ] ['stɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]

A	honey	-	bee	by	stinging	me
一个	蜂蜜	-	蜜蜂	经过	刺痛	我

一只蜜蜂蛰了我

[dɪd][stɑːp][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [breθ] .

Did	stop	my	mortal	breath	.
做过	停止	我的	凡人	气息	.

它夺走了我凡人的呼吸。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]

He	got	a	fish	bone	in	his	throat
他	得到	一个	鱼	骨	在	他的	喉

他喉咙里卡了一根鱼刺。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən]['eɪndʒəlz][noʊt] .

And	then	he	sang	an	angel's	note	.
和	然后	他	唱	一个	天使的	笔记	.

然后他唱出了天使般的歌声。

['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] .

Orange	County	.
橙子	县	.

橙县。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

Here	lies	a	kind	and	loving	wife	,
这里	谎言	一个	种类	和	爱	妻子	,

这里长眠着一位善良慈爱的妻子。

[ə; eɪ]['tendər] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðər] ;

A	tender	nursing	mother	;
一个	投标	护理	母亲	;

温柔的哺乳母亲；

[ə; eɪ] ['neɪbər] [friː] [frʌm; frəm] [brɔːl] [ænd; ənd][straɪf] ,

A	neighbor	free	from	brawl	and	strife	,
一个	邻居	自由的	从	争吵	和	冲突	,

一个没有争吵和纷争的邻居，

[ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] .

A	pattern	for	all	others	.
一个	图案	为了	全部	其他的	.

为其他所有人树立榜样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
To **the** **memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['suːzn] [mʌm] .
Susan **Mum** **.**
苏珊 妈妈 .

苏珊妈妈。

['saɪləns] [ɪz] ['wɪzdəm] .
Silence **is** **wisdom** **.**
沉默 是 智慧 .

沉默即是智慧。

[ðɪs] [kɔːrps]
This **corpse**
这 尸体

这具尸体

[ɪz]
is
是

是

['fiːbiː] [θɔːrp] .
Phebe **Thorps** **.**
菲比 索普斯 .

菲比·索普斯。

[niːl] ['kiːvən] .
Neal **Keven** **.**
尼尔 凯文 .

尼尔·凯文。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [skwer] [tuː; tə][ə; eɪ] [sent] .
His **accounts** **were** **found** **square** **to** **a** **cent** **.**
他的 账户 是 成立 正方形 到 一个 中心 .

他的账目精确到分。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['meɪkɝz] ['epɪtæf]
A **Watch** **-** **maker's** **Epitaph**
一个 手表 - 制造商的 墓志铭

钟表匠的墓志铭

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] - [stoʊn][ɪn] [weɪlz] [baɪ][oʊld]['sekstən] [braʊn] , [ðə; ði][wʌns] ['feɪməs]
Copied **from** **a** **tomb** **-** **stone** **in** **Wales** **by** **old** **Sexton** **Brown** **,** **the** **once** **famous**
复制 从 一个 墓 - 石头 在 威尔士 经过 老的 塞克斯顿 棕色的 , 这 一次 著名的
['sekstən][ʌv; əv] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
sexton **of** **Grace** **Church** **,**
教堂司事 的 优雅 教会 ,

这是由格雷斯教堂曾经著名的司事布朗从威尔士的一块墓碑上抄录下来的。

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

[hɪr] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [rʌtlɪdʒ] [wɑːtʃ] - ['meɪkər]

Here	lies	in	a	horizontal	position	the	outside	case	of	George	Rutlege	watch	-	maker
这里	谎言	在	一个	水平的	位置	这	外部	案件	的	乔治	拉特利奇	手表	-	制造商

,

,

,

这里水平放置的是乔治·拉特利奇钟表匠的外壳。

[huːz] [əˈbɪlətiz] [ɪn] [ðæt] [laɪn][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

whose	abilities	in	that	line	were	an	honor	to	his	profession	.
谁	能力	在	那	线	是	一个	荣誉	到	他的	职业	.

他在该领域的才能为他的职业赢得了荣誉。

[ɪnˈtegrəti] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Integrity	was	the	main	-	spring	of	all	the	actions	of	his	life	.
正直	曾是	这	主要的	-	春天	的	全部	这	行动	的	他的	生活	.

正直是他一生所有行动的主要动力。

[hjuːˈmeɪn] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [hɪz; ɪz][hændz]['nevər] [stɑːpt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈliːvd]

Humane	,	honest	and	industrious	his	hands	never	stopped	until	they	had	relieved
人道	,	诚实的	和	勤劳	他的	双手	绝不	停止	直到	他们	有	松了口气

[dɪˈstres] .

distress	.
痛苦	.

他仁慈、诚实、勤劳，双手从不停歇，直到解除人们的痛苦为止。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][dɪˈspoʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi]['nevər]

He	had	the	art	of	disposing	of	his	time	in	such	a	way	that	he	never
他	有	这	艺术	的	处置	的	他的	时间	在	这样的	一个	方式	那	他	绝不

[went] [rɔːŋ] [ɪkˈsept] [wen] [set][əˈgoʊɪŋ][baɪ]['pɝːsənz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kiː] ,

went	wrong	except	when	set	agoing	by	persons	who	did	not	know	his	key	,
去	错误的	除了	什么时候	放	过去	经过	人	WHO	做过	不是	知道	他的	钥匙	,

他很会安排时间，所以除非被不了解他行事方式的人陷害，否则他从不出错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [set] [raɪt] [əˈgen] .

and	even	then	was	easily	set	right	again	.
和	甚至	然后	曾是	容易地	放	正确的	再次	.

即使那样也很容易就能纠正过来。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

He	departed	this	life	wound	up	in	the	hope	of	being	taken	in	hand	by	his	Maker	,
他	已离开	这	生活	伤口	向上	在	这	希望	的	存在	已采取	在	手	经过	他的	制造商	,

他带着被造物主接引的希望离开了人世。

['θɜːrəli] [kliːnd] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈper] [ænd; ənd][set]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

thoroughly	cleaned	,	regulated	and	repaired	and	set	going	in	the	world
彻底	已清洗	,	受监管	和	已修复	和	放	去	在	这	世界

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

经过彻底清洁、调节和维修，准备投入使用。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

IN	THE	SOUTH	.
在	这	南	.

在南方。

[ˌfɪləˈdelfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

['kraɪsts] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
Christ's **Churchyard** **.**
基督的 墓地 .

基督教堂墓地。

(['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] [wen] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .)
(Written by himself when twenty - three years of age .)
(书面 经过 他自己 什么时候 二十 - 三 年 的 年龄 .)

（作者本人在二十三岁时所作。）

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['bɛndʒəmən]['fræŋklɪn] ,
The body of Benjamen Franklin ,
这 身体 的 本杰明 富兰克林 ,

本杰明·富兰克林的遗体

['prɪntər] [laɪk][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ɪts]['kɑːntents][tɔːrn][aʊt][ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv]
printer like the cover of an old book its contents torn out and stripped of
打印机 喜欢 这 覆盖 的 一个 老的 书 它是 内容 撕裂 出去 和 脱衣舞 的
[ɪts] ['letərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,
its lettering and gilding ,
它是 字母 和 镀金 ,

打印机就像一本旧书的封面，里面的内容被撕掉了，上面的字迹和烫金也被剥去了。

[laɪz] [hɪr] [fuːd] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] .
lies here food for worms .
谎言 这里 食物 为了 蠕虫 .

这里埋着蚯蚓的食物。

[jet] [ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] ,
Yet the work itself shall not be lost for it will , as he believed ,
然而 这 工作 本身 将 不是 是 丢失的 为了 它 将要 , 作为 他 相信 ,

然而，作品本身不会丢失，因为正如他所相信的那样，它终将丢失。

[ə'pɪr] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ə'mendid]
appear once more in a new and more beautiful edition corrected and amended
出现 一次 更多的 在 一个 新的 和 更多的 美丽的 版 已更正 和 修订版
[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
by the author .
经过 这 作者 .

本书以全新、更精美的版本再次面世，该版本由作者亲自校对和修订。

[kaːvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stoʊn][ɪn][ə; eɪ] ['meriləndˌ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Carved on a little stone in a Maryland churchyard , after the name of the dead .
雕刻 在 一个 小的 石头 在 一个 马里兰州 墓地 , 后 这 姓名 的 这 死的 .

在马里兰州一座教堂墓地的一块小石头上，刻着逝者的名字。

" [hiː; hi][held][ðə; ði][pɔːl][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" He held the pall at the funeral of Shakspeare .
" 他 握住 这 灵柩 在 这 葬礼 的 莎士比亚 .

“他曾为莎士比亚的葬礼托举灵柩。”

" ['beɪfiːld] , [mɪs] .
" Bayfield , Miss .
" 贝菲尔德 , 错过 .

“贝菲尔德，密西西比州

([ɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .)
(On a child struck by lightning .)
(在 一个 孩子 击 经过 闪电 .)

（关于一个被闪电击中的儿童。）

[strʌk] [baɪ] ['θʌndər] .

Struck	by	thunder	.
击中	经过	雷	.

被雷击中。

['streɪndʒər] [pɔːz] [maɪ] [teɪl] [ə'tend] ,

Stranger	pause	my	tale	attend	,
陌生人	暂停	我的	故事	出席	,

陌生人打断了我的讲述，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hænəz] [end] .

And	learn	the	cause	of	Hannah's	end	.
和	学习	这	原因	的	汉娜的	结尾	.

查明汉娜死亡的原因。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [bloʊ] ,

Across	the	world	the	wind	did	blow	,
穿过	这	世界	这	风	做过	吹	,

世界各地都刮起了风。

[ʃiː; ʃi] [ketʃ] [ə; eɪ] [koʊld] [ðæt] [leɪd] [hɜːr; hər] [loʊ] .

She	ketched	a	cold	that	laid	her	low	.
她	素描	一个	寒冷的	那	铺设	她	低的	.

她得了场大感冒，病得很重。

[wiː; wi] [ʃed] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [terz] - [tɪz] [truː] ,

We	shed	a	lot	of	tears	'	tis	true	,
我们	棚	一个	很多	的	眼泪	-	的	真的	,

我们确实流了很多眼泪。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] — [eɪdʒd] - .

But	life	is	short	—	aged	82	.
但	生活	是	短的	—	老年人	-	.

但人生苦短——他已经82岁了。

[hɪr] [laɪz] [maɪ] [waɪf] [ɪn] ['ɜːrθli] [moʊld] ,

Here	lies	my	wife	in	earthly	mould	,
这里	谎言	我的	妻子	在	尘世的	模具	,

我的妻子长眠于此，化作尘世的躯壳。

[huː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [skoʊld] .

Who	when	she	lived	did	naught	but	scold	.
WHO	什么时候	她	居住地	做过	零	但	骂	.

她生前除了责骂什么也没做。

[piːs] ! [weɪk] [hɜːr; hər] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiːz] [stɪl] ,

Peace	!	wake	her	not	,	for	now	she's	still	,
和平	!	唤醒	她	不是	,	为了	现在	她是	仍然	,

安息吧！别吵醒她，她现在很安静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɪl] .

She	had	;	but	now	I	have	my	will	.
她	有	;	但	现在	我	有	我的	将要	.

她曾经拥有过；但现在我有了自己的意志。

[ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] .

Alexandria	,	Va	.
亚历山大	,	瓦	.

弗吉尼亚州亚历山大市

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['streɪndʒər] [huːz] ['mɔːrt(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ['endɪd] ['ɔkt] . 14th

To	the	memory	of	a	female	stranger	whoes	mortal	sufferings	ended	Oct	.	14th
到	这	记忆	的	一个	女性	陌生人	谁	凡人	苦难	结束	十月	.	14th

- .

1816	.
-	.

谨以此纪念一位素不相识的女子，她的苦难于1816年10月14日结束。

[haʊ] ['vælјuːd] , [haʊ] [lʌvd] [wʌns] , [ə'veɪls] [ðiː] [nɑːt]

How	valued	,	how	loved	once	,	avails	thee	not
如何	有价值的	,	如何	喜爱	一次	,	可用性	你	不是

曾经多么珍贵，多么受人爱戴，都无济于事。

[tuː; tə] [huːm] [rɪ'leɪtɪd] , [ɔːr][baɪ] [huːm] [bɪ'gɑːt] .

To	whom	related	,	or	by	whom	begot	.
到	谁	有关的	,	或者	经过	谁	生	.

与谁有亲缘关系，或由谁所生。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiː] ,

A	heap	of	dust	alone	remains	of	thee	,
一个	堆	的	灰尘	独自的	遗迹	的	你	,

你只剩下一堆尘埃，

[tɪz] [ɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [praʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Tis	all	thou	art	and	all	the	proud	shall	be	.
的	全部	你	艺术	和	全部	这	自豪的	将	是	.

这就是你的一切，也是所有骄傲之人的最终归宿。

['piːtər] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Peter	Letig	was	his	name	,
彼得	-	曾是	他的	姓名	,

他的名字叫彼得·莱蒂格。

['hev(ə)n] [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Heaven	I	hope	his	station	,
天堂	我	希望	他的	车站	,

我希望他在天堂安息。

['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs]

Baltimore	was	his	dwelling	place
巴尔的摩	曾是	他的	住宅	地方

巴尔的摩是他的居住地

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

And	Christ	is	his	salvation	.
和	基督	是	他的	救恩	.

基督就是他的救赎。

[ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs][wʌz; wəz][maɪ][oʊn] [dɪr] ['tʃerəb] [waɪf]

The	milk	of	human	kindness	was	my	own	dear	cherub	wife
这	牛奶	的	人类	仁慈	曾是	我的	自己的	亲爱的	小天使	妻子

我亲爱的天使妻子，就是人类仁慈的化身。

[aɪl] ['nevər][faɪnd] [ə'nʌðər] [wʌn][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I'll	never	find	another	one	as	good	in	all	my	life	.
患病的	绝不	寻找	其他	一	作为	好的	在	全部	我的	生活	.

我这辈子再也找不到比这更好的了。

[ʃiː; ʃi] [bluːmd] , [ʃiː; ʃi] ['blɔsəmd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'keɪd] ,

She	bloomed	,	she	blossomed	,	she	decayed	,
她	盛开	,	她	盛开	,	她	腐烂的	,

她绽放，她盛开，她凋零，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wiː; wi] [leɪd] .

And	under	this	tree	her	body	we	laid	.
和	在下面	这	树	她	身体	我们	铺设	.

我们就把她的遗体放在这棵树下。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['dænɝ] , [leɪt] [ʌv; əv] ['luːivil] , ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [waɪvz] ,

Mr	.	James	Danner	,	late	of	Louisville	,	having	been	laid	by	the	side	of	his	four	wives	,
先生	.	詹姆斯	丹纳	,	晚的	的	路易斯维尔	,	拥有	到过	铺设	经过	这	边	的	他的	四	妻子们	,

已故路易斯维尔居民詹姆斯·丹纳先生，被安葬在他四位妻子的身边。

[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['epɪtæf] :

received	this	touching	epitaph	:
已收到	这	接触	墓志铭	:

收到了这样一段感人的墓志铭:

[æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dænɝ] ,

An	excellent	husband	was	this	Mr	.	Danner	,
一个	出色的	丈夫	曾是	这	先生	.	丹纳	,

丹纳先生是一位优秀的丈夫。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mænər] .

He	lived	in	a	thoroughly	honorable	manner	.
他	居住地	在	一个	彻底	光荣的	方式	.

他为人正直，品行高尚。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['trʌblz] ,

He	may	have	had	troubles	,
他	可能	有	有	麻烦	,

他可能遇到过一些麻烦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːrst] [laɪk] ['bʌblz] ,

But	they	burst	like	bubbles	,
但	他们	爆裂	喜欢	气泡	,

但它们就像泡沫一样破裂了。

['hiːz] [æt; ət] [piːs] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [dʒeɪn] , ['suːzn] [ænd; ənd] ['hænə] .

He's	at	peace	,	now	with	Mary	,	Jane	,	Susan	and	Hannah	.
他是	在	和平	,	现在	和	玛丽	,	简	,	苏珊	和	汉娜	.

他现在安息了，和玛丽、简、苏珊和汉娜在一起了。

['merilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

[ˌhenri'etə] [ðaʊ] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

Henrietta	thou	was	mild	and	lovely	,
亨丽埃塔	你	曾是	温和的	和	迷人的	,

亨利埃塔，你温柔又可爱。

['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] ;

Gentle	as	a	summer	breeze	;
温和的	作为	一个	夏天	微风	;

像夏日微风般轻柔;

['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

Pleasant	as	the	air	of	evening	,
令人愉快的	作为	这	空气	的	晚上	,

如同傍晚的空气般令人愉悦，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

When	it	floats	among	the	trees	.
什么时候	它	浮标	之中	这	树木	.

当它在树林间漂浮时。

[wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʌŋ]

With	triumph	on	her	tongue
和	胜利	在	她	舌头

她舌尖上带着胜利的喜悦。

[wɪð; wɪθ] [ˈreɪdiəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

With	radiance	on	her	brow	,
和	辐射	在	她	眉头	,

她额头上泛着光彩，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd] [θrɔːŋ]

She	passed	to	that	exalted	throng
她	通过了	到	那	崇高	人群

她融入了那群高贵的人群。

[ænd; ənd] [ˈʃɛrz] [ðer; ðər] [ˈglɔːri] [naʊ] .

And	shares	their	glory	now	.
和	分享	他们的	荣耀	现在	.

如今也分享着他们的荣耀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstər] ,

They	were	two	loving	sisters	,
他们	是	二	爱	姐妹	,

她们是一对恩爱的姐妹。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [dʌst] [duː] [laɪ] .

Who	in	this	dust	do	lie	.
WHO	在	这	灰尘	做	说谎	.

谁长眠于这尘埃之中?

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈberid]

The	very	day	Annie	was	buried
这	非常	天	安妮	曾是	埋葬

安妮下葬的那天

[ɪˈlɪzəbəθ] [dɪd] [daɪ] .

Elizabeth	did	die	.
伊丽莎白	做过	死	.

伊丽莎白确实去世了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪnˈseɪn]

My	father	and	mother	were	both	insane
我的	父亲	和	母亲	是	两个都	疯狂的

我父母都是疯子。

[aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [steɪn] .

I	inherited	the	terrible	stain	.
我	遗传	这	糟糕的	弄脏	.

我继承了这块可怕的污渍。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈgrænmʌðər] , [ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz]

My	grandfather	,	grandmother	,	aunts	and	uncles
我的	祖父	,	祖母	,	姑姑们	和	叔叔们

我的祖父、祖母、姑姑和叔叔

[wɜːr; wər] [ˈluːnəˌtɪks] [ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːrbʌŋkl] .

Were	lunatics	all	,	and	yet	died	of	carbuncles	.
是	疯子	全部	,	和	然而	死亡	的	痈	.

他们都是疯子，却都死于痈病。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['deɪvɪd][dʒəʊnz] ,

Here	lies	the	bones	of	David	Jones	,
这里	谎言	这	骨头	的	大卫	琼斯	,

这里安葬着大卫·琼斯的遗骸。

[leɪd] [bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [dʌm] .

Laid	both	dead	and	dumb	.
铺设	两个都	死的	和	哑的	.

既死了，又说不出话来。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [pliːd] [ə; eɪ] [kɔːz]

He	read	a	law	and	plead	a	cause
他	读	一个	法律	和	恳求	一个	原因

他宣读了一条法律条文，并提出了一项理由。

[bʌt; bət][daɪd][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] .

But	died	from	drinking	rum	.
但	死亡	从	喝	朗姆酒	.

但他死于饮用朗姆酒。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Over	the	grave	of	a	brave	engineer	.
超过	这	严重	的	一个	勇敢的	工程师	.

在一位勇敢工程师的墓前。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [breɪks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn][taɪm] ,

Until	the	brakes	are	turned	on	time	,
直到	这	刹车	是	转向	在	时间	,

直到刹车及时启动为止

['laɪfs] ['θrɑːtl] - [vælv] [ʃʌt] [daʊn] ,

Life's	throttle	-	valve	shut	down	,
生活的	风门	-	阀门	关闭	向下	,

生命的节流阀关闭了，

[hiː; hi][wɜːrks][tuː; tə]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [kruː]

He	works	to	pilot	in	the	crew
他	作品	到	飞行员	在	这	全体人员

他负责机组的飞行员工作。

[ðæt] [werz] [ðə; ði]['mɑːrtərz] [kraʊn] .

That	wears	the	martyr's	crown	.
那	穿着	这	殉道者的	王冠	.

那人戴着殉道者的桂冠。

[ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] , [ɑːn] ['ʌpər] [greɪd]

On	schedule	time	,	on	upper	grade
在	日程	时间	,	在	上	年级

按时完成，成绩优异

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['sekʃ(ə)n] ,

Along	the	homeward	section	,
沿着	这	回家	部分	,

在返程途中，

[hiː; hi][lændz][hɪz; ɪz][treɪn][ɪn]['gɑːdz] ['raʊndhaʊs]

He	lands	his	train	in	God's	roundhouse
他	土地	他的	火车	在	神的	圆形车库

他的火车降落在上帝的圆形机车库里。

[ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

The	morn	of	resurrection	.
这	早晨	的	复活	.

复活的清晨。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [fʊl] , [noʊ] ['weɪdʒɪz] [dɑ:kt] ,

His	time	is	full	,	no	wages	docked	,
他的	时间	是	满的	,	不	工资	停靠	,

他的工作时间已满，没有被扣工资。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] ['gɑ:dz] [peɪ] [roʊl] ,

His	name	on	God's	pay	roll	,
他的	姓名	在	神的	支付	卷	,

他的名字在上帝的薪资名单上，

[ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [θru:] [tu:; tə] ['hev(ə)n]

And	transportation	through	to	Heaven
和	运输	通过	到	天堂

以及通往天堂的交通

[ə; eɪ] [fri:] [pæs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

A	free	pass	for	his	soul	.
一个	自由的	经过	为了	他的	灵魂	.

他的灵魂得以自由。

[ɪ'lɪzəbəθ] [skɔt] [laɪz] ['berid] [hɪr] .

Elizabeth	Scott	lies	buried	here	.
伊丽莎白	斯科特	谎言	埋葬	这里	.

伊丽莎白·斯科特就葬在这里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['noʊv] 20th - ,

She	was	born	Nov	20th	1785	,
她	曾是	出生	十一月	20th	-	,

她出生于1785年11月20日。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

according	to	the	best	of	her	recollection	.
根据	到	这	最好的	的	她	回忆	.

据她回忆。

[ˌtenə'si:] .

Tennessee	.
田纳西州	.

田纳西州。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] ,

She	lived	a	life	of	virtue	and	died	of	the	cholera	morbus	,
她	居住地	一个	生活	的	美德	和	死亡	的	这	霍乱	疾病	,

她一生品德高尚，却死于霍乱。

[kɔ:zd] [baɪ] ['i:tɪŋ] [gri:n] [fru:t] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

caused	by	eating	green	fruit	in	hope	of	a	blessed	immortality	.
导致	经过	吃	绿色的	水果	在	希望	的	一个	蒙福	不朽	.

因食用青果以期获得永生而导致的。

['ri:dər] , [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [du:] ['laɪkwaɪz] .

Reader	,	go	thou	and	do	likewise	.
读者	,	去	你	和	做	同样地	.

读者，你也照样去做吧。

['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['henri] ['hærɪs] [hu:] [daɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊlt] [ɪn]

Sacred	to	the	memory	of	Henry	Harris	who	died	from	a	kick	by	a	colt	in
神圣	到	这	记忆	的	亨利	哈里斯	WHO	死亡	从	一个	踢	经过	一个	小马	在

[hɪz; ɪz] [bɑ:wɛlz] .

his	bowells	.
他的	鲍威尔斯	.

谨以此纪念亨利·哈里斯，他因被小马驹踢中腹部而亡。

[piːkəbəl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Peacable	**and**	**quiet**	**,**	**a**	**friend**	**to**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**
和平的	和	安静的	,	一个	朋友	到	他的	父亲	和	母亲	,

性格温和安静，对父母很好。

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] — [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['hɔːrsɪz][dəunt] [kɪk] ,

respected	**by**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**—**	**gone**	**to**	**the**	**world**	**where**	**horses**	**don't**	**kick**	**,**
受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	—	已消失	到	这	世界	在哪里	马匹	不	踢	,

所有认识他的人都尊敬他——他去了另一个世界，一个没有马踢人的世界。

[wer] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

where	**sorrow**	**and**	**weeping**	**are**	**no**	**more**	**.**
在哪里	悲哀	和	哭泣	是	不	更多的	.

那里没有悲伤和哭泣。

[hɪr] [laɪz][maɪ][twɪnz][æz; əz] [ded] [æz; əz][nits]

Here	**lies**	**my**	**twins**	**as**	**dead**	**as**	**nits**
这里	谎言	我的	双胞胎	作为	死的	作为	虱子

我的双胞胎就躺在这里，死得像虱子一样。

[wʌn] [daɪd][ʌv; əv]['fiːvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][fɪts] .

One	**died**	**of**	**fever**	**the**	**other**	**of**	**fits**	**.**
一	死亡	的	发烧	这	其他	的	适合	.

一人死于高烧，另一人死于癫痫。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['ʌðər] [nʌn] ,

Some	**have**	**children**	**others**	**none**	**,**
一些	有	孩子们	其他的	没有任何	,

有些人有孩子，有些人没有孩子。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['twenti] [wʌn] .

Here	**lies**	**the**	**mother**	**of**	**twenty**	**one**	**.**
这里	谎言	这	母亲	的	二十	一	.

这里长眠着一位二十一个孩子的母亲。

['jæzu] ['sɪti] .

Yazoo	**City**	**.**
亚祖	城市	.

亚祖城。

[hɪr] [laɪ] [tuː] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

Here	**lie**	**two**	**grandsons**	**of**
这里	说谎	二	孙子们	的

这里安葬着两位孙子

[dʒɑːn]['hænkɔk] , [fɜːrst]['saɪnər][ʌv; əv][ðə; ði]

John	**Hancock**	**,**	**first**	**signer**	**of**	**the**
约翰	汉考克	,	第一的	签名者	的	这

约翰·汉考克，第一个签署《宪法》的人

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	**of**	**Independence**	**.**
宣言	的	独立	.

独立宣言。

([ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

(	**Their**	**names**	**are**	**respectively**	**Geo**	**.**
(	他们的	姓名	是	分别	地理	.

（他们的名字分别是 Geo.

[em] .

M	**.**
M	.

M.

[ænd; ənd][dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['hænkɔk])

and	John	H	.	Hancock	)
和	约翰	H	.	汉考克	)

（以及约翰·H·汉考克）

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['emɪnəns] [hæŋz] [ɑ:n]

and	their	eminence	hangs	on
和	他们的	卓越	悬挂	在

他们的卓越地位取决于

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] .

their	having	had	a	grandfather	.
他们的	拥有	有	一个	祖父	.

他们都有一位祖父。

[ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] .

UNLOCATED	.
未找到	.

未找到。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [stoʊn] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Beneath	this	stone	,	a	lump	of	clay	,
下面	这	石头	,	一个	块	的	黏土	,

石头下面，有一块黏土，

[laɪz] [ˌærə'belə] [jʌŋ] ,

Lies	Arabella	Young	,
谎言	阿拉贝拉	年轻的	,

阿拉贝拉·杨的谎言

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] [fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ]

Who	on	the	twenty	first	of	May
WHO	在	这	二十	第一的	的	可能

谁在5月21日

[bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

Began	to	hold	her	tongue	.
开始	到	抓住	她	舌头	.

她开始保持沉默。

[ˌebi'ni:zə] - [eɪdʒd] ['fɔ:rti] ['sev(ə)n] ,

Ebenezer	Dockwood	aged	forty	seven	,
埃比尼泽	-	老年人	四十	七	,

埃比尼泽·多克伍德，47岁

[ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['nevər] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

A	miser	and	a	hypocrite	and	never	went	to	Heaven	.
一个	吝啬鬼	和	一个	伪君子	和	绝不	去	到	天堂	.

他是个守财奴，还是个伪君子，永远也上不了天堂。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪv] [du:][laɪ] .

Within	this	grave	do	lie	.
之内	这	严重	做	说谎	.

这座坟墓里埋葬着他。

[bæk] [tu:; tə] [bæk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] .

Back	to	back	my	wife	and	I	.
后退	到	后退	我的	妻子	和	我	.

我和妻子背靠背站着。

[wen] [ðə; ði][læst] [trʌmp] [ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ,

When	the	last	trump	the	air	shall	fill	,
什么时候	这	最后的	王牌	这	空气	将	充满	,

当最后的号角响起，天空将充满

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [ʌp] [aɪl] [dʒʌst] [laɪ] [stɪl] .
If she gets up I'll just lie still .
如果 她 获得 向上 患病的 只是 说谎 仍然 .

如果她起来，我就保持躺着不动。

['mæmi] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] [lɪvd] ,
Mammy and I together lived ,
妈咪 和 我 一起 居住地 ,

我和妈妈一起生活，

[dʒʌst] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
Just three years and a half .
只是 三 年 和 一个 一半 .

仅仅三年半。

[ʃi:; ʃi] [went] [fɜ:rst] , [aɪ] ['fɑ:loʊd] [nekst] ,
She went first , I followed next ,
她 去 第一的 , 我 随后 下一个 ,

她先走，我接着走。

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kæf] .
The cow before the calf .
这 奶牛 前 这 小牛 .

母牛在小牛之前。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['kri:ˌmeɪtid] [fɔ:r] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [kept] [ɪn] [fɔ:r] [ɜ:nz] ,
A man had cremated four wives , and the ashes , kept in four urns ,
一个 男人 有 火化 四 妻子们 , 和 这 灰烬 , 保留 在 四 骨灰瓮 ,

一名男子火化了四位妻子，并将骨灰分别装在四个骨灰瓮中。

['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər] ['berid] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs]
being overturned and fallen together , were buried at last and had this
存在 翻覆 和 倒下 一起 , 是 埋葬 在 最后的 和 有 这
[droʊl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
droll inscription :
滑稽 题词 :

尸体倾覆倒塌后，最终被埋葬，墓碑上刻着这样一段滑稽的铭文：

['streɪndʒər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Stranger pause and shed a tear ,
陌生人 暂停 和 棚 一个 撕 ,

陌生人停下脚步，流下了眼泪。

[fɔ:r; fər] ['meri] [dʒeɪn] [laɪz] ['berid] [hɪr] .
For Mary Jane lies buried here .
为了 玛丽 简 谎言 埋葬 这里 .

玛丽·简就葬在这里。

['miŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər]
Mingled in a most surprising manner
混合 在 一个 最多 奇怪 方式

以一种出人意料的方式混合在一起

[wɪð; wɪθ] ['su:zn] , [mə'ri:] [ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['hænə] .
With Susan , Marie and portions of Hannah .
和 苏珊 , 玛丽 和 部分 的 汉娜 .

与苏珊、玛丽以及汉娜的部分故事有关。

['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri]
Sacred to the memory
神圣 到 这 记忆

铭记于心

[ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrθə] [grim] .

Of	Miss	Martha	Grimm	.
的	错过	玛莎	格林	.

玛莎·格林小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [sper] [wɪ'ðɪn] ,

She	was	so	very	spare	within	,
她	曾是	所以	非常	空闲的	之内	,

她内心非常清贫，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃel] [ʌv; əv][sɪn]

She	burst	the	outward	shell	of	sin
她	爆裂	这	向外	壳	的	罪

她打破了罪恶的外壳。

[ænd; ənd] [hætʃt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['tʃerəbim] .

And	hatched	herself	a	cherubim	.
和	孵化	她自己	一个	基路伯	.

她自己孵出了一个小天使。

[noʊ]['dɑːktər]['evər] ['fɪzɪkt] [ˌem 'iː] ,

No	doctor	ever	physicked	me	,
不	医生	曾经	医生	我	,

从来没有医生给我看过病。

[wʌz; wəz]['nevər] [nɪr] [maɪ][saɪd] .

Was	never	near	my	side	.
曾是	绝不	靠近	我的	边	.

他从未在我身边。

[bʌt; bət] [wen] ['fiːvər] [keɪm] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

But	when	fever	came	I	thought	of	the	name	,
但	什么时候	发烧	来了	我	想法	的	这	姓名	,

但发烧的时候，我想到了这个名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — [aɪ][daɪd] .

And	that	was	enough	—	I	died	.
和	那	曾是	足够的	—	我	死亡	.

这就足够了——我死了。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['elən] [hɪl] ,

This	is	to	the	memory	of	Ellen	Hill	,
这	是	到	这	记忆	的	艾伦	爬坡道	,

谨以此文纪念艾伦·希尔。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪl] .

A	woman	who	would	always	have	her	will	.
一个	女士	WHO	会	总是	有	她	将要	.

一个始终坚持己见的女人。

[ʃiː; ʃi] [snʌbd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [bred]

She	snubbed	her	husband	but	she	made	good	bread
她	冷落	她	丈夫	但	她	制成	好的	面包

她冷落了丈夫，但她做的面包很好吃。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hiːz] ['ræðər] [glæd] [ʃiːz] [ded] .

Yet	on	the	whole	he's	rather	glad	she's	dead	.
然而	在	这	所有的	他是	相当	高兴的	她是	死的	.

但总的来说，他还是很高兴她死了。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜːr; hər] [dʒɪn] ,

She	whipped	her	children	and	she	drank	her	gin	,
她	鞭打	她	孩子们	和	她	喝	她	杜松子酒	,

她鞭打孩子，还喝杜松子酒。

[wɪpt] ['vɜːrtʃuː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] ['devɪl] [ɪn] .

Whipped	virtue	out	and	whipped	the	devil	in	.
鞭打	美德	出去	和	鞭打	这	魔鬼	在	.

驱除美德，驱逐魔鬼。

[meɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [foʊld]

May	all	such	women	go	to	some	great	fold
可能	全部	这样的	女性	去	到	一些	伟大的	折叠

愿所有这些女性都进入某个伟大的归宿。

[wer] [ðeɪ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [meɪ] [skoʊld] .

Where	they	through	all	eternity	may	scold	.
在哪里	他们	通过	全部	永恒	可能	骂	.

他们将永世责骂。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ]

Sacred	to	the	memory	of	William	Skaradon	who	came	to	his	death	by	being
神圣	到	这	记忆	的	威廉	-	WHO	来了	到	他的	死亡	经过	存在

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊlts] [rɪ'vɑːlvər] ,

shot	with	a	Colts	revolver	,
射击	和	一个	小马队	左轮手枪	,

谨以此纪念威廉·斯卡拉顿，他因被柯尔特左轮手枪射杀而身亡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kaɪnd] [bræs] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

one	of	the	old	kind	brass	mounted	and	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
一	的	这	老的	种类	黄铜	安装	和	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

其中一种古老的黄铜镶嵌物，天国就是如此。

['tɪməθi] ['iːgən]

Timothy	Egan
蒂莫西	伊根

蒂莫西·伊根

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	heard	the	angels	calling	him	,
他	听到	这	天使	呼叫	他	,

他听到了天使在呼唤他，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [ʃɔːr] .

From	the	celestial	shore	.
从	这	天体	支撑	.

来自天国的海岸。

[hiː; hi] [flɔpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː]

He	flopped	his	wings	and	away	he	flew
他	失败	他的	翅膀	和	离开	他	飞翔

他扑扇着翅膀，飞走了。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['eɪndʒl] [mɔːr] .

To	make	one	angel	more	.
到	制作	一	天使	更多的	.

让天使再多存在一个。

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['meri] [fɔːrd]

Here	lies	the	body	of	Mary	Ford
这里	谎言	这	身体	的	玛丽	福特

这里安葬着玛丽·福特的遗体。

[wiː; wi] [hoʊp] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

We	hope	her	soul	is	with	the	Lord	.
我们	希望	她	灵魂	是	和	这	主	.

我们希望她的灵魂与主同在。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər] ['təufit] [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [laɪf] ,
But **if** **for** **tophet** **she's** **changed** **this** **life** **,**
但 如果 为了 托菲特 她是 已更改 这 生活 ，

但如果托菲特因此改变了人生，

['betər] [biː; bi][ðer; ðər][ðæn; ðən][dʒeɪ] . ['fɔrdz] [waɪf] .
Better **be** **there** **than** **J** **.** **Ford's** **wife** **.**
更好的 是 那里 比 J . 福特的 妻子 .

总比福特总统的妻子在场强。

[ə; eɪ] ['zeləs] ['lɑːksmɪθ] [daɪd][ʌv; əv] [leɪt] ,
A **zealous** **locksmith** **died** **of** **late** **,**
一个 热心 锁匠 死亡 的 晚的 ，

一位热忱的锁匠近日去世了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['entər] ['hɛvənz] [geɪt] .
And **did** **not** **enter** **Heaven's** **gate** **.**
和 做过 不是 进入 天 门 .

但他并未进入天堂之门。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [nɑːk]
But **stood** **without** **and** **would** **not** **knock**
但 站立 没有 和 会 不是 敲

但他站在外面，却不肯敲门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .
Because **he** **meant** **to** **pick** **the** **lock** **.**
因为 他 意思是 到 挑选 这 锁 .

因为他打算撬锁。

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,
Ashes **to** **ashes** **dust** **to** **dust** **,**
灰烬 到 灰烬 灰尘 到 灰尘 ，

尘归尘，土归土。

[hɪr] [laɪz] [dʒɔːrdʒ] ['eməri] [aɪ] [trʌst] .
Here **lies** **George** **Emery** **I** **trust** **.**
这里 谎言 乔治 埃默里 我 相信 .

我相信乔治·埃默里安息于此。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trʌmp] [bloʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər]
And **when** **the** **trump** **blows** **louder** **and** **louder**
和 什么时候 这 王牌 打击 更大声 和 更大声

当特朗普的叫嚣越来越响亮时

['hiːl] [raɪz] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['eməri] ['paʊdər] .
He'll **rise** **a** **box** **of** **Emery** **powder** **.**
地狱 上升 一个 盒子 的 埃默里 粉末 .

他会拿起一盒金刚砂粉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][ʌv; əv] [leɪt] ,
There **was** **a** **man** **who** **died** **of** **late** **,**
那里 曾是 一个 男人 WHO 死亡 的 晚的 ，

最近有一位男士去世了，

[huːm] ['eɪndʒəlz][dɪd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][weɪt]
Whom **angels** **did** **impatient** **wait**
谁 天使 做过 不耐烦 等待

天使们焦急地等待着他们

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [lʌv]
With **outstretched** **arms** **and** **smiles** **of** **love**
和 伸展 武器 和 微笑 的 爱

张开双臂，脸上洋溢着爱的笑容

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] .

To	take	him	up	to	the	realms	above	.
到	拿	他	向上	到	这	领域	多于	.

带他升入天界。

[waɪl] ['hʌvər] - [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [skaɪz]

While	hovering	'	round	the	lower	skies
尽管	悬停	-	圆形的	这	降低	天空

在低空盘旋时

[stɪl] [dis'pjuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] ,

Still	disputing	for	the	prize	,
仍然	争议	为了	这	奖	,

仍在争夺奖项，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [slɪpt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] -

The	devil	slipped	in	like	a	weasil
这	魔鬼	滑倒了	在	喜欢	一个	-

魔鬼像黄鼠狼一样溜了进来。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [hiː; hi] [tʊk] [oʊld] - .

And	down	to	Hell	he	took	old	Kezle	.
和	向下	到	地狱	他	采取	老的	-	.

他把老凯兹尔带下了地狱。

[hɪr] [laɪz] [ɪn'tɜːd] [pri'silə] [bɜːrd]

Here	lies	interred	Priscilla	Bird
这里	谎言	埋葬	普里西拉	鸟

这里安葬着普里西拉·伯德

[huː] [sæŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tɪl] ['sɪksti] [tuː] .

Who	sang	on	earth	till	sixty	two	.
WHO	唱	在	地球	直到	六十	二	.

谁在世间歌唱到六十二岁?

[naʊ] [ʌp] [ɑːn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪ]

Now	up	on	high	above	the	sky
现在	向上	在	高的	多于	这	天空

现在，在高高的天空之上。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] ['sɪksti] — [tuː] .

No	doubt	she	sings	like	sixty	—	too	.
不	怀疑	她	唱歌	喜欢	六十	—	也	.

毫无疑问，她唱歌也像六十岁一样动听。

[hɪr] [laɪz] [dʒeɪn] [smɪθ] ,

Here	lies	Jane	Smith	,
这里	谎言	简	史密斯	,

这里安葬着简·史密斯。

[waɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] [smɪθ] , ['mɑːrb(ə)l] ['kʌtər] .

Wife	of	Thomas	Smith	,	Marble	Cutter	.
妻子	的	托马斯	史密斯	,	大理石	刀具	.

大理石切割工托马斯·史密斯的妻子。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

This	monument	was	erected	by	her	husband	as	a	tribute	to	her
这	纪念碑	曾是	竖立	经过	她	丈夫	作为	一个	贡	到	她

['meməri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

memory	and	a	specimen	of	his	work	.
记忆	和	一个	标本	的	他的	工作	.

这座纪念碑是她丈夫为纪念她而建，也是他作品的代表作。

['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [staɪl] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

Monuments	of	this	same	style	are	two	hundred	and	fifty	dollars	.
纪念碑	的	这	相同的	风格	是	二	百	和	五十	美元	.

同类型的纪念碑售价为250美元。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['pleɪɜ-z] ['epɪtæf] .

A	Cricket	Player's	Epitaph	.
一个	蟋蟀	球员的	墓志铭	.

一位板球运动员的墓志铭。

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][kɔːl] ,

In	the	pride	of	his	manhood	he	heard	the	last	call	,
在	这	自豪	的	他的	男子气概	他	听到	这	最后的	称呼	,

他带着男子气概的骄傲，听到了最后的召唤。

[ðoʊ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [prest] [ðə; ði][sɑːd] .

Though	first	in	the	field	where	his	feet	pressed	the	sod	.
尽管	第一的	在	这	场地	在哪里	他的	脚	按下	这	草皮	.

虽然最初是在田野里，他的双脚踩在草皮上。

[hiː; hi] [hæθ] [geɪnd] [hɪz; ɪz][læst] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][læst][bɔːl] ,

He	hath	gained	his	last	wicket	and	thrown	his	last	ball	,
他	有	获得	他的	最后的	便门	和	抛掷	他的	最后的	球	,

他已经拿下最后一个出局数，投出了最后一个球。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] - [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

To	join	in	the	choir	'	round	the	throne	of	his	God	.
到	加入	在	这	唱诗班	-	圆形的	这	王座	的	他的	上帝	.

加入围绕着他上帝宝座的唱诗班。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['suːzn] ['loʊdɜ-]

Here	lies	the	body	of	Susan	Lowder
这里	谎言	这	身体	的	苏珊	洛德

这里安葬着苏珊·洛德的遗体。

[huː] [bɜːrst] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] - ['paʊdər] .

Who	burst	while	drinking	a	Sedlit	powder	.
WHO	爆裂	尽管	喝	一个	-	粉末	.

谁在喝Sedlit粉末时突然爆炸了。

[kɔːld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [rest]

Called	from	this	world	to	her	heavenly	rest
称为	从	这	世界	到	她	天上	休息

她被召离尘世，安息于天国。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌefə'vest] .

She	should	have	waited	till	it	effervesced	.
她	应该	有	等待	直到	它	冒泡	.

她应该等到它冒泡后再用。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;

A	man	of	letters	it	seems	was	he	;
一个	男人	的	信件	它	似乎	曾是	他	;

他似乎是一位文人。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][el] . [el] . [diː] .

The	college	made	him	L	.	L	.	D	.
这	大学	制成	他	L	.	L	.	D	.

学院授予他法学博士学位。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ə; eɪ][piː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] .

The	Order	a	P	.	G	.	W	.	C	.
这	命令	一个	P	.	G	.	W	.	C	.

PGWC 的订单

[grɪm] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒi:] . [bi:] .

Grim	death	has	given	him	the	G	.	B	.
严峻	死亡	有	给定	他	这	G	.	B	.

死神给了他GB

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɑ:r] . [aɪ] . [pi:] .

And	may	his	ashes	R	.	I	.	P	.
和	可能	他的	灰烬	拉	.	我	.	P	.

愿他的骨灰安息

['æftər] [krə'meɪʃn] .

After	cremation	.
后	火葬	.

火化后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæts] [left][ʌv; əv] [ði:]

And	this	is	all	that's	left	of	thee
和	这	是	全部	那就是	左边	的	你

这就是你留下的全部了。

[ðaʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['dɔtɝz] .

Thou	fairest	of	earth's	daughters	.
你	最公平	的	地球的	女儿们	.

你是世间最美丽的女儿。

['oʊnli] [fɔ:r] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [waɪt]

Only	four	pounds	of	ashes	white
仅有的	四	磅	的	灰烬	白色的

只有四磅白灰

[aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz] .

Out	of	two	hundred	and	three	quarters	.
出去	的	二	百	和	三	四分之一	.

总共两百零三千二千五百四分之一。

[dʒeɪmz] [peɪn] , [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪtæf] [æz; əz] " [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

James	Payn	,	the	novelist	,	speaks	of	this	epitaph	as	"	pathetic	and	expressive	.
詹姆斯	佩恩	,	这	小说家	,	说话	的	这	墓志铭	作为	"	可怜的	和	富有表现力的	.

小说家詹姆斯·佩恩称这则墓志铭"既悲怆又富有表现力"。

" [hɪr] [laɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [hu:] ['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

"	Here	lies	an	old	woman	who	always	was	tired	,
"	这里	谎言	一个	老的	女士	WHO	总是	曾是	疲劳的	,

这里躺着一位总是疲惫不堪的老妇人，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [help][wʌz; wəz][nɑ:t][haɪrd] ;

For	she	lived	in	a	house	where	help	was	not	hired	;
为了	她	居住地	在	一个	房子	在哪里	帮助	曾是	不是	雇用	;

因为她住的房子里没有雇佣帮手;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst][wɜ:rdz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ,

And	her	last	words	on	earth	were	,
和	她	最后的	字	在	地球	是	,

她临终遗言是:

[dɪr] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

Dear	friends	I	am	going
亲爱的	朋友们	我	是	去

亲爱的朋友们，我要走了

[wer] [noʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [nɔ:r] ['swi:pɪŋ] [ɔ:r] ['soʊɪŋ] .

Where	no	washing	is	done	nor	sweeping	or	sewing	.
在哪里	不	洗涤	是	完毕	也不	扫荡	或者	缝纫	.

既不洗衣服，也不扫地，更不缝纫。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zækt][tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] ,

Where	all	things	will	be	exact	to	my	wishes	,
在哪里	全部	事物	将要	是	精确的	到	我的	愿望	,

一切都将完全按照我的意愿进行，

[fɔːr; fər] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['iːtɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

For	where	there's	no	eating	there's	no	washing	of	dishes	.
为了	在哪里	有	不	吃	有	不	洗涤	的	菜肴	.

没有吃饭的地方，就没有洗碗。

[aɪl] [biː; bi] [wer] [laʊd] ['ænθəmz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['rɪŋɪŋ]

I'll	be	where	loud	anthems	are	constantly	ringing
患病的	是	在哪里	大声	国歌	是	不断地	铃声

我会去到那些不断响起激昂颂歌的地方。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [vɔɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [klɪr] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

But	having	no	voice	I	shall	get	clear	of	singing	.
但	拥有	不	嗓音	我	将	得到	清除	的	歌唱	.

但我没有嗓子，所以就不用唱歌了。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['leɪtɪst] [ɪn'devər]

She	folded	her	hands	with	her	latest	endeavor
她	折叠	她	双手	和	她	最新的	努力

她双手抱胸，回顾了她最新的努力。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [swiːt] ['nʌθɪŋ] [fər'evər] .

And	sighing	she	whispered	sweet	nothing	forever	.
和	叹息	她	低声说道	甜的	没有什么	永远	.

她叹了口气，低声呢喃着永恒的甜蜜话语。

['ælfə] [waɪt]

Alpha	White
阿尔法	白色的

阿尔法白

[weɪt] - ['paʊndz] .

Weight	309	lbs	.
重量	-	磅	.

体重 309 磅。

['oʊpən] [waɪd] [jiː; ji]['goʊldən] [geɪts]

Open	wide	ye	golden	gates
打开	宽的	是的	金的	大门

敞开你们的金色大门!

[ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] .

That	lead	to	the	heavenly	shore	.
那	带领	到	这	天上	支撑	.

那条路通往天堂的彼岸。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['sʌfərd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː]

Our	father	suffered	in	passing	through
我们的	父亲	遭受	在	通过	通过

我们的父亲在经历苦难时

[ænd; ənd] ['mʌðər] [weɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

And	mother	weighs	much	more	.
和	母亲	重量	很多	更多的	.

而且母亲的体重要重得多。

[ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] [kən'dʒiːld] [hɪz; ɪz][fɔːrm]

The	winter	snow	congealed	his	form
这	冬天	雪	凝固	他的	形式

冬雪凝结了他的身形。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌŋkəlz] [wɔ:rm] .

But	now	we	know	our	Uncle's	warm	.
但	现在	我们	知道	我们的	叔叔的	温暖的	.

但现在我们知道叔叔很热情。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:pə] [dɪr] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n]

Our	papa	dear	has	gone	to	Heaven
我们的	爸爸	亲爱的	有	已消失	到	天堂

我们亲爱的爸爸已经去了天堂。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] .

To	make	arrangements	for	eleven	.
到	制作	安排	为了	十一	.

为十一人做安排。

['epɪtæf] [ɑ:n][ə; eɪ]['dentɪst] .

Epitaph	on	a	dentist	.
墓志铭	在	一个	牙医	.

牙医的墓志铭。

[vju:] [ðɪs] ['greɪvstoʊn] [wɪð; wɪθ]['grævəti]

View	this	gravestone	with	gravity
看法	这	墓碑	和	重力

用重力视角审视这块墓碑

[hi:; hi][ɪz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['kævəti] .

He	is	filling	his	last	cavity	.
他	是	填充	他的	最后的	空腔	.

他正在补最后一颗蛀牙。

[hɪr] [laɪz] [dɑ:dʒ] , [hu:] [dɑ:dʒd] [ɔ:l] [gʊd]

Here	lies	Dodge	,	who	dodged	all	good
这里	谎言	躲闪	,	WHO	躲避	全部	好的

这里躺着道奇，他躲过了所有好事。

[ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

And	dodged	a	deal	of	evil	.
和	躲避	一个	交易	的	邪恶的	.

躲过了一桩邪恶的交易。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɑ:dʒɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd]

But	after	dodging	all	he	could
但	后	躲避	全部	他	可以

但他躲过了所有能躲避的东西

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɑ:dʒ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

He	could	not	dodge	the	devil	.
他	可以	不是	躲闪	这	魔鬼	.

他躲不过魔鬼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [oʊld][mæn] .

On	the	tombstone	of	a	disagreeable	old	man	.
在	这	墓碑	的	一个	令人不快的	老的	男人	.

刻在一位令人讨厌的老人的墓碑上。

" ['di:pli] [rɪg'retɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] .

"	Deeply	regretted	by	all	who	never	knew	him	.
"	深	后悔	经过	全部	WHO	绝不	知道	他	.

“所有不认识他的人都深感惋惜。”

" [hɪr] [laɪz]['dʒɪm] [ʃɔ:] , [ə'tɜ:rni] - [æt; ət] - [lɔ:] .

"	Here	lies	Jim	Shaw	,	attorney	-	at	-	law	.
"	这里	谎言	吉姆	肖	,	律师	-	在	-	法律	.

“吉姆·肖，律师，长眠于此。”

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][kraɪd] ,

When	he	died	the	devil	cried	,
什么时候	他	死亡	这	魔鬼	哭	,

他死的时候，魔鬼哭了。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pɔː] , ['dʒɪm] [ʃɔː] ,

Give	me	your	paw	,	Jim	Shaw	,
给	我	你的	爪子	,	吉姆	肖	,

把你的爪子给我，吉姆·肖。

[ə'tɜːrni] [æt; ət] [lɔː] .

Attorney	at	law	.
律师	在	法律	.

律师。

[hɪr] [laɪz][maɪ][waɪf][ə; eɪ][sæd] - [ʃruː]

Here	lies	my	wife	a	sad	slatterned	shrew
这里	谎言	我的	妻子	一个	伤心	-	泼妇

我妻子，一个可怜的邋遢泼妇，就躺在这里。

[ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [tuː] .

If	I	said	I	regretted	her	I	should	lie	too	.
如果	我	说	我	后悔	她	我	应该	说谎	也	.

如果我说我后悔和她在一起，那我也等于撒谎。

[hɪr] [laɪz] [æn] [mæn] .

Here	lies	Ann	Mann	.
这里	谎言	安	曼恩	.

安·曼安息于此。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][meɪd]

She	lived	an	old	maid
她	居住地	一个	老的	女佣

她过着老处女的生活。

[bʌt; bət][daɪd][æn; ən][oʊld] [mæn] .

But	died	an	old	Mann	.
但	死亡	一个	老的	曼恩	.

但他死的时候已经是位老人了。

[hɪr] [laɪz] [ned] [haid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][daɪd] .

Here	lies	Ned	Hyde	because	he	died	.
这里	谎言	内德	海德	因为	他	死亡	.

内德·海德就葬在这里，因为他死了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

If	it	had	been	his	sister
如果	它	有	到过	他的	姐姐

如果那是他的妹妹

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] .

We	should	not	have	missed	her	.
我们	应该	不是	有	错过	她	.

我们本不该错过她。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

But	would	rather	it	had	been	his	father
但	会	相当	它	有	到过	他的	父亲

但他宁愿那是他的父亲。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

Or	for	the	good	of	the	nation
或者	为了	这	好的	的	这	国家

或者为了国家利益

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	whole	generation	.
这	所有的	一代	.

整整一代人。

[ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pɪl] ['dɑːktər] .

On	a	well	-	known	pill	doctor	.
在	一个	出色地	-	已知	丸	医生	.

一位知名的药丸医生。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn]

His	virtues	and	his	pills	are	so	well	known
他的	美德	和	他的	药片	是	所以	出色地	已知

他的美德和他的药丸都非常有名。

[ðæt] ['envi] [kɑːnt] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [stoʊn] .

That	envy	can't	confine	them	under	stone	.
那	嫉妒	不能	局限	他们	在下面	石头	.

嫉妒也无法将他们禁锢在石头之下。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['niːdɪd] [bred]

Throughout	his	life	he	kneaded	bread
自始至终	他的	生活	他	揉捏	面包

他一生都在揉面包。

[ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ] [bɔːr] .

And	deemed	it	quite	a	bore	.
和	被认为	它	相当	一个	钻孔	.

并认为它相当无聊。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪks] [fiːt] [bɪ'niːθ] ['ɝːθs] [krʌst]

But	now	six	feet	beneath	earth's	crust
但	现在	六	脚	下面	地球的	地壳

但现在，它位于地壳以下六英尺处

[hiː; hi] ['niːdɪθ] [bred] [noʊ] [mɔːr] .

He	needeth	bread	no	more	.
他	需要	面包	不	更多的	.

他不再需要面包了。

['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] , [ænt] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

Listen	,	Mother	,	Aunt	and	me
听	,	母亲	,	阿姨	和	我

听着，妈妈、阿姨和我

[wɜːr; wər] [kɪld] , [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] .

Were	killed	,	here	we	be	.
是	被杀	,	这里	我们	是	.

我们被杀了，就在这里。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['mɪsəl]

We	should	not	had	time	to	missle
我们	应该	不是	有	时间	到	导弹

我们本不应该有时间发射导弹。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bloʊn] [ðə; ði]['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] .

Had	they	blown	the	engine	whistle	.
有	他们	吹	这	引擎	哨	.

他们有没有鸣响引擎哨?

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

Here	lies	the	remains	of
这里	谎言	这	遗迹	的

这里安葬着.....的遗骸

[dʒɑːn] [hɔːl] ['groʊsər] .
John Hall grocer .
约翰 大厅 杂货商 .

约翰·霍尔，杂货店老板。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fɪg]
The world is not worth a fig
这 世界 是 不是 值得 一个 如图

这世界一文不值

[aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['reɪzɪnz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
I have good raisins for saying so .
我 有 好的 葡萄干 为了 说 所以 .

我这么说，心里有数。

[ə'mændə] ['loʊ] .
Amanda Lowe .
阿曼达 洛 .

阿曼达·洛。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] ['revərənst] [hɜːr; hər] .
She loved me and my grandchildren reverenced her .
她 喜爱 我 和 我的 孙辈 受人尊敬的 她 .

她爱我，我的孙辈们也敬重她。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [sɑːks] [wel] [dɑːrnd] .
She bathed my feet and kept my socks well darned .
她 洗澡 我的 脚 和 保留 我的 袜子 出色地 该死的 .

她帮我洗脚，还把我的袜子补得整整齐齐。

[ə; eɪ] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] .
A bird , a man , a loaded gun .
一个 鸟 , 一个 男人 , 一个 已加载 枪 .

一只鸟，一个人，一把上了膛的枪。

[noʊ] [bɜːrd] , [ded] [mæn] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
No bird , dead man , thy will be done .
不 鸟 , 死的 男人 , 你的 将要 是 完毕 .

没有鸟儿，没有死人，愿你的旨意成就。

[ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
IN FOREIGN COUNTRIES .
在 外国的 国家 .

在国外。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['meri] [lə] [boʊn] .
At St . Mary le Bone .
在 英石 . 玛丽 勒 骨 .

在圣玛丽勒博恩。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

([baɪ] ['lɔːriət] ['skeltn] .)
(By Laureate Skelton .)
(经过 桂冠 斯凯尔顿 .)

（作者：桂冠诗人斯凯尔顿）

[feɪm] [bloʊ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [prə'kleɪm] ,
Fame blow aloud , and to the world proclaim ,
名声 吹 大声 , 和 到 这 世界 宣布 ,

名声响彻云霄，向全世界宣告：

[ðer; ðər]['nevər] [ruːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɔɪəl] [deɪm] !

There	**never**	**ruled**	**such**	**a**	**royal**	**dame**	**!**
那里	绝不	裁决	这样的	一个	皇家	贵妇人	！

历史上从未有过如此高贵的女统治者！

[ðə; ðiː][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['evər][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

The	**word**	**of**	**God**	**was**	**ever**	**her**	**delight**	**,**
这	单词	的	上帝	曾是	曾经	她	喜	，

她一直喜爱上帝的话语。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['medɪˌteɪtɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

In	**it**	**she**	**meditated**	**day**	**and**	**night**	**.**
在	它	她	冥想	天	和	夜晚	.

她日夜在里面冥想。

['speɪnz] [rɑːd] , ['roʊmz] ['ruːɪn] , ['nɛðərləndz] [rɪ'liːf] ,

Spain's	**rod**	**,**	**Rome's**	**ruin**	**,**	**Netherland's**	**relief**	**,**
西班牙的	杆	，	罗马的	废墟	，	荷兰	宽慰	，

西班牙的权杖，罗马的废墟，尼德兰的解脱，

['ɝːθs] [dʒɔɪ] , ['ɪŋgləndz] [dʒem] , ['wɝːldz] ['wʌndər] ,

Earth's	**joy**	**,**	**England's**	**gem**	**,**	**world's**	**wonder**	**,**
地球的	喜悦	，	英格兰的	宝石	，	世界的	想知道	，

地球的喜悦，英格兰的瑰宝，世界的奇迹

['neɪtʃɝz] [tʃiːf] .

Nature's	**chief**	**.**
自然的	首席	.

自然界的首领。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] , [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər] [mɔːr] [biː; bi] [sed] ,

She	**was**	**and**	**is**	**,**	**what**	**can**	**there**	**more**	**be**	**said**	**,**
她	曾是	和	是	，	什么	能	那里	更多的	是	说	，

她过去是，现在也是，还能说什么呢?

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['sekənd] [meɪd] .

On	**earth**	**the**	**chief**	**,**	**in**	**Heaven**	**the**	**second**	**made**	**.**
在	地球	这	首席	，	在	天堂	这	第二	制成	.

在地上他是首领，在天上他是次要的。

[ɪn] ['hæroʊ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

In	**Harrow**	**Churchyard**	**.**
在	耙	墓地	.

在哈罗教堂墓地。

([ə'skraɪbd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['baɪrən] .)

(	**Ascribed**	**to**	**Lord**	**Byron**	**.**	**)**
(	归因于	到	主	拜伦	.	)

（据说是拜伦勋爵所作。）

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [griːn] [triːz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

Beneath	**these**	**green**	**trees**	**rising**	**to**	**the**	**skies**	**,**
下面	这些	绿色的	树木	上升	到	这	天空	，

在这些直插云霄的绿树下，

[ðə; ði]['plæntər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['aɪzək] ['griːnˌtriː] [laɪz] !

The	**planter**	**of**	**them**	**,**	**Isaac**	**Greentree**	**lies**	**!**
这	播种机	的	他们	，	艾萨克	绿树	谎言	！

种下这些植物的人，艾萨克·格林特里，撒谎了！

[ə; eɪ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ðiːz] [griːn] [triːz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

A	**time**	**shall**	**come**	**when**	**these**	**green**	**trees**	**shall**	**fall**	**,**
一个	时间	将	来	什么时候	这些	绿色的	树木	将	落下	，

总有一天，这些绿树也会倒下。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['griːnˌtriː] [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

And	Isaac	Greentree	rise	above	them	all	.
和	艾萨克	绿树	上升	多于	他们	全部	.

而艾萨克·格林特里则凌驾于所有人之上。

['sɜːri] , ['ɪŋglənd] .

Surrey	,	England	.
萨里	,	英格兰	.

英国萨里郡。

[ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [gʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [wʊd]

The	Lord	was	good	I	was	lopping	off	wood
这	主	曾是	好的	我	曾是	修剪	离开	木头

主恩待我，我当时正在砍柴。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

And	down	fell	from	a	tree	.
和	向下	跌倒	从	一个	树	.

然后从树上掉了下来。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ðæt] [broʊk][maɪ] [nek]

I	met	with	a	check	that	broke	my	neck
我	遇见	和	一个	查看	那	打破	我的	脖子

我遇到了一张让我喘不过气的支票。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːd] [lɔpt] [ɔːf][ˌem 'iː] .

And	so	God	lopped	off	me	.
和	所以	上帝	砍伐	离开	我	.

于是上帝把我砍掉了。

[hɪr] [laɪz][dʒɑːn] ['hɪgli] [huːz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ]

Here	lies	John	Higley	whose	father	and	mother	were	drowned	in	their	passage
这里	谎言	约翰	希格利	谁	父亲	和	母亲	是	溺水	在	他们的	通道

[frʌm; frəm][ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

这里安葬着约翰·希格利，他的父母在从美国前往美国的途中溺水身亡。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [hɪr] .

Had	they	both	lived	they	would	have	been	buried	here	.
有	他们	两个都	居住地	他们	会	有	到过	埋葬	这里	.

如果他们俩都活下来，就会葬在这里。

[ˌæbər'diːn] , ['skɑːtlənd] .

Aberdeen	,	Scotland	.
阿伯丁	,	苏格兰	.

苏格兰阿伯丁。

[hɪr] [laɪz]['mɑːrtn] - .

Here	lies	Martin	Elmrod	.
这里	谎言	马丁	-	.

马丁·埃尔姆罗德长眠于此。

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][maɪ][soʊl] , [gʊd] [gɑːd]

Have	mercy	on	my	soul	,	good	God
有	怜悯	在	我的	灵魂	,	好的	上帝

仁慈的上帝，求您怜悯我的灵魂。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː][wɜːr; wər][aɪ][lɔːrd][gɑːd]

As	I	would	do	were	I	Lord	God
作为	我	会	做	是	我	主	上帝

如我所愿，主上帝

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['mɑːrtn] - .

And	you	were	Martin	Elmrod	.
和	你	是	马丁	-	.

你就是马丁·埃尔姆罗德。

[hɪr] [laɪz] ['tɔməs] [smɪθ]

Here	lies	Thomas	Smith
这里	谎言	托马斯	史密斯

托马斯·史密斯长眠于此。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ,

And	what	is	somewhat	rareish	,
和	什么	是	有些	罕见	,

而比较少见的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][bred][ænd; ənd] [hæŋd]

He	was	born	bred	and	hanged
他	曾是	出生	繁殖	和	绞刑

他生于斯长于斯，死于绞刑

[ɪn] [ðɪs] [ɛə] ['pærɪʃ] .

In	this	e'er	parish	.
在	这	曾经	教区	.

在这个永恒的教区。

[hɪr] [aɪ][laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsl] [dɔːr]

Here	I	lie	at	the	chancel	door
这里	我	说谎	在	这	圣坛	门

我躺在这里，就在圣坛门口。

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ;

And	I	lie	here	because	I	am	poor	;
和	我	说谎	这里	因为	我	是	贫穷的	;

我躺在这里是因为我穷；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrðər][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [peɪ] ,

For	the	farther	in	the	more	you	pay	,
为了	这	更远	在	这	更多的	你	支付	,

越往里走，费用越高。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][laɪ][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] .

But	here	I	lie	as	warm	as	they	.
但	这里	我	说谎	作为	温暖的	作为	他们	.

但我躺在这里，感觉和他们一样温暖。

['pɪkərɪŋ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Pickering	Churchyard	.
皮克林	墓地	.

皮克林教堂墓地。

[deθ] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] , [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][dɑːrt]

Death	comes	to	all	,	none	can	resist	his	dart
死亡	来	到	全部	,	没有任何	能	抵抗	他的	镖

死亡终将降临到每个人身上，无人能抵挡它的利箭。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz] [mʌst; məst][pɑːrt] .

At	his	command	the	dearest	friends	must	part	.
在	他的	命令	这	亲爱的	朋友们	必须	部分	.

在他的命令下，最亲密的朋友也必须分离。

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['wɪdoʊ] [huː] [ðɪs] [truːθ] [dʌθ; dəθ] [oʊn]

A	mournful	widow	who	this	truth	doth	own
一个	悲哀	寡妇	WHO	这	真相	确实	自己的

一位悲痛的寡妇，她承认这个真相。

[ɪn] ['grætɪtu:d] [i'rekts] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [stoʊn] .
In gratitude erects this humble stone .
在 感激 竖立 这 谦逊的 石头 .

为表达感激之情，竖立了这块简朴的石头。

- , ['ɪŋgləɪnd] .
Childwell , England .
- , 英格兰 .

英国奇尔德韦尔。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]
Here lies the body of
这里 谎言 这 身体 的

这里躺着尸体

[dʒɑ:n] [smɪθ] .
John Smith .
约翰 史密斯 .

约翰·史密斯。

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz]
Buried in the cloisters
埋葬 在 这 修道院

埋葬在修道院回廊里

[ɪf] [hi:; hi][dəunt][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][læst] [trʌmp] ,
If he don't jump at the last trump ,
如果 他 不 跳 在 这 最后的 王牌 ,

如果他没有抓住最后一张王牌，

[kɔ:l] , ['ɔɪstər] !
Call , Oysters !
称呼 , 牡蛎 !

叫牡蛎！

['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

[ɪf] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [pli:zd] [wen] ['sɪnərz] [si:s] [tu:; tə][sɪn] ,
If Heaven be pleased when sinners cease to sin ,
如果 天堂 是 高兴 什么时候 罪人 停止 到 罪 ,

如果上天喜悦罪人停止犯罪，

[ɪf] [hel] [bi:; bi] [pli:zd] [wen] ['sɪnərz] ['entər][ɪn] ,
If Hell be pleased when sinners enter in ,
如果 地狱 是 高兴 什么时候 罪人 进入 在 ,

如果地狱因罪人进入而感到高兴，

[ɪf] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [pli:zd] [wen] ['rɪdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] ,
If earth be pleased when ridded of a knave ,
如果 地球 是 高兴 什么时候 摆脱了 的 一个 恶棍 ,

如果大地因除掉恶棍而感到高兴，

[ðen] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [pli:zd] [fɔ:r; fər] ['koʊlmənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
Then all are pleased for Coleman's in his grave .
然后 全部 是 高兴 为了 科尔曼的 在 他的 严重 .

那么，所有人都为科尔曼的安息感到高兴。

['sæmjuəl]['gɑ:rdnər][wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][hi:; hi]

Samuel	Gardner	was	blind	in	one	eye	and	in	a	moment	of	confusion	he
塞缪尔	加德纳	曾是	瞎的	在	一	眼睛	和	在	一个	片刻	的	困惑	他

[stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [dɔ:r] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz]

stepped	out	of	a	receiving	and	discharging	door	in	one	of	the	warehouses
步	出去	的	一个	接收	和	出院	门	在	一	的	这	仓库

['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] .

into	the	ineffable	glories	of	the	celestial	sphere	.
进入	这	难以言喻的	荣耀	的	这	天体	领域	.

塞缪尔·加德纳一只眼睛失明，在一次迷茫中，他从其中一个仓库的收发货门走了出去，进入了无比壮丽的天界。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['rɪk] ['rɪtʃərdz] [hu:] [baɪ][ə; eɪ] ['gæŋgri:n] [fɜ:rst][lɔ:st][ə; eɪ][toʊ] ,

To	the	memory	of	Ric	Richards	who	by	a	gangrene	first	lost	a	toe	,
到	这	记忆	的	里克	理查兹	WHO	经过	一个	坏疽	第一的	丢失的	一个	脚趾	,

谨以此纪念里克·理查兹，他因坏疽失去了一根脚趾。

[ðen] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd]['læstli][hɪz; ɪz][laɪf] .

then	a	leg	and	lastly	his	life	.
然后	一个	腿	和	最后	他的	生活	.

然后失去了一条腿，最后失去了生命。

[ɑ:] ['kru:əl] [deθ] [tu:; tə] [meɪk] [θri:] [mi:lz] [ʌv; əv][wʌn] ,

Ah	cruel	Death	to	make	three	meals	of	one	,
啊	残忍的	死亡	到	制作	三	餐	的	一	,

啊，残酷的死神，竟将一人分成三份！

[tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [i:t] , [ænd; ənd] [i:t] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

To	taste	and	eat	,	and	eat	till	all	was	gone	.
到	品尝	和	吃	,	和	吃	直到	全部	曾是	已消失	.

尝尝味道，吃个精光。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðaʊ] ['taɪrənt] [wen] [ðə; ði] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l] ,

But	know	thou	tyrant	when	the	trump	shall	call	,
但	知道	你	暴君	什么时候	这	王牌	将	称呼	,

但你这暴君啊，当号角吹响之时，须知一切已成定局。

['hi:l] [faɪnd][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][stænd] [wer] [ðaʊ] [ʃælt] [fɔ:l] .

He'll	find	his	feet	,	and	stand	where	thou	shalt	fall	.
地狱	寻找	他的	脚	,	和	站立	在哪里	你	应	落下	.

他会重新站起来，在你跌倒的地方屹立不倒。

['poʊət] & ['ʃu:meɪkər] .

Poet	&	Shoemaker	.
诗人	&	鞋匠	.

诗人兼鞋匠。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['blæki:t] .

Joseph	Blackett	.
约瑟夫	布莱克特	.

约瑟夫·布莱克特。

['streɪndʒər][bɪ'hoʊld] [ɪn'tɜ:d] [tə'geðər]

Stranger	behold	interred	together
陌生人	看哪	埋葬	一起

陌生人，请看，他们葬在一起

[ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leðər] .

The	lords	of	learning	and	of	leather	.
这	领主们	的	学习	和	的	皮革	.

学问之王与皮革之王。

[pʊr] [dʒoʊ][ɪz] [gɔːn] [bʌt; bət][left][hɪz; ɪz] [ɔːl]

Poor	**Joe**	**is**	**gone**	**but**	**left**	**his**	**awl**
贫穷的	乔	是	已消失	但	左边	他的	锥子

可怜的乔走了，但他留下了他的锥子

[juːl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['relɪks][ɪn][ə; eɪ][stɔːl] .

You'll	**find**	**his**	**relics**	**in**	**a**	**stall**	**.**
你会	寻找	他的	遗物	在	一个	摊位	.

你会在一个摊位上找到他的遗物。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd]

His	**works**	**were**	**neat**	**and**	**often**	**found**
他的	作品	是	整洁的	和	经常	成立

他的作品整洁有序，而且经常被发现。

[wel] [stɪtʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mə'rɑːkoʊ] [baʊnd] .

Well	**stitched**	**and**	**with**	**morocco**	**bound**	**.**
出色地	缝合	和	和	摩洛哥	边界	.

装订精良，摩洛哥皮封面。

[tred] ['laɪtli] [wer] [ðə; ði][bɑːrd][ɪz][leɪd] ;

Tread	**lightly**	**where**	**the**	**bard**	**is**	**laid**	**;**
踏	轻轻	在哪里	这	诗人	是	铺设	;

请轻手轻脚地踏过吟游诗人安息之处;

[hiː; hi]['kænɑːt] [mend][ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi] [meɪd] .

He	**cannot**	**mend**	**the**	**shoe**	**he**	**made**	**.**
他	不能	修补	这	鞋	他	制成	.

他无法修补自己做的鞋。

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl]

Yet	**he**	**is**	**happy**	**in**	**his**	**hole**
然而	他	是	快乐的	在	他的	洞

但他却在自己的洞穴里感到快乐。

[wɪð; wɪθ] [vɜːrs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] ;

With	**verse**	**immortal**	**as**	**his**	**soul**	**;**
和	诗	不朽	作为	他的	灵魂	;

他的诗歌如同他的灵魂般不朽;

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hiː; hi][held][fæst]

But	**still**	**to**	**business**	**he**	**held**	**fast**
但	仍然	到	商业	他	握住	快速地

但他仍然坚持做生意。

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

And	**stuck**	**to**	**Pheabus**	**to**	**the**	**last**	**.**
和	卡住	到	-	到	这	最后的	.

他至死都忠于菲比斯。

[ðen] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ]

Then	**who**	**shall**	**say**	**so**	**good**	**a**	**fellow**
然后	WHO	将	说	所以	好的	一个	同伴

谁会说他是个好人呢?

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['leðər] [ænd; ənd][prʊ'nɛloʊ] ?

Was	**only**	**leather**	**and**	**prunello**	**?**
曾是	仅有的	皮革	和	普鲁内洛	?

只有皮革和普鲁内罗葡萄酒吗?

[fɔːr; fər] ['kærəktər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [ˌaɪ 'tiː]

For	**character**	**he**	**did**	**not**	**lack**	**it**
为了	特点	他	做过	不是	缺少	它

至于品格，他并不缺乏。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪdn̩t][wɜːr; wər] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['blækiːt] .

And	if	he	did't	were	shame	to	Blackett	.
和	如果	他	没有	是	耻辱	到	布莱克特	.

如果他没这么做，那对布莱克特来说就是耻辱。

[pʊr] ['beti] ['kɑːn˩weɪ] , [ʃiː; ʃi][dræŋk] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ,

Poor	Betty	Conway	,	she	drank	lemonade	at	a	masquerade	,
贫穷的	贝蒂	康威	,	她	喝	柠檬水	在	一个	化装舞会	,

可怜的贝蒂·康威，她在化装舞会上喝了柠檬水。

[soʊ] [naʊ] [ʃiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

So	now	she's	dead	and	gone	away	.
所以	现在	她是	死的	和	已消失	离开	.

所以她现在已经死了，离开了。

['rɑːbərt]['mæstər] , ['ʌndərteɪkər] .

Robert	Master	,	Undertaker	.
罗伯特	掌握	,	殡仪员	.

罗伯特·马斯特，送葬者。

[hɪr] [laɪz][bɑːb]['mæstər] .

Here	lies	Bob	Master	.
这里	谎言	鲍勃	掌握	.

鲍勃·马斯特长眠于此。

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[twʌz] ['veri] [hɑːrd]

t'was	very	hard
那是	非常	难的

这非常困难

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [breθ] .

To	take	away	an	honest	Robin's	breath	.
到	拿	离开	一个	诚实的	罗宾的	气息	.

夺走一只诚实的知更鸟的呼吸。

[jes] , ['ʃʊrli] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [wel] [prɪ'perd]

Yes	,	surely	Robin	was	full	well	prepared
是的	,	一定	罗宾	曾是	满的	出色地	准备

是的，罗宾肯定做好了充分的准备。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [deθ] .

For	he	was	always	looking	out	for	death	.
为了	他	曾是	总是	寻找	出去	为了	死亡	.

因为他始终都在提防着死亡。

['teɪkən][frʌm; frəm] " [ðə; ði]['leɪdiːz] ['mægəziːn] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [rɪ'pɑːzətɔːri] , " [dʒæn] . , - .

Taken	from	"	The	Lady's	Magazine	and	Musical	Repository	,	"	Jan	.	,	1801	.
已采取	从	"	这	女士的	杂志	和	音乐	仓库	,	"	一月	.	,	-	.

摘自《女士杂志和音乐库》，1801 年 1 月。

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrd] .

Epitaph	on	a	Bird	.
墓志铭	在	一个	鸟	.

鸟的墓志铭。

[hɪr] [liːθ] , [eɪdʒd] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ə'kænθəs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

Here	lieth	,	aged	three	months	the	body	of	Richard	Acanthus	a	young	person	of
这里	谎言	，	老年人	三	几个月	这	身体	的	理查德	莨苕	一个	年轻的	人	的

[ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] .

unblemished	character	.
完美无瑕	特点	.

这里躺着年仅三个月的理查德·阿坎图斯的遗体，他是一位品行端正的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['kæloʊ] ['ɪnfənsi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] ['perənt][baɪ]

He	was	taken	in	his	callow	infancy	from	the	wing	of	a	tender	parent	by
他	曾是	已采取	在	他的	卡洛	婴儿期	从	这	翼	的	一个	投标	父母	经过

[ðə; ðɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fɛðɚz] .

the	rough	and	pitiless	hand	of	a	two	-	legged	animal	without	feathers	.
这	粗糙的	和	无情	手	的	一个	二	-	腿	动物	没有	羽毛	.

他还是个懵懂的婴儿时，就被一只没有羽毛的两足动物粗暴无情地从温柔的父母身边夺走了。

[ðoʊ] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][ə'spaɪərɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm]

Though	born	with	the	most	aspiring	disposition	and	unbending	love	of	freedom
尽管	出生	和	这	最多	有抱负的	处置	和	不屈	爱	的	自由

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['skersli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː]

he	was	closely	confined	in	a	grated	prison	and	scarcely	permitted	to	view
他	曾是	密切	受限	在	一个	磨碎的	监狱	和	几乎	允许	到	看法

[ðoʊz] [fiːldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['tʃɑːrtər] .

those	fields	of	which	he	had	an	undoubted	charter	.
那些	字段	的	哪个	他	有	一个	毫无疑问	宪章	.

虽然他天生具有远大的抱负和对自由的坚定热爱，但他却被严密地囚禁在铁栅栏监狱中，几乎不被允许去看望那些他无疑拥有所有权的田野。

['diːpli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

Deeply	sensible	of	this	infringement	of	his	natural	rights	he	was	often
深	明智的	的	这	侵权	的	他的	自然的	权利	他	曾是	经常

[hɜːrd] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['pleɪntɪv] [noʊts][ʌv; əv][hɑːr'moʊniəs] ['sɑːroʊ] .

heard	to	petition	for	redress	in	the	most	plaintive	notes	of	harmonious	sorrow	.
听到	到	请愿	为了	纠正	在	这	最多	哀怨	笔记	的	和谐	悲哀	.

他深感自己的自然权利受到了侵犯，经常用最哀婉动人的歌声请求伸冤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [soʊl][bɜːrst][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt]

At	length	his	imprisoned	soul	burst	the	prison	which	his	body	could	not
在	长度	他的	被监禁	灵魂	爆裂	这	监狱	哪个	他的	身体	可以	不是

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['laɪfləs] [hiːp] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] ['fɛðɚz] .

and	left	a	lifeless	heap	of	beauteous	feathers	.
和	左边	一个	无生命	堆	的	美丽的	羽毛	.

最终，他被囚禁的灵魂冲破了肉体无法挣脱的牢笼，留下了一堆毫无生气的美丽羽毛。

[ɪf] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəsns] [kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

If	suffering	innocence	can	hope	for	retribution	,
如果	痛苦	无辜	能	希望	为了	报应	,

如果无辜者遭受苦难还能指望得到补偿，

[dɪ'naɪ][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptɪv] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [ðoʊ]

deny	not	to	the	gentle	shade	of	this	unfortunate	captive	the	humble	though
否定	不是	到	这	温和的	阴影	的	这	不幸	俘虏	这	谦逊的	尽管

[ʌn'sɜːrt(ə)n][hoʊp][ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [fɔːrm] ;

uncertain	hope	of	animating	some	happier	form	;
不确定	希望	的	动画	一些	更快乐	形式	;

不要否认这不幸俘虏温柔的荫庇下，蕴藏着渺茫却渺茫的希望，那就是孕育出更美好的生命；

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [fledʒd] ['pɪnjənz][ɪn][sʌm; səm] ['hæpi] [ɪ'lɪʒiəm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv]

or	trying	his	new	fledged	pinions	in	some	happy	elysium	,	beyond	the	reach	of
或者	尝试	他的	新的	羽翼丰满	小齿轮	在	一些	快乐的	极乐世界	,	超过	这	抵达	的

或者在某个远离尘嚣的幸福极乐世界里，尝试他新生的羽翼。

[mæn]
Man
男人

男人

[ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] .
the tyrant of this lower world .
这 暴君 的 这 降低 世界 .

这个下界的暴君。

[ɑːn] [θriː] ['tʃɪldrən] .
On three children .
在 三 孩子们 .

三个孩子。

" [huː] [plʌkt] [maɪ] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] ?
" Who plucked my choicest flowers ?
" WHO 拨弦 我的 精选 花朵 ?

谁摘走了我最美的花朵?

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kraɪd]
" the gardener cried
" 这 园丁 哭

园丁哭了

" [ðə; ði]['mæstər][dɪd] , " [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" The Master did , " a well known voice replied .
" 这 掌握 做过 , " 一个 出色地 已知 嗓音 回复 .

“是大师做的，”一个熟悉的声音回答道。

" - [tɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] ,
" ' Tis well they are all his " the gardener said ,
" - 的 出色地 他们 是 全部 他的 " 这 园丁 说 ,

“幸好它们都是他的，”园丁说。

[ænd; ənd] ['miːkli] [boʊd] [hɪz; ɪz][ˌrevə'renʃ(ə)l] [hed] .
And meekly bowed his reverential head .
和 温顺地 鞠躬 他的 敬畏的 头 .

他恭敬地低下了头。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn] [saʊnd] [rɪ'poʊz]
Beneath this stone in sound repose
下面 这 石头 在 声音 休息

在这块石头下，他安息长眠。

[laɪz] ['wɪljəm] [rɪtʃ] [ʌv; əv] ['laɪˌdɑːrd] [kloʊz] .
Lies William Rich of Lydeard Close .
谎言 威廉 富有的 的 莱德亚德 关闭 .

威廉·里奇长眠于莱德亚德街。

[eɪt] [waɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [nʌn] [sər'vaɪv]
Eight wives he had yet none survive
八 妻子们 他 有 然而 没有任何 存活

他娶了八个妻子，但没有一个活下来。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['tʃɪldrən] [eɪt] [taɪmz] [faɪv] ,
And likewise children eight times five ,
和 同样地 孩子们 八 时代 五 ,

同样，八个孩子乘以五个，

[frʌm; frəm] [huːm] [æn; ən] ['ɪʃuː] [væst][dɪd] [pɔːr]
From whom an issue vast did pour
从 谁 一个 问题 广阔的 做过 倒

从他那里倾泻而出一大股力量。

[ʌv; əv] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [faɪv] [taɪmz] [fɔ:r] .

Of	great	grandchildren	five	times	four	.
的	伟大的	孙辈	五	时代	四	.

曾孙的五倍乘以四。

[rɪtʃ] [bɔ:rn] , [rɪtʃ] [bred] , [jet] [feɪt] [əd'vɜ:rs]

Rich	born	,	rich	bred	,	yet	Fate	adverse
富有的	出生	, 富有的	繁殖	,	然而	命运	不利	

出身富裕，家境优渥，却命运不济。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [dɪd] [rɪ'vɜ:rs] .

His	wealth	and	fortune	did	reverse	.
他的	财富	和	财富	做过	撤销	.

他的财富和命运确实发生了逆转。

[hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [ɪ'mensli] [pʊr]

He	lived	and	died	immensely	poor
他	居住地	和	死亡	非常	贫穷的

他生前死后都极其贫困。

[dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [tenθ] [eɪdʒd] ['naɪnti] - [fɔ:r] .

July	the	tenth	aged	ninety	-	four	.
七月	这	第十	老年人	九十	-	四	.

7月10日，享年94岁。

['elɪŋtən] .

Ellington	.
艾灵顿	.

艾灵顿。

[hɪr] [rest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [mə'kɪnstri] .

Here	rest	the	remains	of	Alexander	McKinstry	.
这里	休息	这	遗迹	的	亚历山大	麦金斯特里	.

这里安葬着亚历山大·麦金斯特里的遗骸。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] , ['tendər] ['perənt] , ['du:tɪf(ə)l] [sʌn] , [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

A	kind	husband	,	tender	parent	,	dutiful	son	,	affectionate	brother	,	faithful	friend	,
一个	种类	丈夫	,	投标	父母	,	尽职尽责的	儿子	,	亲热	兄弟	,	忠实	朋友	,

['dʒenərəs] ['mæstər] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪbər] .

generous	master	,	and	obliging	neighbor	.
慷慨的	掌握	,	和	乐于助人	邻居	.

一位善良的丈夫、一位慈爱的父亲、一位孝顺的儿子、一位深情的兄弟、一位忠实的朋友、一位慷慨的主人、一位乐于助人的邻居。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ['desələt] [ænd; ənd] [mɔ:nz] , ['evri] [dɔ:r] [grəunz] ['doʊlf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] .

The	house	looks	desolate	and	mourns	,	every	door	groans	doleful	as	it	turns	.
这	房子	看起来	荒凉	和	哀悼	,	每一个	门	呻吟	悲伤的	作为	它	转弯	.

房子显得荒凉凄凉，每一扇门转动时都发出哀伤的呻吟。

[ðə; ði] [piləs] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['saɪlənt] [wɔ:l] [ɪn] [gri:f] [lə'ments] [ðə; ði]['mæstərz] [fɔ:l] .

The	pillars	languish	and	each	silent	wall	in	grief	laments	the	masters	fall	.
这	柱子	憔悴	和	每个	沉默的	墙	在	悲伤	哀叹	这	大师	落下	.

石柱凋零，每一面沉默的墙壁都在哀悼着大师们的陨落。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɔrtən] , ['pedlər] .

Joseph	Horton	,	Pedlar	.
约瑟夫	霍顿	,	小贩	.

约瑟夫·霍顿，小贩。

[aɪ] [lɑ:dʒd] [hæv; həv][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn]

I	lodged	have	in	many	a	town
我	已提交	有	在	许多	一个	镇

我曾在许多城镇居住过

[ænd; ənd] ['trævld] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

And	travelled	many	a	year	.
和	旅行	许多	一个	年	.

而且旅行了很多年。

[tɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [daʊn]

Till	age	and	death	have	brought	me	down
直到	年龄	和	死亡	有	带来	我	向下

直到岁月和死亡将我带走

[tu:; tə][maɪ][læst] ['lɑ:dʒɪŋ] [hɪr] .

To	my	last	lodging	here	.
到	我的	最后的	住宿	这里	.

我在这里的最后一个住处。

['fɔ:lkək] , [ˌi: en 'dʒi:] .

Falkirk	,	Eng	.
福尔柯克	,	英文	.

英格兰福尔柯克

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['gɔ:rdn] ,

Here	lies	the	body	of	Robert	Gordon	,
这里	谎言	这	身体	的	罗伯特	戈登	,

这里安葬着罗伯特·戈登的遗体。

[maʊθ] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd] [ti:θ] [ə'kɔ:rdɪŋ] .

Mouth	almighty	and	teeth	according	.
嘴	全能的	和	牙齿	根据	.

口舌至高无上，牙齿亦然。

['streɪndʒər] [tred] ['laɪtli] [ɑ:n] [ðɪs] ['wʌndər] ,

Stranger	tread	lightly	on	this	wonder	,
陌生人	踏	轻轻	在	这	想知道	,

陌生人请轻手轻脚地对待这处奇景。

[ɪf] [hi:; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə] ['θʌndər] .

If	he	opens	his	mouth	you	are	gone	to	thunder	.
如果	他	打开	他的	嘴	你	是	已消失	到	雷	.

他要是开口说话，你就死定了。

[hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] [sɑ:d][ænd; ənd]['ʌndər] [ði:z] [tri:z]

Here	under	this	sod	and	under	these	trees
这里	在下面	这	草皮	和	在下面	这些	树木

在这片草皮下，在这几棵树下

[ɪz] ['berid] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [pi:z] .

Is	buried	the	body	of	Solomon	Pease	.
是	埋葬	这	身体	的	所罗门	皮斯	.

所罗门·皮斯的遗体埋葬于此。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl][laɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz][pɑ:d]

But	here	in	this	hole	lies	only	his	pod
但	这里	在	这	洞	谎言	仅有的	他的	荚

但在这个洞穴里，只有他的卵囊静静地躺在那里。

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [ʃeld] [aʊt][ænd; ənd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] .

His	soul	is	shelled	out	and	gone	up	to	God	.
他的	灵魂	是	带壳	出去	和	已消失	向上	到	上帝	.

他的灵魂已升天，归于上帝。

['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['æntəni] [dreɪk] ,

Sacred	to	the	memory	of	Anthony	Drake	,
神圣	到	这	记忆	的	安东尼	德雷克	,

谨以此纪念安东尼·德雷克，

[huː] [daɪd][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] [seɪk] .

Who	**died**	**for**	**peace**	**and**	**quietness**	**sake**	**.**
WHO	死亡	为了	和平	和	寂静	清酒	.

为了和平与安宁而牺牲的人。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] [skɔfɪŋ] ,

His	**wife**	**was**	**constantly**	**scolding**	**and**	**scoffing**	**,**
他的	妻子	曾是	不断地	责骂	和	嘲笑	,

他的妻子总是责骂和嘲笑他。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] ['dɑːlər]['kɔːfɪn] .

So	**he**	**sought**	**repose**	**in**	**a**	**twelve**	**dollar**	**coffin**	**.**
所以	他	寻求	休息	在	一个	十二	美元	棺材	.

于是他选择葬身于一口价值十二美元的棺材中。

[æt; ət][rest] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [slæb][ʌv; əv][stoʊn] ,

At	**rest**	**beneath**	**this**	**slab**	**of**	**stone**	**,**
在	休息	下面	这	板	的	石头	,

静静地躺在这块石板下，

[laɪz] ['stɪndʒi] ['dʒɪmi] [waɪt] .

Lies	**stingy**	**Jimmy**	**Wyett**	**.**
谎言	小气	吉米	怀特	.

吝啬鬼吉米·怀特撒谎了。

[hiː; hi][daɪd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ten]

He	**died**	**one**	**morning**	**just**	**at**	**ten**
他	死亡	一	早晨	只是	在	十

他在一个清晨十点钟去世了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

And	**saved**	**a**	**dinner**	**by**	**it**	**.**
和	已保存	一个	晚餐	经过	它	.

它救了一顿晚餐。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['serə] ['sekstən]

Here	**lies**	**the**	**body**	**of**	**Sarah**	**Sexton**
这里	谎言	这	身体	的	莎拉	塞克斯顿

这里安葬着莎拉·塞克斯顿的遗体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] ['nevər] [vekst] [wʌn] .

She	**was**	**a**	**wife**	**that**	**never**	**vexed**	**one**	**.**
她	曾是	一个	妻子	那	绝不	烦恼	一	.

她是一位从不惹人烦恼的妻子。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][nekst][stoʊn] .

But	**I**	**can't**	**say**	**as**	**much**	**for**	**the**	**one**	**at**	**the**	**next**	**stone**	**.**
但	我	不能	说	作为	很多	为了	这	一	在	这	下一个	石头	.

但对于隔壁那块石头，我就不敢妄下断言了。

[aɪ][daiə'nisiəs] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [tuːm]

I	**Dionysius**	**underneath**	**this**	**tomb**
我	狄奥尼修斯	下	这	墓

我是狄俄尼索斯，位于这座墓穴之下

[sʌm; səm]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [duːm] .

Some	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**have**	**reached**	**my**	**doom**	**.**
一些	六十	年	的	年龄	有	达到	我的	厄运	.

六十岁左右，我的生命走到了尽头。

[nɛə] ['hævɪŋ] ['mærid] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][sæd] ,

Ne'er	**having**	**married**	**,**	**think**	**it**	**sad**	**,**
从未	拥有	已婚	,	思考	它	伤心	,

从未结婚，我觉得很遗憾。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðər]['nevər][hæd; həd] .

And	I	wish	my	father	never	had	.
和	我	希望	我的	父亲	绝不	有	.

我真希望我父亲从未有过那样的经历。

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] [hɜːrs]

Underneath	this	marble	hearse
下	这	大理石	灵车

在这辆大理石灵车下面

[laɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [vɜːrs] ;

Lies	the	subject	of	all	verse	;
谎言	这	主题	的	全部	诗	;

一切诗歌的主题是:

['sɪdniz] ['sɪstər] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðər] .

Sidney's	sister	,	Pembroke's	mother	.
西德尼的	姐姐	,	彭布罗克的	母亲	.

西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲。

[deθ] [er] [ðaʊ] [hæst][sleɪn] [ə'nʌðər]

Death	ere	thou	hast	slain	another
死亡	埃雷	你	哈斯特	被杀	其他

死前你尚未杀戮他人

[waɪz] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Wise	and	fair	and	good	as	she
明智的	和	公平的	和	好的	作为	她

她睿智、公正、善良。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət] [ðiː] .

Time	shall	throw	a	dart	at	thee	.
时间	将	扔	一个	镖	在	你	.

时间会向你投掷飞镖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇特的墓志铭(Quaint Epitaphs)
第3/3页

[kent] .
Kent .
肯特 .

肯特。

[hɪr] [laɪz] [tuː] ['brʌðərz] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [sə'raʊndɪd] ;
Here lies two brothers by misfortune surrounded ;
这里 谎言 二 兄弟 经过 不幸 包围 ;

这里躺着两兄弟，他们因不幸而葬身于此；

[wʌn] [daɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['draʊndɪd] .
One died of his wounds but the other was drownded .
一 死亡 的 他的 伤口 但 这 其他 曾是 溺水 .

其中一人因伤重而死，另一人溺水身亡。

['epɪtæf] [ʌv; əv] ['suːzn] [bleɪk] .
Epitaph of Susan Blake .
墓志铭 的 苏珊 布莱克 .

苏珊·布莱克的墓志铭。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɜːrdʒənt] [ɪn'triːti] .
Written by Sir Thomas Moore at her urgent entreaty .
书面 经过 先生 托马斯 摩尔 在 她 紧迫的 恳求 .

应她的恳求，由托马斯·摩尔爵士撰写。

[gʊd] ['suːzn] [bleɪk] [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt]
Good Susan Blake in royal state
好的 苏珊 布莱克 在 皇家 状态

苏珊·布莱克在皇家状态

[ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] .
Arrived at last at Heaven's gate .
到达的 在 最后的 在 天 门 .

终于抵达天堂之门。

(['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['ædɪd]
(After an absence of years and having fallen out with her he added
(后 一个 缺席 的 年 和 拥有 倒下 出去 和 她 他 额外
[ðiːz] [tuː] [laɪnz] .)
these two lines .)
这些 二 线条 .)

（多年后，两人关系破裂，他又补充了这两行。）

" [bʌt; bət] ['piːtər] [met] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb]
" But Peter met her with a club
" 但 彼得 遇见 她 和 一个 俱乐部

但彼得用一根棍子迎接了她。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [bi'elzɪbʌb] .
And knocked her back to Beelzebub .
和 敲门 她 后退 到 别西卜 .

然后把她打回了别西卜那里。

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['zaɪən] ,
" Beneath this stone in hopes of Zion ,
" 下面 这 石头 在 希望 的 锡安 ,

“在这块石头下，怀着对锡安的希望，

['du(:)iθ] [leɪ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

Doeth	**lay**	**the**	**landlord**	**of**	**the**	**Lion**	**.**
做	躺	这	房东	的	这	狮子	.

狮子的主人躺在那里。

[hɪz; ɪz][sʌn] [ki:ps] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [stɪl]

His	**son**	**keeps**	**in**	**the**	**business**	**still**
他的	儿子	保持	在	这	商业	仍然

他的儿子仍然继续从事这门生意。

[rɪ'zaɪnd] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [wɪl] .

Resigned	**unto**	**His**	**heavenly**	**will**	**.**
辞职	到	他的	天上	将要	.

顺服祂的旨意。

[dʒɑ:n] - [hu:] [ɪz] ['berid] [hɪr]

John	**Palfryman**	**who**	**is**	**buried**	**here**
约翰	-	WHO	是	埋葬	这里

约翰·帕尔弗里曼就葬在这里。

[wʌz; wəz][eɪdʒd] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .

Was	**aged**	**four**	**and**	**twenty**	**years**	**.**
曾是	老年人	四	和	二十	年	.

当时20岁4岁。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [laɪz]

And	**near**	**this**	**place**	**his**	**Mother**	**lies**
和	靠近	这	地方	他的	母亲	谎言

他的母亲就安葬在这附近。

['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][daɪz] .

Likewise	**his**	**father**	**when**	**he**	**dies**	**.**
同样地	他的	父亲	什么时候	他	死亡	.

他父亲去世时也是如此。

['sɔ:lzbəri] .

Salisbury	**.**
索尔兹伯里	.

索尔兹伯里。

[ˌfer'wel] [veɪn][wɜ:rld] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:] ,

Farewell	**vain**	**world**	**I've**	**had**	**enough**	**of**	**thee**	**,**
告别	徒劳	世界	我已经	有	足够的	的	你	,

再见了，虚妄的世界，我已经受够了你。

[ænd; ənd]['vælju:][nɑ:t] [wʌt] [ðaʊ] [kænst][seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

And	**value**	**not**	**what**	**thou**	**canst**	**say**	**of**	**me**	**;**
和	价值	不是	什么	你	罐	说	的	我	;

不要在意你对我的评价；

[ðaɪ] [smaɪlz][aɪ] [kɔ:rt] [nɑ:t] , [nɔ:r][ðaɪ] [fraunz] [aɪ] [fɪr] ,

Thy	**smiles**	**I**	**court**	**not**	**,**	**nor**	**thy**	**frowns**	**I**	**fear**	**,**
你的	微笑	我	法庭	不是	,	也不	你的	皱眉	我	害怕	,

我不追求你的笑容，也不惧怕你的愁容。

['ɔlz] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [hed] [laɪz]['kwaɪət] [hɪr] ;

All's	**one**	**to**	**me**	**,**	**my**	**head**	**lies**	**quiet**	**here**	**;**
一切	一	到	我	,	我的	头	谎言	安静的	这里	;

对我而言，一切都是一体的，我的头在这里安然入睡；

[wʌt] [fɔ:lts] [ðaʊst] [si:n] [ɪn][ˌem 'i:] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [ʃʌn]

What	**faults**	**thou'st**	**seen**	**in**	**me**	**take**	**care**	**to**	**shun**
什么	故障	你	已见	在	我	拿	关心	到	回避

你看到的我的缺点，务必避开。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

And	look	at	home	,	there's	something	to	be	done
和	看	在	家	,	有	某物	到	是	完毕

看看家里，还有很多事要做。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [roʊz] - [triː] [wʌz; wəz] [maɪ] [spaʊs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Like	a	tender	rose	-	tree	was	my	spouse	to	me	.
喜欢	一个	投标	玫瑰	-	树	曾是	我的	配偶	到	我	.

我的伴侣就像一棵娇嫩的玫瑰树。

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [plʌkt] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .

Her	offspring	plucked	too	long	deprived	of	life	is	she	.
她	后代	拨弦	也	长的	被剥夺的	的	生活	是	她	.

她那被剥夺生命太久的后代就是她。

[θriː] [went] [bɪ'fɔːr] , [hɜːr; hər] [laɪf] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪksθ] :

Three	went	before	,	her	life	went	with	the	sixth	:
三	去	前	,	她	生活	去	和	这	第六	:

前三人离世，她的生命随着第六人逝去：

[aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [mɪks] ,

I	stay	with	the	three	our	sorrows	for	to	mix	,
我	停留	和	这	三	我们的	悲伤	为了	到	混合	,

我留下来和我们三个人一起分担悲伤，

[tɪl] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnlɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪz] [dʌθ; dəθ] [fɪks] .

Till	Christ	our	only	hope	our	joys	doth	fix	.
直到	基督	我们的	仅有的	希望	我们的	喜悦	确实	使固定	.

直到基督成为我们唯一的希望，我们的喜乐才能得以实现。

- ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Shetford	Churchyard	.
-	墓地	.

谢特福德教堂墓地。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['berid] [hɪr] ,

My	grandfather	was	buried	here	,
我的	祖父	曾是	埋葬	这里	,

我祖父葬在这里。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌŋkəlz] , [dɪr] .

My	cousin	Jane	and	two	uncles	,	dear	.
我的	表哥	简	和	二	叔叔们	,	亲爱的	.

亲爱的表妹简和两位叔叔。

[maɪ] ['fɑːðər] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .

My	father	perished	with	inflammation	of	the	eyes	.
我的	父亲	遇难	和	炎	的	这	眼睛	.

我父亲死于眼部炎症。

[maɪ] ['sɪstər] [drɑːpt] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌnəri] .

My	sister	dropped	dead	in	a	nunnery	.
我的	姐姐	掉落	死的	在	一个	尼姑庵	.

我姐姐在修道院里猝死了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn'tɜːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	the	reason	why	I	am	here	interred	according	to	my	thinking	,
但	这	原因	为什么	我	是	这里	埋葬	根据	到	我的	思维	,

但依我之见，我被埋葬于此的原因是：

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Is	owing	to	my	good	living	and	hard	drinking	,
是	欠款	到	我的	好的	活的	和	难的	喝	,

这都归咎于我奢靡的生活方式和酗酒，

[ɪf] ['ðerfɔ:r] , [gʊd] ['kristʃənz] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ]

If	therefore	,	good	Christians	,	you	wish	to	live	long
如果	所以	,	好的	基督徒	,	你	希望	到	居住	长的

因此，虔诚的基督徒们，如果你们希望长寿，

[dəunt] [drɪŋk] [tu:; tə] [mʌtʃ] [waɪn] , ['brændi] , [dʒɪn] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [strɔ:ŋ] .

Don't	drink	to	much	wine	,	brandy	,	gin	,	or	any	thing	strong	.
不	喝	到	很多	葡萄酒	,	白兰地	,	杜松子酒	,	或者	任何	事物	强的	.

不要过量饮用葡萄酒、白兰地、杜松子酒或任何烈性酒。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [stoʊn]

Beneath	this	monumental	stone
下面	这	宏伟的	石头

在这块巨大的石头下面

[laɪz] [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] .

Lies	half	a	ton	of	flesh	and	bone	.
谎言	一半	一个	吨	的	肉	和	骨	.

里面躺着半吨重的血肉之躯。

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[gʊd] [frendz] [fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] - [seɪk] [fɔ:r'ber]

Good	friends	for	Jesus	'	sake	forbear
好的	朋友们	为了	耶稣	-	清酒	忍耐

看在耶稣的份上，好朋友们要忍耐。

[tu:; tə] [stɜ:r] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn'kloʊzd] [hɪr] .

To	stir	the	dust	enclosed	here	.
到	搅拌	这	灰尘	内	这里	.

搅动这里封闭的灰尘。

[blest] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [spɛəz] [ði:z] [stoʊnz]

Blest	be	the	man	who	spares	these	stones
祝福	是	这	男人	WHO	备件	这些	石头

饶恕这些石头的人有福了。

[ænd; ənd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bi:; bi] [hi:; hi] [hu:] [mu:vz] [maɪ] [boʊnz] .

And	cursed	be	he	who	moves	my	bones	.
和	被诅咒的	是	他	WHO	移动	我的	骨头	.

诅咒任何移动我骸骨的人。

['noʊvə] ['skoʊʃə] .

Nova	Scotia	.
新星	斯科舍省	.

新斯科舍省。

[hɪr] [laɪz] [oʊld] ['twenti] [faɪv] [pər] [sent] .

Here	lies	old	twenty	five	per	cent	.
这里	谎言	老的	二十	五	每	中心	.

这里埋葬着旧的25%。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lent] .

The	more	he	had	the	more	he	lent	.
这	更多的	他	有	这	更多的	他	借出的	.

他拥有的越多，借出去的就越多。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [kreivd] ,

The	more	he	had	the	more	he	craved	,
这	更多的	他	有	这	更多的	他	渴望	,

他拥有的越多，就越渴望。

[greɪt] [gɑːd] , [kæn; kən][hɪz; ɪz] [pʊr] [soʊl][biː; bi] [seɪvd] ?

Great	God	,	can	his	poor	soul	be	saved	?
伟大的	上帝	,	能	他的	贫穷的	灵魂	是	已保存	?

老天爷啊，他可怜的灵魂还能得救吗?

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pɑːrk] ['seməteri] , [ˌmɑːntri'ɔːl] .

Mt	.	Park	Cemetery	,	Montreal	.
公吨	.	公园	公墓	,	蒙特利尔	.

蒙特利尔的帕克山公墓。

[fred] [mə'kɝːnən] , [eɪdʒd] [θriː] ['jɪrz] .

Fred	McKernan	,	Aged	three	years	.
弗雷德	麦克南	,	老年人	三	年	.

弗雷德·麦克纳恩，三岁。

['dʒɑːni] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wer] [duː][juː; jʊ] [naʊ] [steɪ]

Johnie	wants	to	know	where	do	you	now	stay
约翰尼	想要	到	知道	在哪里	做	你	现在	停留

约翰尼想知道你现在住在哪里。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][juː; jʊ] [naʊ] [pleɪ] ,

Or	with	whom	do	you	now	play	,
或者	和	谁	做	你	现在	玩	,

或者你现在和谁一起踢球?

[ɔːr] [wer] [duː][juː; jʊ] [roʊm] ?

Or	where	do	you	roam	?
或者	在哪里	做	你	漫游	?

或者，你又会去往何方?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [kɑːt]

For	the	little	iron	cot
为了	这	小的	铁	婴儿床

给那张小铁床

[jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [bɔːt]

Your	poor	mother	bought
你的	贫穷的	母亲	买

你可怜的母亲买了

[stɪl] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] .

Still	waits	for	you	at	home	.
仍然	等待	为了	你	在	家	.

还在家等你。

['foʊkˌstoʊn] .

Folkstone	.
福克斯通	.

福克斯通。

['mɪsɪz]['deɪvɪd] ['stjʊt]

Mrs	David	Stuart
太太	大卫	斯图尔特

戴维·斯图尔特夫人

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [laɪf]

For	twenty	years	and	eight	I	lived	a	maiden's	life
为了	二十	年	和	八	我	居住地	一个	少女的	生活

我过了二十年零八年的少女生活

[ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd]['θɜːrti] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [waɪf] .

And	five	and	thirty	years	I	was	a	married	wife	.
和	五	和	三十	年	我	曾是	一个	已婚	妻子	.

我做了三十五年的妻子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [eɪt] ['tʃɪldrən] [aɪ][dɪd] [ber] ,

And	in	that	space	of	time	eight	children	I	did	bear	,
和	在	那	空间	的	时间	八	孩子们	我	做过	熊	,

在那段时间里，我生了八个孩子。

[fɔ:r] [sʌnz] , [fɔ:r] ['dɔtɜ-z] [hu:] [aɪ]['evər] [lʌvd] [moʊst] [dɪr] ;

Four	sons	,	four	daughters	who	I	ever	loved	most	dear	;
四	儿子们	,	四	女儿们	WHO	我	曾经	喜爱	最多	亲爱的	;

四个儿子，四个女儿，他们是我最爱的人；

[θri:] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [rʌn] ,

Three	of	that	number	as	the	Scriptures	run	,
三	的	那	数字	作为	这	经文	跑步	,

根据圣经记载，这数字中有三位。

[pri:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [hel] [tu:; tə] [ʃʌn] .

Preached	up	the	way	to	Heaven	—	and	Hell	to	shun	.
布道	向上	这	方式	到	天堂	—	和	地狱	到	回避	.

宣扬通往天堂的道路——并劝人远离地狱。

['meɪd(ə)n] ['lɪlɜ-d] ,

Maiden	Lillard	,
少女	利拉德	,

梅登·利拉德

[ə; eɪ] [jʌŋ] [skɑ:tʃ] ['wʊmən] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ən'krʌm] , - , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

A	young	Scotch	woman	,	who	at	the	battle	of	Ancrum	,	1545	,	distinguished
一个	年轻的	苏格兰威士忌	女士	,	WHO	在	这	战斗	的	安克鲁姆	,	-	,	杰出的

[hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vælər] .

herself	by	her	extraordinary	valor	.
她自己	经过	她	非凡的	勇气	.

一位年轻的苏格兰女子，在 1545 年的安克鲁姆战役中，以其非凡的勇气脱颖而出。

[fer] ['meɪd(ə)n] ['lɪlɜ-d] [laɪz] ['ʌndər] [ðɪs] [sɑ:d] .

Fair	Maiden	Lillard	lies	under	this	sod	.
公平的	少女	利拉德	谎言	在下面	这	草皮	.

美丽的少女莉拉德长眠于此。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['stætʃu:][bʌt; bət] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [feɪm] .

Little	was	her	statue	but	great	was	her	fame	.
小的	曾是	她	雕像	但	伟大的	曾是	她	名声	.

她的雕像虽小，但她的名声却很大。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lu:ns][ʃi:; ʃi][leɪd] ['meni] [θʌmps] ,

Upon	the	English	loons	she	laid	many	thumps	,
之上	这	英语	潜鸟	她	铺设	许多	咚咚	,

她狠狠地敲打了英国的潜鸟，

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][legz][wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f][ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [stʌmps] .

And	when	her	legs	were	cut	off	she	fought	upon	her	stumps	.
和	什么时候	她	腿	是	切	离开	她	战斗	之上	她	树桩	.

即使双腿被砍断，她仍然用残肢战斗。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l][laɪf]

Here	lies	a	man	who	all	his	mortal	life
这里	谎言	一个	男人	WHO	全部	他的	凡人	生活

这里长眠着一位毕生致力于此的人。

[spent] ['mendɪŋ] [klɑ:ks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][mend][hɪz; ɪz][waɪf] .

Spent	mending	clocks	,	but	could	not	mend	his	wife	.
花费	修补	时钟	,	但	可以	不是	修补	他的	妻子	.

他花了大价钱修理钟表，却修不好妻子。

[ðə; ði]['lærəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [wʌz; wəz] [nɛə] [soʊ] [ʃrɪl]

The	larum	of	his	bell	was	ne'er	so	shrill
这	拉鲁姆	的	他的	钟	曾是	从未	所以	尖锐

他的铃声从未如此尖锐刺耳。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [aɪ] , ['klækɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] .

As	was	her	tongue	,	aye	,	clacking	like	a	mill	.
作为	曾是	她	舌头	,	是的	,	咔嗒声	喜欢	一个	磨	.

她的舌头也一样，咔哒咔哒地响着，像磨坊一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] — [oʊ] ['wɪðər] [nʌn] [kæn; kən] [tel]

But	now	he's	gone	—	oh	whither	none	can	tell
但	现在	他是	已消失	—	哦	往哪里去	没有任何	能	告诉

但他现在走了——哦，谁也不知道他去了哪里。

[bʌt; bət][hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mætiz] [bel] .

But	hope	beyond	the	sound	of	Matty's	bell	.
但	希望	超过	这	声音	的	马蒂的	钟	.

但马蒂的铃声之外，还有希望。

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

['eidə] ['aɪzək] ['mɛŋkɪn] .

Adah	Isaac	Menkin	.
阿达	艾萨克	男人	.

阿达·艾萨克·门金。

" [ðaʊ] [nəʊ] .

"	Thou	knowest	.
"	你	最了解	.

你知道。

" [lɔːrd] ['baɪrənz] ['epɪtæf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg][æt; ət] ['nuːˌstɛd] .

"	Lord	Byron's	epitaph	on	his	Newfoundland	dog	at	Newstead	.
"	主	拜伦的	墓志铭	在	他的	纽芬兰	狗	在	纽斯特德	.

〃拜伦勋爵为他在纽斯特德的纽芬兰犬所作的墓志铭。

" [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] ['frɛndz] [rɪ'meɪnz]

"	To	mark	a	friend's	remains
"	到	标记	一个	朋友们	遗迹

〃为了纪念一位朋友的遗骸

[ðiːz] [stoʊnz] [ə'raɪz] .

These	stones	arise	.
这些	石头	出现	.

这些石头升了起来。

[aɪ]['nevər] [nuː] [bʌt; bət][wʌn]

I	never	knew	but	one
我	绝不	知道	但	一

我只知道一个

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][laɪz] .

And	here	he	lies	.
和	这里	他	谎言	.

他长眠于此。

" ['mæntʃestər] , ['ɪŋgləndˌ] .

"	Manchester	,	England	.
"	曼彻斯特	,	英格兰	.

英格兰曼彻斯特。

[hɪr] [laɪz][dʒɑːn] [hɪl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [skɪl] ,

Here	**lies**	**John**	**Hill**	**,**	**a**	**man**	**of**	**skill**	**,**
这里	谎言	约翰	爬坡道	,	一个	男人	的	技能	,

这里安葬着约翰·希尔，一位技艺精湛的人。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][faɪv] [taɪmz] [ten] .

His	**age**	**was**	**five**	**times**	**ten**	**.**
他的	年龄	曾是	五	时代	十	.

他的年龄是十的五倍。

[hiː; hi] [nɛə] [dɪd] [gʊd] [nɔːr]['evər] [wʊd]

He	**ne'er**	**did**	**good**	**nor**	**ever**	**would**
他	从未	做过	好的	也不	曾经	会

他从未做过好事，也永远不会做好事。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] .

Had	**he**	**lived**	**as**	**long**	**again**	**.**
有	他	居住地	作为	长的	再次	.

如果他能再活那么久就好了。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [stoʊnz] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - [grim] .

Beneath	**these**	**stones**	**repose**	**the**	**bones**	**of**	**Theodosious**	**Grimm**	**.**
下面	这些	石头	休息	这	骨头	的	-	格林	.

这些石头下面安葬着狄奥多西·格林的遗骸。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪr] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr]

He	**took**	**his**	**beer**	**from**	**year**	**to**	**year**
他	采取	他的	啤酒	从	年	到	年

他年复一年地喝着他的啤酒

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪr] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

And	**then**	**the**	**bier**	**took**	**him**	**.**
和	然后	这	柩	采取	他	.

然后，灵柩把他抬走了。

([ɑːn][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [læm] .)

(	**On**	**a**	**butcher**	**whose**	**name**	**was**	**Lamb**	**.**	**)**
(	在	一个	屠夫	谁	姓名	曾是	羊肉	.	)

（关于一位名叫兰姆的屠夫。）

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] [laɪz] [læm] [ə'sliːp] ,

Beneath	**this**	**stone**	**lies**	**Lamb**	**asleep**	**,**
下面	这	石头	谎言	羊肉	睡着了	,

羔羊安睡在这块石头下面。

[huː] [daɪd][ə; eɪ] [læm] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

Who	**died**	**a**	**Lamb**	**who**	**lived**	**a**	**sheep**	**.**
WHO	死亡	一个	羊肉	WHO	居住地	一个	羊	.

谁死时是羔羊，生时是绵羊?

['meni] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [ʃiːp] [hiː; hi] ['slɔːtəd]

Many	**a**	**lamb**	**and**	**sheep**	**he**	**slaughtered**
许多	一个	羊肉	和	羊	他	屠杀

他宰杀了许多羔羊和绵羊

[bʌt; bət]['kruːəl] [deθ] [ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] ['ɔːltərd] .

But	**cruel**	**Death**	**the**	**scene**	**has**	**altered**	**.**
但	残忍的	死亡	这	场景	有	已修改	.

但残酷的死神改变了一切。

[roʊz] ['klɪfərd] .

Rose	**Clifford**	**.**
玫瑰	克利福德	.

罗斯·克利福德。

[ðɪs] [tuːm] [dʌθ; dəθ] [hɪr] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['bjuːtiəs] [roʊz] .

This	tomb	doth	here	enclose	the	world's	most	beauteous	Rose	.
这	墓	确实	这里	括	这	世界的	最多	美丽的	玫瑰	.

这座陵墓中安葬着世界上最美丽的玫瑰。

[hɪr] [laɪz][dʒɑːn] -

Here	lies	John	Quebecca
这里	谎言	约翰	-

约翰·奎贝卡长眠于此

[prɪ'sentər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .

precentor	to	My	Lord	the	King	.
前导	到	我的	主	这	国王	.

向我的国王陛下献唱。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] [wɪl] [ɪm'belɪʃ]

When	he	is	admitted	to	the	choir	of	angels	whose	society	he	will	embellish
什么时候	他	是	承认	到	这	唱诗班	的	天使	谁	社会	他	将要	润

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] — [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [seɪ]

and	where	he	will	distinguish	himself	by	his	powers	of	song	—	God	shall	say
和	在哪里	他	将要	区分	他自己	经过	他的	权力	的	歌曲	—	上帝	将	说

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] —

to	the	angels	—
到	这	天使	—

当他被接纳进入天使合唱团，在那里他将以其歌喉装点天使的群体，并彰显他的才华时——上帝将对天使们说——

[siːs] [jiː; ji] [kævz] !

Cease	ye	calves	!
停止	是的	小牛	!

你们这些小牛犊，住手！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr]

and	let	me	hear
和	让	我	听到

让我听听

[dʒɑːn] - , [ðə; ði] [prɪ'sentər] [ʌv; əv]

John	Quebecca	,	the	precentor	of
约翰	-	,	这	前导	的

约翰·奎贝卡，领唱者

[maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .

My	Lord	the	King	.
我的	主	这	国王	.

我的国王陛下。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlfs] .

St	.	Botolph's	.
英石	.	博托尔夫的	.

圣博托夫学院。

[ə; eɪ] ['trævələr] [laɪz] [hɪr] [æt; ət][rest]

A	traveller	lies	here	at	rest
一个	游客	谎言	这里	在	休息

一位旅人安息于此。

[huː] ['laɪfs] [rʌf] ['oʊʃ(ə)n] [tɔːst] [ɑːn] .

Who	life's	rough	ocean	tossed	on	.
WHO	生活的	粗糙的	海洋	抛掷	在	.

谁被生活的波涛汹涌的大海抛来抛去。

[hɪz; ɪz] ['meni] ['vɜ:rtʃʊ] [ɔ:l] [ɪk'sprest]

His	many	virtues	all	expressed
他的	许多	美德	全部	表达

他众多美德都得到了充分的体现。

[ðʌs] ['sɪmpli] — " [aɪm][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Thus	simply	—	"	I'm	from	Boston	.
因此	简单地	—	"	我是	从	波士顿	.

因此，简单来说——"我来自波士顿。

" [ˌes 'ti:] . ['klɛr] , ['kænədə] .

"	St	.	Clair	,	Canada	.
"	英石	.	克莱尔	,	加拿大	.

"加拿大圣克莱尔。"

[ɑ:n][ə; eɪ] ['brɪkˌmekər] .

On	a	brickmaker	.
在	一个	制砖工	.

在制砖机上。

[ki:p] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['ɔ:lweɪz][ɪn][jʊr; jər] [aɪ]

Keep	death	and	judgment	always	in	your	eye
保持	死亡	和	判断	总是	在	你的	眼睛

时刻将死亡和审判铭记于心。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] [flaɪ]

Or	else	the	devil	off	with	you	will	fly
或者	别的	这	魔鬼	离开	和	你	将要	飞

否则，魔鬼就会带你飞走。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kɪln][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['brɪmstoʊn] ['evər][fraɪ] .

And	in	his	kiln	with	burning	brimstone	ever	fry	.
和	在	他的	窑	和	燃烧	硫磺	曾经	炒	.

他永远在燃烧着硫磺的窑炉里煎熬。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd][tu:; tə] [si:k]

If	you	neglect	the	narrow	road	to	seek
如果	你	忽视	这	狭窄的	路	到	寻找

如果你忽略了那条通往天堂的狭窄道路

[kraɪst] [wɪl] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][hæf] [bə:nd] [brɪk] .

Christ	will	respect	you	like	a	half	burned	brick	.
基督	将要	尊重	你	喜欢	一个	一半	烧伤	砖	.

基督会像尊重一块烧了一半的砖头一样尊重你。

['pætrɪk] [beɪ] , ['in,həjldə(r)] .

Patrick	Bay	,	Innholder	.
帕特里克	湾	,	旅店老板	.

帕特里克·贝，旅店老板。

[kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Killed	by	an	ignorant	Physician	.
被杀	经过	一个	无知	医生	.

被无知的医生害死。

[nɑ:t] [feɪt] [ɔ:r] [deθ] [bʌt; bət]['dɑ:ktər] [rəu]

Not	Fate	or	Death	but	doctor	Rowe
不是	命运	或者	死亡	但	医生	罗威

不是命运或死神，而是罗威医生

[əd'vænst] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊ]

Advanced	to	give	the	deadly	blow
先进的	到	给	这	致命	吹

更进一步，给予致命一击

[ðæt] [smoʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪˈloʊ] .

That	smote	me	to	the	shades	below	.
那	猛击	我	到	这	色调	以下	.

那一幕把我击倒在了下面的阴影里。

[hæd; həd] [deθ] [əˈloʊn] [əˈproʊtʃt] [tuː] [naɪ] ,

Had	Death	alone	approached	too	nigh	,
有	死亡	独自的	接近	也	夜	,

如果仅仅是死神逼近，

[hæd; həd] [feɪt] [ɔːr] [ˈneɪtʃər] [bɪd][ˌem ˈiː][daɪ] ,

Had	Fate	or	Nature	bid	me	die	,
有	命运	或者	自然	出价	我	死	,

如果命运或自然注定要我死去，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] .

I	must	have	borne	it	patiently	.
我	必须	有	出生	它	耐心	.

我一定是默默忍受了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [iːz]

But	to	be	robbed	of	life	and	ease
但	到	是	被抢劫	的	生活	和	舒适

但被剥夺生命和安逸

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kwæks] [æz; əz] [ðiːz]

By	such	infernal	quacks	as	these
经过	这样的	地狱	庸医	作为	这些

被这些庸医所蛊惑

[ænd; ənd] [peɪ] , [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈmɑːdɪst] [fiːz] !

And	pay	,	beside	their	modest	fees	!
和	支付	,	旁	他们的	谦虚的	费用	!

除了他们收取的少量费用外，还要支付其他费用!

[naʊ] [foʊks] [ðæt] [ˈtræv(ə)l][baɪ] [ðɪs] [weɪ] ,

Now	folks	that	travel	by	this	way	,
现在	各位	那	旅行	经过	这	方式	,

现在，走这条路的人们，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [maɪ] [tuːm] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

Pointing	toward	my	tomb	shall	say	,
指向	朝向	我的	墓	将	说	,

指向我的坟墓，将说：

" [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [beɪ] —

"	There	lies	the	bones	of	Patrick	Bay	—
"	那里	谎言	这	骨头	的	帕特里克	湾	—

“帕特里克·贝的遗骸就埋葬在那里——”

[huː] [nɛə] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [glæs] [dɪˈnaɪd] ,

Who	ne'er	a	cheerful	glass	denied	,
WHO	从未	一个	快乐	玻璃	否认	,

谁从不拒绝一杯令人愉悦的酒，

[ɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [grɑːg] [dɪˈfaɪd] ,

All	force	of	arms	,	and	grog	defied	,
全部	力量	的	武器	,	和	格罗格酒	违抗	,

所有武力，以及酒水，都被蔑视了。

[jet] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [dʒæk] [ˈpʊdɪŋ] [daɪd] .

Yet	by	a	vile	Jack	Pudding	died	.
然而	经过	一个	卑鄙的	杰克	布丁	死亡	.

然而，杰克·布丁却死于卑鄙之手。

" [dʒɑ:n] [skɔt]
" John Scott
" 约翰 斯科特

约翰·斯科特

['bru:ər] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[pʊr] [dʒɑ:n] [skɔt] [ɪz] ['berid] [hɪr]
Poor John Scott is buried here
贫穷的 约翰 斯科特 是 埋葬 这里

可怜的约翰·斯科特就葬在这里。

[ðoʊ] - [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [heɪl] [ænd; ənd] [staʊt] .
Tho ' once he was both hale and stout .
虽然 - 一次 他 曾是 两个都 哈尔 和 肥硕 .

虽然他曾经身体强壮。

[deθ] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [bɪr] ,
Death stretched him on his bitter bier ,
死亡 拉伸 他 在 他的 苦的 柩 ,

死神将他平放在苦涩的灵柩上，

[ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][hi:; hi][hɑ:ps][ə'baʊt] .
In another world he hops about .
在 其他 世界 他 酒花 关于 .

在另一个世界里，他蹦蹦跳跳的。

[rɪ'si:vd] [ʌv; əv] ['filip] ['hɑ:rdɪŋ]
Received of Philip Harding
已收到 的 菲利普 哈丁

收到菲利普·哈丁的来信

[hɪz; ɪz] ['bɔ:roʊd] [ɜ:rθ] [dʒʊ'laɪ] 4th - .
his borrowed earth July 4th 1673 .
他的 借来的 地球 七月 4th - .

他借来的土地，1673年7月4日。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɪst] ['pleɪər] .
The Duke of Norfolk , a great whist player .
这 公爵 的 诺福克 , 一个 伟大的 惠斯特 玩家 .

诺福克公爵，一位出色的惠斯特牌选手。

([baɪ] ['ʃəridən] .)
(By Sheridan .)
(经过 谢里丹 .)

（谢里丹报道。）

[hɪr] [laɪz] ['ɪŋgləndz] [prɪ'mɪr] ['bærən] ,
Here lies England's premier baron ,
这里 谎言 英格兰的 总理 男爵 ,

这里安葬着英格兰最杰出的男爵，

['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [trʌmp] .
Patiently awaiting the last trump .
耐心 等待中 这 最后的 王牌 .

耐心等待最后的王牌。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [hu:] [rɔ:t]
Here lies a Cardinal who wrought
这里 谎言 一个 红衣主教 WHO 锻

这里长眠着一位缔造了……的红衣主教

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

Both	**good**	**and**	**evil**	**in**	**his**	**time**	**.**
两个都	好的	和	邪恶的	在	他的	时间	.

他所处的时代既有善也有恶。

[ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [nɔːt]

The	**good**	**he**	**did**	**was**	**good**	**for**	**naught**
这	好的	他	做过	曾是	好的	为了	零

他所做的善事毫无意义

[nɑːt][soʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l] — [ðæt] [wʌz; wəz] [praɪm] .

Not	**so**	**the**	**evil**	**—**	**that**	**was**	**prime**	**.**
不是	所以	这	邪恶的	—	那	曾是	主要的	.

但邪恶并非如此——那才是最重要的。

[iˈlaihjuː] [jeɪl] , [ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [laɪz] ['berid] [ɪn] -

Elihu	**Yale**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**Yale**	**College**	**at**	**New**	**Haven**	**,**	**lies**	**buried**	**in**	**Wrenham**
以利户	耶鲁大学	,	这	创始人	的	耶鲁大学	大学	在	新的	避风港	,	谎言	埋葬	在	-

, [weɪlz] .

,	**Wales**	**.**
,	威尔士	.

耶鲁大学（位于纽黑文）的创始人伊莱休·耶鲁安葬于威尔士的雷纳姆。

[hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

His	**monument**	**bears**	**this**	**inscription**	**:**
他的	纪念碑	熊	这	题词	:

他的纪念碑上刻着这样的铭文：

[bɔːrn][ɪn][əˈmerɪkə] , [ɪn] ['jʊrəp] [bred]

Born	**in**	**America**	**,**	**in**	**Europe**	**bred**
出生	在	美国	,	在	欧洲	繁殖

生于美国，长于欧洲

[ɪn]['æfrɪkə] ['trævld] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][wed] ,

In	**Africa**	**traveled**	**in**	**Asia**	**wed**	**,**
在	非洲	旅行	在	亚洲	结婚	,

在非洲旅行，在亚洲结婚，

[wer] [lɔːŋ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['θraɪvd]

Where	**long**	**he**	**lived**	**and**	**thrived**
在哪里	长的	他	居住地	和	蓬勃发展

他长期居住并繁荣发展的地方

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] [daɪd] .

And	**at**	**London**	**died**	**.**
和	在	伦敦	死亡	.

他死于伦敦。

[mʌtʃ] [gʊd] , [sʌm; səm] [ɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hoʊp] ['ɔlz] ['iːv(ə)n]

Much	**good**	**,**	**some**	**ill**	**he**	**did**	**so**	**hope**	**all's**	**even**
很多	好的	,	一些	患病的	他	做过	所以	希望	一切	甚至

他做了很多好事，也做了一些坏事，希望一切都能平衡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [θruː] ['mɜːrsi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

And	**his**	**soul**	**through**	**mercy**	**is**	**gone**	**to**	**Heaven**	**.**
和	他的	灵魂	通过	怜悯	是	已消失	到	天堂	.

他的灵魂因慈悲升入了天堂。

[juː; jʊ] [ðæt] [sərˈvaɪv] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [teɪl] [teɪk] [ker] ,

You	**that**	**survive**	**and**	**read**	**this**	**tale**	**take**	**care**	**,**
你	那	存活	和	读	这	故事	拿	关心	,

活着看到这个故事的你们，请保重。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vent] [tuː; tə] [prɪ'per] ;

For	this	most	certain	event	to	prepare	;
为了	这	最多	肯定	事件	到	准备	;

为了筹备这件大事;

[wer] [blest] [ɪn] [piːs] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

Where	blest	in	peace	the	actions	of	the	just
在哪里	祝福	在	和平	这	行动	的	这	只是

愿正义之举在和平中蒙福。

[smel] [swiːt] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [dʌst] .

Smell	sweet	and	blossom	in	the	silent	dust	.
闻	甜的	和	开花	在	这	沉默的	灰尘	.

在寂静的尘埃中散发甜美的香气，绽放光彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神